

Republiek van Suid-Afrika

Republic of South Africa



Buitengewone
Staatskoerant
Government Gazette
Extraordinary

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(REGULASIEKOERANT No. 291)

Oorsee 15c Overseas
Prys 10c Price
POSVRY - POST FREE

(REGULATION GAZETTE No. 291)

VOL. XI.]

PRETORIA, 31 JANUARIE 1964.
31 JANUARY

[No. 709.]

GOEWERMENSKENNISGEWING.

GOVERNMENT NOTICE.

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE.

DEPARTMENT OF THE INTERIOR.

No. R. 118.] [31 Januarie 1964.
REGULASIES EN VORMS BETREFFENDE DIE
REGISTRASIE VAN KIESERS EN DIE SAME-
STELLING VAN KIESERSLYSTE.

No. R. 118.] [31 January 1964.
REGULATIONS AND FORMS IN REGARD TO THE
REGISTRATION OF VOTERS AND COMPILA-
TION OF VOTERS' LISTS.

Die Staatspresident het sy goedkeuring kragtens artikel honderd ses-en-tagtig van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946 (Wet No. 46 van 1946), soos gewysig, geheg aan die volgende regulasies en vorms in verband met die Registrasie van Kiesers en die Samestelling van Kieserslyste, ter vervanging van die regulasies en vorms afgekondig by Goewermenskennisgewing No. 1417, gedateer 13 September 1957, soos gewysig by Goewermenskennisgewings Nos. 967 van 26 Junie 1959, 1524 van 25 September 1959 en 124 van 1 Februarie 1963.

The State President has, by virtue of the powers vested in him by section one hundred and eighty-six of the Electoral Consolidation Act, 1946 (Act No. 46 of 1946), as amended, approved the following regulations and forms in regard to the Registration of Voters and Compilation of Voters' Lists, in substitution of the regulations and forms published under Government Notice No. 1417 of 13th September, 1957, as amended by Government Notices Nos. 967 of 26th June, 1959, 1524 of 25th September, 1959, and 124 of the 1st February, 1963.

WOORDBEPALING.

DEFINITIONS.

1. In hierdie regulasies, behalwe waar dit onbestaanbaar is met die verband, beteken—

1. In these regulations, unless inconsistent with the context—

- „afdeling” ’n kiesafdeling soos van tyd tot tyd afgebaken ooreenkomstig artikels twee-en-veertig tot en met vyf-en-veertig van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961, of enige wysiging daarvan en, in die geval van verkiesings van lede van ’n provinsiale raad, ’n kiesafdeling soos afgebaken ooreenkomstig artikel nege-en-sestig van voormelde wet, of enige wysiging daarvan;
- „artikel” ’n artikel van die Wet soos hierin omskryf tensy anders verklaar word;
- „die Wet” die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946, soos van tyd tot tyd gewysig;
- „geregistreer” of „registrasie” geregistreer (of registrasie) as kieser op die kieserslys vir ’n kiesafdeling;
- „hoofverkiesingsbeampte” die beampte wat kragtens die bepalings van artikel sewe van die Wet aangestel is;
- „onderafdeling” ’n gedeelte van ’n afdeling bestaande uit een of meer stembdistrikte;
- „plaaslike gebied” die landdrosdistrik waarin die kantoor van die verkiesingsbeampte geleë is;
- „verkiesingsbeampte” die beampte wat kragtens die bepalings van artikel sewe van die Wet aangestel is;
- „verkiesingsgebied” die kiesafdelings ten opsigte waarvan ’n verkiesingsbeampte kragtens die bepalings van artikel sewe van die Wet aangestel is.

- „chief electoral officer” means the officer appointed under the provisions of section seven of the Act;
- „division” means an electoral division as delimited from time to time in accordance with sections forty-two to forty-five, inclusive, of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961, or any amendment thereof, and, in the case of elections of members of a provincial council, means an electoral division as delimited in accordance with section sixty-nine of the said Act, or any amendment thereof;
- „electoral area” means the electoral divisions in respect of which an electoral officer has been appointed under the provisions of section seven of the Act;
- „electoral officer” means the officer appointed under the provisions of section seven of the Act;
- „local area” means the magisterial district in which the office of the electoral officer is situated;
- „registered” or „registration” means registered (or registration) as a voter on the voters' list for an electoral division;
- „section” means a section of the Act as defined herein, unless otherwise stated;
- „subdivision” means a portion of a division, consisting of one or more polling districts;
- „the Act” means the Electoral Consolidation Act, 1946, as amended from time to time.

Alle ander uitdrukkings waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, het, wanneer hulle in die regulasies gebruik word, dieselfde betekenis.

Waar in hierdie regulasies of aanhangsel na persoonsnommer(s) verwys word, is dit nie op die gebied Suidwes-Afrika met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel of die hawe en nedersetting Walvisbaai van toepassing nie, tensy anders vermeld.

HOOFVERKIESINGSBEAMPTTE MOET WET EN REGULASIES UITVOER.

2. Die hoofverkiesingsbeampte word, in opdrag van die Minister, belas met die plig om die Wet en die regulasies ingevolge daarvan uit te voer.

KONTROLEURS VAN REGISTRASIE.

3. (1) Elke landdros is ampshalwe kontroleur van registrasie in sy distrik, behalwe ten aansien van die plaaslike gebied van 'n verkiesingsbeampte; in dié gebied is die verkiesingsbeampte die kontroleur van registrasie.

In die afwesigheid van 'n landdros of 'n verkiesingsbeampte is sy plaasvervanger ampshalwe die kontroleur van registrasie.

REGISTRASIE-ASSISTENTE.

(2) Elke landdros wat 'n kontroleur van registrasie is, moet 'n lid van sy personeel as registrasie-assistent aanstel om binne die kontroleur van registrasie se gebied sodanige pligte met betrekking tot die registrasie van kiesers as wat die kontroleur aan die registrasie-assistent mag opdra, te vervul, en moet toesien dat die assistent van die nodige vorms en ander benodigdhede voorsien word en dat hy grondig met die pligte aldus aan hom opgedra vertrou is en dié pligte behoorlik uitvoer. Waar geen geskikte beampte vir aanstelling as registrasie-assistent beskikbaar is nie voer die landdros die pligte uit wat aan die registrasie-assistent toegewys sou geword het. 'n Gedetasjeerde landdros of spesiale vrederegter in 'n kontroleur van registrasie se gebied kan as addisionele registrasie-assistent ten opsigte van 'n gedeelte van sodanige gebied aangestel word.

(3) By die uitoefening van 'n funksie of plig ingevolge die Wet of regulasies, is die registrasie-assistent onderworpe aan die voorskrifte van die kontroleur van registrasie.

(4) Die kontroleur van registrasie, as hy 'n landdros is, kan, tensy anders gelas, enige saak betreffende die registrasie van kiesers na die verkiesingsbeampte in wie se verkiesingsgebied sy distrik geleë is, verwys en moet aan enige bevel, wat nie in stryd met die bepalinge van die Wet en hierdie regulasies is nie, gehoor gee. Indien 'n verkiesingsbeampte dit nodig ag, kan hy enige saak wat 'n kontroleur van registrasie kragtens hierdie subregulasie na hom verwys het aan die hoofverkiesingsbeampte vir beslisning voorlê.

PLIGTE VAN KONTROLEURS VAN REGISTRASIE.

4. (1) Onderworpe aan die goedkeuring van die hoofverkiesingsbeampte moet elke kontroleur van registrasie ten opsigte van die gebied waarvoor hy aangestel is, naamopneemvoorstelle en die besoldiging van naamopnemers vir die doeleindes van subartikel (1) van artikel 33 op die vorm R.V. 33 indien;

(2) 'n Kontroleur van registrasie neem senior opnemers en naamopnemers vir die doeleindes van subartikel (1) van artikel 33 in diens, en kan 'n senior opnemer of 'n naamopnemer wat deur hom in diens geneem is en sy pligte op 'n onbevredigende wyse vervul, ontslaan en 'n plaasvervanger vir sodanige senior opnemer of naamopnemer aanstel. Die kontroleur van registrasie moet die omstandighede sonder versuim aan die hoofverkiesingsbeampte rapporteer, die besoldiging, indien daar is, aanbeveel wat aan sodanige senior opnemer of naamopnemer betaal moet word vir die werk wat hy gedoen het, en die bedrag aandui wat hy, die kontroleur, aanbeveel vir betaling aan sodanige plaasvervanger.

(3) Elke senior opnemer op naamopnemer wat op bogenoemde wyse aangestel word, is regstreeks aan die kontroleur van registrasie deur wie hy in diens geneem is, verantwoordelik, en hy moet sy pligte as senior opnemer of naamopnemer uitvoer volgens die voorskrifte wat die kontroleur van registrasie aan hom gee.

All other expressions to which a meaning has been assigned in the Act shall, when used in these regulations, bear that meaning.

Any reference in these regulations or the Schedule thereto to an identity number(s) shall not be applicable to the Territory of South West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel or the port and settlement of Walvis Bay, unless otherwise stated.

CHIEF ELECTORAL OFFICER TO ADMINISTER ACT AND REGULATIONS.

2. The chief electoral officer shall, under the direction of the Minister, be charged with the duty of administering the Act and the regulations thereunder.

SUPERVISORS OF REGISTRATION.

3. (1) Every magistrate shall, *ex officio*, be supervisor of registration in his district, except in respect of the local area of an electoral officer, in which area the electoral officer shall be the supervisor of registration. In the absence of a magistrate or an electoral officer, his deputy shall *ex officio* be the supervisor of registration.

REGISTRATION ASSISTANTS.

(2) Every magistrate who is a supervisor of registration shall appoint a member of his staff as registration assistant, to perform within the area of the supervisor of registration such duties relating to registration of voters as he may assign to the registration assistant, and shall ensure that the assistant is supplied with the necessary forms and other requisites and is thoroughly acquainted with and satisfactorily performs the duties so assigned. Where no suitable officer is available for appointment as registration assistant, the magistrate shall perform the duties which would have been assigned to the registration assistant. A detached magistrate or special justice of the peace in the area of a supervisor of registration may be appointed as an additional registration assistant in respect of a portion of such area.

(3) In the exercise of any function or duty under the Act or regulations, the registration assistant shall be subject to the instructions of the supervisor of registration.

(4) The supervisor of registration, if he is a magistrate, may, unless otherwise directed, refer any matter connected with the registration of voters to the electoral officer in whose electoral area his district is situated and shall comply with any directions not contrary to the provisions of the Act and these regulations. An electoral officer may, should he consider it necessary, submit any matter referred to him in terms of this sub-regulation to the chief electoral officer for decision.

DUTIES OF SUPERVISORS OF REGISTRATION.

4. (1) Subject to the approval of the chief electoral officer, every supervisor of registration shall, in respect of the area for which he has been appointed, submit canvassing proposals and the remuneration of canvassers for the purposes of sub-section (1) of section eight, on the form R.V. 33.

(2) A supervisor of registration shall, for the purposes of sub-section (1) of section eight, engage senior canvassers and canvassers, and may remove from office any senior canvasser or canvasser engaged by him who performs his duties in an unsatisfactory manner, and may appoint a substitute for such senior canvasser or canvasser. The supervisor of registration shall report the circumstances to the chief electoral officer without delay, recommend the remuneration, if any, which should be paid to such senior canvasser or canvasser for work performed, and indicate the amount which he, the supervisor, recommends should be paid to such substitute.

(3) Every senior canvasser or canvasser appointed as aforesaid shall be directly responsible to the supervisor of registration by whom he is employed and shall carry out the duties of senior canvasser or canvasser in accordance with such instructions as may be issued to him by the supervisor of registration.

(4) Enige senior opnemer of naamopnemer wat in verband met die registrasie van kiesers in diens geneem is en opsetlik of weens growwe nalatigheid versuim om die pligte te vervul wat die kontroleur van registrasie aan hom opgedra het, of om dit op behoorlike wyse te vervul, of wat aan enige ander misdryf in artikel twee-en-dertig genoem, skuldig is, is strafbaar met die strawwe wat genoemde artikel voorskryf.

ALGEMENE VERANTWOORDELIKEHEID VAN AMPTENARE BELAS MET VERKIESINGSKE.

5. Kontroleurs van registrasie en registrasie-assistente moet hulle grondig vertrouwd maak met die bepalinge van Hoofstukke I en II van die Wet en met hierdie regulasies, vir sover hulle dit moet nakom.

KOSTELOOSE VERSENDING VAN VERKIESINGSTUKKE DEUR DIE POS.

6. Briewe en ander dokumente betreffende die registrasie van kiesers kan kosteloos aan enige verkiesings-beampte of landdros gestuur word, mits die koevert of omslag „verkiesingstuk” gemerk word.

VOORGESKREWE VORMS.

7. (1) Die vorms wat in verband met die registrasie van kiesers gebruik moet word, is soos in die aanhangsel hiervan voorgeskryf.

(2) Voormelde vorms dra die letters „R.V.” gevolg deur 'n syfer.

VORMS VIR AANSOEK OM REGISTRASIE.

8. (1) Die aansoekvorm van Blanke volwassenes om as kieser geregistreer te word, moet „R.V. 1” genummer word.

(2) Die koevert wat aan die verkiesingsbeampte gerig word, waarin 'n aansoek ingesluit is om aan dié beampte afgelewer of geëns te word, moet „R.V. 1 (a)” genummer word.

INVUL VAN AANSOEKVORMS IN EEN VAN DIE AMPTELIKE TALE.

9. (1) Behoudens die bepalinge van regulasie 11, moet elke aansoekvorm met ink in een van die amptelike tale van die Republiek ingevul word. Die vorm moet behoudens die bepalinge van artikel elf, persoonlik deur die aansoeker onderteken en gedateer word in teenwoordigheid van 'n bevoegde getuie wat ook die vorm moet onderteken. 'n Aansoek sal nie verwerp word nie indien die besonderhede wat nie nodig is om die aansoeker se identiteit vas te stel en sy reg om te stem en die afdeling waarin hy as kieser geregistreer moet word, nie ingevul word nie.

(2) Die aansoekvorm van nie-Blanke manlike volwassenes (uitgesonderd Naturelle) woonagtig in die provinsie Kaap die Goeie Hoop word „R.V. 1 (b)” genummer en moet met ink in een van die amptelike tale van die Republiek ingevul word. Die vorm moet deur die aansoeker persoonlik onderteken en gedateer word en sy beroep en adres moet deur hom persoonlik geskryf word sonder dat hy op enige manier of op enige wyse hoegenaamd deur enige persoon bygestaan word. Die feit dat die handtekening en geskrif behoorlik geskied het, moet geattesteer word deur 'n Senator of Volksraadslid of Provinsiale Raadslid of iemand in diens van die Staat wat 'n Kommissaris van Ede is, wat teenwoordig moet wees wanneer die aansoeker die vorm onderteken en sy beroep en adres skryf. Daarna moet die persoon wat as bevoegde getuie opgetree het dié aansoek aan die betrokke verkiesingsbeampte pos of aflewer.

(3) Die aansoekvorm van nie-Blanke manlike volwassenes woonagtig in die provinsie Natal word „R.V. 1 (c)” genummer. Hierdie vorm word slegs vir kennisgewing van adresverandering ooreenkomstig die bepalinge van subartikel (1) van artikel dertien van die Wet op Afsonderlike Verteenwoordiging van Kiesers, 1951 (No. 46 van 1951), soos gewysig, of vir herregistrasie by 'n algemene registrasie van kiesers ingevolge subartikel (2) van artikel vier van die Wysigingswet op die Kieswette, 1962, gebruik. Dit moet deur die aansoeker persoonlik onderteken en gedateer word in die teenwoordigheid van 'n bevoegde getuie wat ook die vorm moet onderteken.

(4) Any senior canvasser or canvasser employed in connection with the registration of voters who wilfully or with gross negligence fails to perform the duties assigned to him by the supervisor of registration, or to perform them in a due and proper manner, or who is guilty of any other offence mentioned in section thirty-two, shall be liable to the penalties prescribed in that section.

GENERAL RESPONSIBILITIES OF OFFICERS DEALING WITH ELECTORAL MATTERS.

5. Supervisors of registration and registration assistants shall acquaint themselves thoroughly with the provisions of Chapters I and II of the Act and with these regulations, so far as the same are to be complied with by them.

FREE POSTAL TRANSMISSION OF ELECTORAL MATTER.

6. Letters and other documents connected with the registration of voters may be transmitted free of charge to any electoral officer or magistrate, provided the envelope or wrapper is endorsed “Electoral Matter”.

FORMS PRESCRIBED.

7. (1) Forms to be used in connection with the registration of voters shall be as prescribed in the Schedule hereto.

(2) The said forms shall bear the letters “R.V.” followed by a number.

FORMS OF APPLICATION FOR REGISTRATION.

8. (1) The form of application by White adult persons to be registered as a voter shall be numbered “R.V. 1”.

(2) The envelope addressed to the electoral officer, in which an application is enclosed for delivery or posting to that officer, shall be numbered “R.V. 1 (a)”.

COMPLETION OF APPLICATION FORMS IN EITHER OF THE OFFICIAL LANGUAGES.

9. (1) Save as provided in regulation 11, every form of application shall be completed in ink in one or other of the official languages of the Republic and shall, subject to the provisions of section eleven, be signed and dated personally by the applicant in the presence of a competent witness who shall also sign the form. An application will not be rejected if the particulars which are not required for the purpose of establishing the applicant's identity, his right to vote and the division in which he is to be registered as a voter, are not furnished.

(2) The form of application by adult male non-Whites (excluding Natives) resident in the province of the Cape of Good Hope shall be numbered “R.V. 1 (b)” and shall be completed in ink, in one or other of the official languages of the Republic. The form shall personally be signed and dated by the applicant, and his occupation and address shall personally be written by him without being assisted in any manner or by any means whatsoever by any person. The fact that such signature and writing have been duly made shall be attested by a Senator or Member of the House of Assembly or of a Provincial Council or any person in the service of the State who is a Commissioner of Oaths, who shall be present when the form is signed and the occupation and address of the applicant are written by the applicant. The person who acted as competent witness shall thereafter post or deliver the said application to the electoral officer concerned.

(3) The form of application by adult male non-Whites resident in the Province of Natal shall be numbered “R.V. 1 (c)”. This form shall be used only for purposes of notification of change of address in terms of sub-section (1) of section thirteen of the Separate Representation of Voters Act, 1951 (No. 46 of 1951), as amended, or for re-registration at a general registration of voters in terms of sub-section (2) of section four of the Electoral Laws Amendment Act, 1962. It shall be personally signed by the applicant in the presence of a competent witness, who shall also sign the form.

NIE-BLANKES IN TRANSVAAL, ORANJE-VRYSTAAT EN SUIDWES-AFRIKA.

10. Die naam van iemand wat nie 'n Blanke is nie en woonagtig is in die provinsie Transvaal of die Oranje-Vrystaat of in die gebied Suidwes-Afrika moet onder geen omstandighede in die kieserslys vir enige afdeling in een van dié twee provinsies of genoemde gebied opgeneem word nie.

INVUL VAN AANSOEKVORMS NAMENS PERSONE MET LIGGAAMLIKE GEBREKE.

11. (1) In 'n geval waar iemand weens liggaamlike gebrek of swakheid nie in staat is om 'n aansoek te onderteken nie, kan die aansoek met ink ingevul, onderteken en gedateer word deur enige ander volwassene in die teenwoordigheid van die aansoeker en 'n landdros, 'n Verkiegingsbeampte, 'n vrederegter of 'n kommissaris van ede: Met dien verstande dat die verklarings wat ingevolge subartikel (2) van artikel elf gedoen moet word deur die persoon wat die aansoek onderteken, en deur die persoon voor wie die aansoek ingevul en onderteken word, op die voorgeskrewe vorm R.V. 1 (d) moet wees, wat deel van die oorspronklike aansoek moet uitmaak.

(2) Wanneer 'n ingevulde vorm R.V. 1 (d), vergesels 'n aansoek wat behoorlik namens die aansoeker onderteken is soos in subregulasie (1) genoem, deur 'n nie-Blanke ingedien word wat in die Kaapprovinsie woonagtig is, moet die verkiesingsbeampte, voordat hy die aansoek toelaat, homself daarvan vergewis dat die aansoeker ook opvoedkundig bevoeg is om as kieser geregistreer te word.

INSAE IN AANSOEKE.

12. (1) Oorspronklike aansoeke om registrasie lê gedurende kantoorure op die kantoor van die verkiesingsbeampte ter insae tot die dag wat 'n dag wat by proklamasie as stembag bepaal word onmiddellik voorafgaan.

(2) By die uitoefening van dié reg wat by subregulasie (1) verleen word, mag niemand 'n handskrif of handtekening wat op die aansoekvorm verskyn, fotografeer of natrek nie.

BEVOEGDHEID VAN VERKIESINGSBEAMPTES OM INLIGTING TE EIS.

13. Kragtens die bepalings van artikel dertig kan 'n verkiesingsbeampte te eniger tyd per brief, of per skriftelike kennisgewing op die vorm R.V. 2 (nie-Blankes Kaap en Natal), R.V. 5 of R.V. 7, van enige persoon eis dat hy op die vorm R.V. 1, of andersins, inligting verstrek wat betrekking het op die registrasie as 'n kieser van so 'n persoon of van enige ander persoon.

14. (1) Die verkiesingsbeampte kan te eniger tyd van die persoon wat toesig hou oor 'n woongebou of inrigting of hostel, of van die eienaar of bestuurder van 'n hotel of losieshuis, of van die bestuurder of sekretaris van 'n myneindom, 'n lys eis wat die volle naam aantoon van elke volwasse Blanke wat in die gebou, inrigting, hotel, losieshuis, hostel of op myneindom, na gelang van die geval, woonagtig is asook die nommer van die woonstel, kamer of woonplek wat deur so 'n persoon bewoon word.

(2) Indien die persoon aan wie die brief of die vorm R.V. 2 (nie-Blankes Kaap en Natal), R.V. 5, of R.V. 7 ingevolge regulasie 13 gestuur is, of die persoon aan wie die verkiesingsbeampte die versoek om die naamlys genoem in subregulasie (1) van hierdie regulasies gestuur het, in gebreke bly om die vorm R.V. 1 in te vul en terug te stuur of die verlangde inligting of naamlys te verstrek, moet die verkiesingsbeampte aan die betrokke persoon 'n finale versoek op die vorm R.V. 6 stuur.

(3) Indien die persoon vermeld in regulasie 13 of in subregulasie (1) van hierdie regulasie na afloop van die tydperk in voormelde vorm R.V. 6 genoem, in gebreke gebly het om die aansoekvorm R.V. 1 in te vul en terug te stuur of om die verlangde inligting te verstrek of om aan die verkiesingsbeampte die lys genoem in vermeldde subregulasie te stuur, word hy aan 'n misdryf skuldig geag en is hy by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig rand of hoogstens drie maande gevangenisstraf.

NON-WHITES IN THE TRANSVAAL, ORANGE FREE STATE AND SOUTH WEST AFRICA.

10. The name of any person who is not a White person, and whose residence is in the Province of the Transvaal or the Orange Free State or in the territory of South West Africa shall not in any circumstances be included in the voters' list for any division in either of those provinces or the said territory.

COMPLETION OF APPLICATION FORMS ON BEHALF OF INCAPACITATED PERSONS.

11. (1) In a case where any person is unable, by reason of physical infirmity, to sign an application, the application may be completed in ink and signed and dated by any other adult person, in the presence of the applicant and of a magistrate, an electoral officer, or a justice of the peace or a commissioner of oaths: Provided that the statements to be made under sub-section (2) of section eleven by the person who signs the application and by the person before whom the application is completed and signed, shall be made on the prescribed form R.V. 1 (d), which shall form part of the original application.

(2) Where a completed form R.V. 1 (d), accompanied by an application duly signed on behalf of the applicant as mentioned in sub-regulation (1), is lodged by a non-White residing in the Cape Province, the electoral officer shall, before allowing the application, satisfy himself that the applicant is also educationally qualified to be registered as a voter.

INSPECTION OF APPLICATIONS.

12. (1) Original applications for registration may be inspected during office hours at the office of the electoral officer up to the day immediately preceding the day fixed by proclamation as the polling day.

(2) In exercising the right conferred by sub-regulation (1), no person may photograph or trace any handwriting or any signature appearing on the form of application.

POWERS OF ELECTORAL OFFICERS TO DEMAND INFORMATION.

13. Under the provisions of section thirty, an electoral officer may at any time by letter, or by notice in writing on the form R.V. 2 (non-Whites Cape and Natal), R.V. 5 or R.V. 7, require any person to furnish on the form R.V. 1, or otherwise, any information relevant to the registration of such person as a voter, or of any other person.

14. (1) The electoral officer may at any time demand from the person in charge of a residential building or institution or hostel, or from the proprietor or manager of an hotel or boarding-house, or from the manager or secretary of a mine property a list containing the full name of every adult White person resident in the building, institution, hotel, boarding-house, hostel or on mine property, as the case may be, together with the number of the flat, room or quarters occupied by such person.

(2) If the person to whom the letter or the form R.V. 2 (non-Whites Cape and Natal), R.V. 5 or R.V. 7 has been forwarded under the provisions of regulation 13, or the person to whom the electoral officer forwarded the request for the list of names referred to in sub-regulation (1) of this regulation, fails to complete and return the form R.V. 1, or to furnish the information or list of names requested, the electoral officer shall forward to the person concerned a final request on the form R.V. 6.

(3) If, upon the expiration of the period mentioned in the said form R.V. 6, the person referred to in regulation 13, or in sub-regulation (1) of this regulation, has failed to complete and return the application form R.V. 1, or to furnish the information requested, or to forward to the electoral officer the list referred to in the said sub-regulation he shall be deemed guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty rand or to imprisonment for a period not exceeding three months.

MAANDELIKSE OPGAWA VAN EMIGRANTE MOET AAN HOOFVERKIESINGSBEAMPTTE VERSTREK WORD.

15. (1) Die Direkteur van Statistiek moet binne 'n tydperk van veertien dae na die end van elke maand, aan die hoofverkiesingsbeampte 'n opgawe van alle volwasse inwoners wat die Republiek of die gebied Suidwes-Afrika gedurende die vorige maand vir goed verlaat het, verstrek. Die volle naam, geboortedatum, geboorteplek en die jongste permanente woonadres in die Republiek of Suidwes-Afrika van iedereen in die opgawe genoem moet, waar moontlik, daarin vermeld word.

(2) Die hoofverkiesingsbeampte moet vasstel of die naam van enige persoon in voormelde opgawe genoem in 'n afdeling in die Republiek of die gebied Suidwes-Afrika geregistreer is, al dan nie, en indien wel moet hy die betrokke verkiesingsbeampte gelas om die naam van die persoon van die kieserslys te skrap.

KENNISGEWING DAT KIESER GEREGISTREER IS OF DAT AANSOEK AFGEWYS IS.

16. (1) Onmiddellik nadat 'n verkiesingsbeampte, 'n kontroleur van registrasie of 'n registrasie-assistent 'n aansoek ontvang het, moet hy die datum van ontvangs daarop aanteken.

(2) Wanneer die verkiesingsbeampte hom, na ontvangs van 'n aansoek om as kieser geregistreer te word, daarvan vergewis het dat die aansoeker ten volle vir registrasie bevoeg is en hy besluit het om die aansoeker se naam in die kieserslys van die kiesafdeling waarin die aansoeker woonagtig is, op te neem, moet die verkiesingsbeampte die aansoeker op die vorm R.V. 3 dienooreenkomstig verwittig. Indien 'n aansoek om registrasie afgewys word, moet die verkiesingsbeampte die aansoeker op die vorm R.V. 13 van sy beslissing in kennis stel. Die datum van afsending van 'n kennisgewing R.V. 3 of R.V. 13 moet op die betrokke aansoek aangeteken word.

SAMESTELLING VAN KIESERSLYSTE EN VERSKAFFING VAN AFSKRIFTE AAN POLITIEKE PARTYE.

17. (1) Voor die aanvangsdatum van 'n algemene registrasie in subartikel (1) van artikel *agt* genoem, moet die verkiesingsbeampte aan elke kontroleur van registrasie in sy verkiesingsgebied die ingevulde vorms R.V. 2 laat stuur ten opsigte van alle nie-Blanke kiesers geregistreer in die bestaande kieserslys wat betrekking het op die gebied waarvoor die kontroleur van registrasie ooreenkomstig regulasie 3 (1) verantwoordelik is. Die kontroleur van registrasie moet die ingevulde vorms R.V. 2, gesorteer in opnemerswyke, tesame met ander verkiesingsbenodigdhede uitdeel onder die onderskeie naamopnemers wat hy kragtens regulasie 4 in diens geneem het. Die naamopnemers moet met sodanige vorms handel soos deur die kontroleur van registrasie gelas.

(2) By 'n algemene registrasie van kiesers moet die verkiesingsbeampte, so gou doenlik na verstryking van die tydperk van dertig dae in subartikel (2) (b) (ii) van artikel *agt* vermeld—

- (a) 'n kieserslys ten opsigte van elke afdeling in sy verkiesingsgebied voltooi wat die name bevat van alle persone wat bevoeg is om in sodanige afdeling geregistreer te word;
- (b) 'n lys ten opsigte van elke afdeling in sy verkiesingsgebied voltooi wat die name bevat van persone wie se aansoeke om registrasie afgewys is. In hierdie lys moet teenoor elke inskrywing die rede vir die afwysing van die aansoek aangedui word.

(3) By 'n supplementêre registrasie van kiesers moet die verkiesingsbeampte so gou doenlik na enige datum wat in subartikel (5) van artikel *agt* genoem is vir die samestelling van supplementêre lys te en behoudens die bepalinge van subartikel (3) *bis* (i) van artikel *vyftien*—

- (a) 'n kieserslys ten opsigte van elke afdeling in sy verkiesingsgebied voltooi van alle aansoeke wat gedurende die voorgeskrewe tydperke ingedien en toegelaat is; en

MONTHLY RETURNS OF EMIGRANTS TO BE FURNISHED TO CHIEF ELECTORAL OFFICER.

15. (1) The Director of Statistics shall, within a period of fourteen days after the end of each month forward to the chief electoral officer a return of all adult residents who during the preceding month permanently left the Republic or the Territory of South West Africa. The full name, date of birth, place of birth and last permanent residential address in the Republic or South West Africa of every person enumerated in the return shall, where possible, be stated therein.

(2) The chief electoral officer shall ascertain whether or not the name of any person referred to in the said return is registered in any division in the Republic or the Territory of South West Africa, and if so, shall direct the electoral officer concerned to remove the name of that person from the voters' list.

NOTIFICATION THAT VOTER HAS BEEN REGISTERED OR THAT APPLICATION HAS BEEN DISALLOWED.

16. (1) Immediately after receipt of an application by an electoral officer, supervisor of registration or a registration assistant, he shall enter thereon the date of receipt.

(2) If, on receipt of an application to be registered as a voter, the electoral officer is satisfied that the applicant is fully qualified for registration and he has decided to include the applicant's name in the voters' list for the division in which the applicant resides, the electoral officer shall, on the form R.V. 3, notify the applicant accordingly. Should an application for registration be disallowed, the electoral officer shall, on the form R.V. 13, notify the applicant of his decision. The date of despatch of a notice R.V. 3 or R.V. 13 shall be entered on the relative application.

COMPILATION OF VOTERS' LISTS AND SUPPLY OF COPIES TO POLITICAL PARTIES.

17. (1) The electoral officer shall, before the date of commencement of a general registration referred to in sub-section (1) of section *eight*, cause to be furnished to every supervisor of registration in his electoral area the completed forms R.V. 2 in respect of all non-White voters registered in the existing voters' list relating to the area for which the supervisor of registration is responsible in terms of regulation 3 (1). The supervisor of registration shall distribute the completed forms R.V. 2 sorted according to canvassing areas, together with other electoral equipment, amongst the respective canvassers engaged by him in terms of regulation 4. The canvassers shall deal with such forms as directed by the supervisor of registration.

(2) At a general registration of voters, the electoral officer shall, as soon as possible after the expiry of the period of thirty days referred to in sub-section (2) (b) (ii) of section *eight*, complete—

- (a) a voters' list for each division in his electoral area, containing the names of all persons who are qualified for registration in such division;
- (b) a list for each division in his electoral area, containing the names of persons whose applications for registration have been disallowed. In this list there shall be indicated against every entry the reason for disallowing the application.

(3) At a supplementary registration of voters, the electoral officer shall, as soon as possible after any date referred to in sub-section (5) of section *eight* for the compiling of supplementary lists, and subject to the provisions of sub-section (3) *bis* (i) of section *fifteen*, complete—

- (a) a voters' list for each electoral division in his electoral area of all applications lodged during the prescribed periods and which have been allowed;

- (b) 'n lys ten opsigte van elke afdeling in sy verkiesingsgebied voltooi wat die name bevat van persone wie se aansoeke om registrasie gedurende die jongste supplementêre registrasietydperk afgewys is. In hierdie lys moet teenoor elke inskrywing die rede vir die afwysing van die aansoek aangedui word.
- (4) Die lyste in subregulasies (2) (a) en (3) (a) genoem, moet ooreenkomstig die vereistes van artikel vyftien opgestel word. Die lyste in subregulasies (2) (b) en (3) (b) genoem, moet die adres bevat van elke aanseeker soos in die betrokke aansoekvorm aangedui.
- (5) Indien daar by 'n algemene of supplementêre registrasie geen aansoek ten opsigte van enige stemdistrik toegelaat of afgewys is nie, moet die voorgeskrewe lyste destyds staande vir elke sodanige stemdistrik voltooi word, met die woord „Geen” daarop geëndosseer.
- (6) Kontroleurs van registrasie en registrasie-assistente moet verseker dat alle aansoeke om registrasie as kieser, deur hulle ontvang, sonder versuim per aangetekende pos aan die betrokke verkiesingsbeampte gestuur word.
- (7) So spoedig moontlik nadat die lyste in subregulasies (2) (a) en (2) (b) en (3) (a) en (3) (b) vermeld voltooi is, moet die verkiesingsbeampte—
- (a) een afskrif van elke sodanige lys verstrek aan die gemagtigde verteenwoordiger van elke politieke party in die gebied waarvoor die verkiesingsbeampte aangestel is; en
 - (b) een afskrif van elke lys van toegelate aansoeke aan die hoofverkiesingsbeampte stuur.

LAAT AANSOEKE.

18. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (3) moet die verkiesingsbeampte vir doeleindes van 'n algemene registrasie slegs die aansoeke in aanmerking neem wat deur hom, 'n kontroleur van registrasie en deur 'n registrasie-assistent ontvang is tot om vieruur in die namiddag van die laaste dag van die tydperk van dertig dae wat onmiddellik volg op die datum wat kragtens subartikel (1) van artikel agt bepaal is vir die aanvang van 'n algemene registrasie van kiesers. In hierdie verband is die bepalings van artikel honderd drie-en-tagtig van toepassing. Die verkiesingsbeampte moet elke aansoek wat na gemelde tydperk ingedien is, behou vir oorweging tydens die eersvolgende supplementêre registrasie.
- (2) Die bepalings van subregulasie (1) is *mutatis mutandis* van toepassing op aansoeke wat deur die verkiesingsbeampte, kontroleur van registrasie en deur registrasie-assistente ontvang is voor enige datum wat kragtens subartikel (5) van artikel agt bepaal is as die datum waarop 'n supplementêre registrasie plaasvind.
- (3) Indien die verkiesingsbeampte hom vergewis het dat 'n aanseeker se naam verkeerdelik uit 'n kieserslys weggelaat is, moet hy sodanige naam kragtens die bepalings van paragraaf (h) van subartikel (1) van artikel agtien aan die kieserslys toevoeg. Die toevoeging van die naam is aan die voorbehoudsbepaling by subartikel (2) van artikel agtien onderworpe.
- (4) By toevoeging aan die kieserslys van die naam van 'n persoon, soos in subregulasie (3) bepaal, moet die vereiste besonderhede betreffende sodanige persoon in die regte alfabetiese volgorde in 'n lys van toevoegings opgeneem word.
- (5) By die samestelling van 'n supplementêre kieserslys moet die naam wat op die manier voorgeskryf in subregulasie (4) aan 'n kieserslys toegevoeg word, in die regte alfabetiese volgorde en stemdistrik in daardie supplementêre lys opgeneem word.

INSKRYWINGS IN KIESERSLYS MOET GESKIED IN DIE AMPTELIKE TAAL WAT DIE KIESER BESIG.

19. Die naam en ander besonderhede wat op 'n kieser betrekking het, moet in die kieserslys ingeskryf word in die amptelike taal wat die kieser in die aansoekvorm deur hom ingevul, gebesig het. Indien albei amptelike tale in voormelde vorm gebesig word, moet die familienaam die deurslag gee by die bepaling van die taal wat in die betrokke inskrywing in die kieserslys gebesig moet word.

- (b) a list for each electoral division in his electoral area, containing the names of persons whose applications for registration were disallowed during the latest supplementary registration period. In this list there shall be indicated against every entry the reason for disallowing the applications.

- (4) The lists referred to in sub-regulations (2) (a) and (3) (a) shall be prepared in accordance with the requirements of section fifteen. The lists referred to in sub-regulations (2) (b) and (3) (b) shall contain the address of each applicant as shown in the relative application form.

- (5) If no application has been allowed or disallowed in respect of any polling district at a general or supplementary registration, the prescribed lists shall nevertheless be completed for every such polling district, with the word "Nil" endorsed thereon.

- (6) Supervisors of registration and registration assistants shall ensure that all applications for registration as voter received by them are despatched without delay, by registered post, to the electoral officer concerned.

- (7) As soon as possible after the lists referred to in sub-regulations (2) (a) and (2) (b) and (3) (a) and (3) (b) have been completed, the electoral officer shall—

- (a) supply one copy of every such list to the authorized representative of each political party in the area for which the electoral officer has been appointed; and
- (b) forward one copy of every list of allowed applications to the chief electoral officer.

LATE APPLICATIONS.

18. (1) Save as provided in sub-regulation (3), an electoral officer shall, for the purposes of any general registration, consider only those applications received by him, a supervisor of registration and by a registration assistant up to four o'clock in the afternoon of the last day of the period of thirty days immediately succeeding the date fixed in terms of sub-section (1) of section eight for the commencement of a general registration of voters. In this connection the provisions of section one hundred and eighty-three shall apply. The electoral officer shall retain every application, lodged after the period mentioned, for consideration at the next succeeding supplementary registration.

- (2) The provisions of sub-regulation (1) shall, *mutatis mutandis*, apply to applications received by the electoral officer, a supervisor of registration and by registration assistants before any day which in terms of sub-section (5) of section eight has been fixed as the day on which there shall be a supplementary registration.

- (3) If the electoral officer is satisfied that the name of an applicant was wrongly omitted from a voters' list, he shall add such name to the voters' list, in terms of paragraph (h) of sub-section (1) of section eighteen. The addition of the name is subject to the proviso to sub-section (2) of section eighteen.

- (4) When adding the name of any person to the voters' list as directed in sub-regulation (3), the required particulars relating to such person shall be inserted in an addendum list in its proper alphabetical sequence.

- (5) When a supplementary voters' list is compiled, any name added to a voters' list in the manner directed in sub-regulation (4) shall be incorporated in its proper alphabetical sequence and polling district in that supplementary list.

ENTRIES IN VOTERS' LIST TO BE IN OFFICIAL LANGUAGE USED BY VOTER.

19. The name and other details relating to a voter shall be entered in the voters' list in the official language used by the voter in the form of application completed by him. If both official languages are used on the said form, the surname shall be the decisive factor in determining which of the two languages is to be used in the relative entry in the voters' list.

ALFABETIESE RANGSKIKKING VAN NAME.

20. Die alfabetiese rangskikking van name van persone opgeneem in die kieserslys moet ooreenkomstig die volgende reëls geskied:—

- (1) Die familienaam en die voorletter of voorletters moet as een naam beskou word en die familienaam moet onmiddellik voor die voorletter of voorletters geplaas word.
- (2) Die name moet streng alfabeties gerangskik word en die volgorde word deur die eerste letter van die naam bepaal.
- (3) Waar verskeie persone name het wat met dieselfde letter begin, word die volgorde deur die tweede letter van die naam van elk van dié persone volgens die alfabetiese volgorde bepaal.
- (4) So ook waar die eerste twee letters van die name dieselfde is, bepaal die derde letter van elke naam die volgorde en so verder.
- (5) (a) 'n Familienaam wat uit twee gedeeltes bestaan, met 'n koppelteken daartussen, soos Botha-Jacobs, moet onder die volle familienaam in die kieserslys opgeneem word.
(b) Familiename soos De Villiers, Le Roux, Ten Oever, Van der Merwe, en dergelike name wat met 'n losstaande voorvoegsel geskryf word, moet in die kieserslys onder die letter D, L, T, of V, na gelang van die geval, ingeskryf word.
- (6) Alle familiename wat dieselfde is, word bymekaar gegroepeer en die volgorde in die groep word bepaal deur die eerste voorletter.
- (7) In geval waar die familienaam „Janse van Rensburg” of „Jansen van Rensburg” of 'n dergelike familienaam is, moet die naam onder die letter V ingeskryf word. Die gedeelte „Janse” of „Jansen” moet onmiddellik na die voorletters geplaas word, bv. Van Rensburg, H. J. Janse.
- (8) As die familienaam „Van Wyk” of „Van Wijk”, „Van Zyl” of „Van Zijl” of 'n dergelike ander familienaam is wat die letter „y” of die lettergroep „ij” bevat, moet hulle behandel word asof die familienaam in elke geval met die letter „y” geskryf word. Die spelling deur die aansoeker in sy handtekening gebruik, moet onder geen omstandighede verander word nie.
- (9) 'n Naam waaraan „Jr” (vir Junior) toegevoeg is, word geplaas voor 'n eenderse naam waaraan „Sr” (vir Senior) toegevoeg is.
- (10) In gevalle waar persone met eenderse name onderskei word deur toevoeging van aanduidings soos „D.J. seun”, „M.W. seun” of soortgelyke aanduiding, word die name geplaas in die alfabetiese volgorde van die eerste letter van sodanige aanduiding.
- (11) Name met die voorvoegsel „Mc” of „Mac”, word behandel asof die familienaam in elke geval die voorvoegsel „Mac” het.

AFDELINGS VAN DIE KIESERSLYS EN NOMMERING VAN NAME DAARIN.

21. (1) Soos in subartikel (2) van artikel vyftien bepaal, word die name van blankes in 'n kieserslys in klimmende volgorde van die nommers van die stemblokkies in 'n kiesafdeling ingeskryf. In die Provinsie Natal word die name van nie-Blankes, as daar is, in dieselfde orde in 'n tweede afdeling van die kieserslys ingeskryf. Die eerste naam op elke bladsy van 'n kieserslys, hoof of aanvullende, ontvang die nommer 01, en so verder met die eerstvolgende volgnummer tot aan die einde van elke bladsy.

(2) 'n Inskrywing op 'n kieserslys word aangedui deur die bladsynommer gevolg deur die inskrywingsnommer op daardie bladsy, byvoorbeeld die sewende inskrywing op bladsy 124 sal aangedui word deur die syfers 124/07.

NAME MOET IN KIESERSLYS VIR ELKE STEM-DISTRIK ALFABETIES GERANGSKIK WORD.

22. In gevalle waar 'n kiesafdeling uit meer as een stemblokkie bestaan, word die name van die kiesers in streng alfabetiese volgorde ten opsigte van elke afsonderlike stemblokkie gerangskik.

ALPHABETICAL ARRANGEMENT OF NAMES.

20. The alphabetical arrangement of names of persons included in the voters' list shall be in accordance with the following rules:—

- (1) The surname and the initial or initials shall be regarded as one name, the surname being placed immediately before the first initial or initials.
- (2) The arrangement of names shall be strictly alphabetical, the order of sequence being decided by the first letter of the name.
- (3) When more persons than one have names beginning with the same letter, the order of sequence shall be decided by the second letter of the name of each such person, according to alphabetical sequence.
- (4) Similarly, when the first two letters of the names are the same, the third letter of each name shall decide the order of sequence, and so on.
- (5) (a) A hyphenated surname, such as Botha-Jacobs, shall be inserted in the list under the full surname.
(b) Surnames like De Villiers, Le Roux, Ten Oever, Van der Merwe and similar names written with a separate prefix, shall be placed in the voters' list under the letter D, L, T or V, as the case may be.
- (6) All surnames which are the same shall be grouped together, the order of sequence in the group being governed by the first initial.
- (7) In the cases where the surname is “Janse van Rensburg” or “Jansen van Rensburg” or a similar surname, the name shall be entered under the letter V, the portion “Janse” or “Jansen” being placed immediately after the initials, e.g. Van Rensburg, H. J. Janse.
- (8) Where the surname is “Van Wyk” or “Van Wijk”, “Van Zyl” or “Van Zijl” or other similar surnames containing the letter “y” or the letters “ij”, they shall be treated as if the surname in each case were spelt with the letter “y”. The spelling used by the applicant in his signature shall under no circumstances be altered.
- (9) Names with “Jr” (denoting Junior) added shall be placed before an identical name with “Sr” (denoting Senior) added.
- (10) In cases where persons whose names are identical are distinguished by the addition of indications such as “D. J. son”, “M. W. son” or similar indications, the names shall be entered in alphabetical sequence of the first letter in any such indication.
- (11) Names having a prefix “Mc” or “Mac” shall be treated as if the surname in each case has the prefix “Mac”.

SECTIONS OF THE VOTERS' LIST, AND NUMBERING OF THE NAMES THEREIN.

21. (1) As provided in sub-section (2) of section fifteen, the names of white persons shall be entered in a voters' list in ascending sequence of the numbers of the polling districts in a division. In the Province of Natal, the names of non-Whites (if any) shall be entered in the same sequence in a second section of the voters' list. The first name on each page of a voters' list, main and supplementary, shall be numbered 01, continuing with the next succeeding serial number to the end of each page.

(2) Entries in a voters' list are indicated by the page number, followed by the entry number on that page, for example the seventh entry on page 124 shall be indicated by the numerals 124/07.

NAMES TO BE ALPHABETICALLY ARRANGED IN VOTERS' LIST FOR EACH POLLING DISTRICT.

22. In cases where an electoral division consists of more than one polling district, the names of the voters shall be arranged in strict alphabetical sequence in respect of every separate polling district.

SERTIFIKAAT VAN VERKIESINGSBEAMPTTE AAN EINDE VAN KIESERSLYS.

23. Wanneer 'n kieserslys saamgestel en nagesien is, moet die verkiesingsbeampte aan die einde daarvan 'n sertifikaat in die volgende bewoording dateer en onderteken:—

„Ek verklaar hierby dat voorgaande lys nagesien is en dat dit die juiste kieserslys vir die kiesafdeling is.

Plek.....

Datum.....

(Handtekening).....
Verkiesingsbeampte.”

RUBBERSTEMPELS MOET NIE GEBRUIK WORD NIE.

24. Rubberstempels moet nie deur verkiesingsbeamptes gebruik word om die sertifikate by kieserslyste ooreenkomstig die bepalings van subartikel (4) van artikel vyftien te onderteken nie.

NOMMERING VAN BLADSYE VAN KIESERSLYS.

25. Die blaaie van elke kieserslys moet agtereenvolgend onderaan elke bladsy in die middel genommer word, beginnende met die getal 1 vir die eerste bladsy. Die naam van die betrokke kiesafdeling moet ook onderaan elke bladsy verskyn. Die eerste bladsy in die supplementêre lys of die gekombineerde supplementêre lys vir 'n kiesafdeling ontvang die volgnommer wat onmiddellik volg op die nommer wat aan die laaste bladsy op die hoofkieserslys of vorige supplementêre lys vir sodanige kiesafdeling, na gelang van die geval, toegeken is.

MAANDELIKSE OPGAWE VAN WYSIGINGS IN KIESERSLYSTE—AAN WIE DEUR VERKIESINGSBEAMPTTE VERSTREK.

26. (1) Ingevolge artikel *twintig* stuur die verkiesingsbeampte, binne tien dae na die end van elke maand, aan die hoofverkiesingsbeampte en aan elke politieke party in die verkiesingsbeampte se gebied, 'n opgawe ten opsigte van elke afdeling in gemelde verkiesingsgebied, van alle wysigings wat gedurende die vorige maand in die kieserslys aangebring is. Die verkiesingsbeampte moet terselfdertyd 'n afskrif van die opgawe van wysigings stuur aan elke landdros in sy verkiesingsgebied, ten opsigte van die afdeling of afdelings waaronder sodanige landdros se distrik ressorteer (uitgesonderd aan die landdros in die dorp of stad waar die kantoor van die verkiesingsbeampte geleë is). 'n Afskrif van dié gedeelte van die opgawe wat betrekking het op die stembedistrik(te) waarin 'n polisiestasie geleë is, moet aan die bevelhebber van daardie polisiestasie gestuur word. Die opgawe moet op die vorm R.V. 30 geskied.

(2) (a) Dit is die plig van die registrasie-assistent in die kantoor van die landdros in die vorige subregulasie genoem, om gereeld die nodige wysigings in die kieserslys wat vir publieke insae gehou word, aan te bring.

(b) Van die bevelhebber van elke polisiestasie aan wie die verkiesingsbeampte die gedeelte van die opgawe wat in subregulasie (1) genoem word, gestuur het, word nie vereis dat hy die kieserslys wat vir publieke insae gehou word, wysig nie, dog hy moet voormelde opgawes vir insae beskikbaar stel.

WYSIGING VAN KIESERSLYSTE DEUR VERKIESINGSBEAMPTES.

27. (1) Ingevolge artikel *agtien* wysig die verkiesingsbeampte nie kieserslyste tussen die dag waarop 'n nominasiehof sitting sal hou en stembedag nie, albei dae ingesluit. Die verkiesingsbeampte bring egter te eniger tyd tot om vier-uur in die namiddag op die dag wat sewe dae voor die stembedag val die juiste wysigings aan in 'n kieserslys met betrekking tot enige persoon se naam wat per abuis uit 'n kieserslys weggelaat of geskrap is, of in die kieserslys opgeneem is vir 'n ander stembedistrik of afdeling as dié waarin dit opgeneem moes geword het, en waarin genoemde persoon tot registrasie geregtig is.

(2) Elke wysiging in die amptelike afskrif van 'n kieserslys word met ink aangebring, en moet die rede vir die wysiging bevat.

ELECTORAL OFFICER'S CERTIFICATE AT END OF VOTERS' LIST.

23. When a voters' list has been compiled and checked, the electoral officer shall date and sign a certificate at the end of the list in the following terms:—

“I hereby certify that the foregoing list has been checked and is the correct voters' list for the electoral division of.....

Place.....

Date.....

(Signature).....
Electoral Officer.”

RUBBER STAMPS NOT TO BE USED.

24. Rubber stamps shall not be used by electoral officers in signing the certificates to voters' lists under the provisions of sub-section (4) of section *fifteen*.

NUMBERING OF PAGES IN VOTERS' LIST.

25. The pages of every voters' list shall be numbered consecutively in the centre at the foot of each page, commencing with the number 1 for the first page. The name of the electoral division concerned shall also appear at the foot of each page. The first page in the supplementary list or the combined supplementary list for an electoral division shall bear the serial number immediately succeeding the number allotted to the last page in the main voters' list or previous supplementary list for such division, as the case may be.

MONTHLY RETURN OF AMENDMENTS TO VOTERS' LISTS—TO WHOM FURNISHED BY ELECTORAL OFFICER.

26. (1) Under the provisions of section *twenty* the electoral officer shall, within ten days after the end of each month, furnish to the chief electoral officer and to each political party in the area of the electoral officer, a return, in respect of each division in that area, of all amendments to the voters' list made during the preceding month. The electoral officer shall at the same time furnish to each magistrate in his electoral area a copy of the return of amendments in respect of the division or divisions in which such magistrate's district is included, except to the magistrate in the town or city where the office of the electoral officer is situated. A copy of that portion of the return relating to the polling district or polling districts in which any police station is situated, shall be sent to the commander of that police station. The return shall be on the form R.V. 30.

(2) (a) It shall be the duty of the registration assistant in the office of the magistrate referred to in the previous sub-regulation regularly to make the necessary amendments to the voters' list kept for public inspection.

(b) The commander of every police station to which the portion of the return referred to in sub-regulation (1) has been sent by the electoral officer, shall not be required to amend the voters' list kept for public inspection, but shall make available for inspection the said returns.

AMENDMENT TO VOTERS' LISTS BY ELECTORAL OFFICERS.

27. (1) In terms of section *eighteen*, the electoral officer may not amend voters' lists between the day on which a nomination court will sit and polling day, both days inclusive. The electoral officer may, however, at any time, up to four o'clock in the afternoon on the day seven days before polling day, make the proper amendments to a voters' list in relation to the name of any person which has inadvertently been omitted or removed from a voters' list or has been inserted in the voters' list for a polling district or division other than that in which it should have been inserted and in which the said person is entitled to be registered.

(2) Every amendment to the official copy of a voters' list shall be made in ink and the reason for the amendment shall be indicated.

(3) Dit is die verkiesingsbeampte se plig, alvorens die naam van iemand wat dood is of om enige rede vir verdere registrasie onbevoeg is, ingevolge die bepalings van artikel *agtien* van die kieserslys te skrap, om toe te sien dat die identiteit van so 'n persoon en die geregistreerde persoon vasgestel is.

VOORRADE AANSOEKFORMS, KOEVORTE, BESWAAR- EN APPELVORMS MOET BY VERKIESINGSKANTORE, LANDDROSKANTORE, POSKANTORE, POLISIESTASIES GEHOÛ WORD.

28. (1) 'n Voorraad aansoekvorms vir registrasie as kieser [R.V. 1, R.V. 1 (b) (in die Kaapprovinsie) en R.V. 1 (c) (in Natal)], koeverte vir dié vorms [R.V. 1 (a)], beswaarvorms (R.V. 15) en appèlvorms (R.V. 20) moet by elke verkiesingskantoor, landdroskantoor, polisiestasie en poskantoor vir uitreiking aan aansoekers gehou word.

(2) Landdroste en beamptes aan die hoof van polisiestasies en poskantore moet, indien nodig, by die betrokke verkiesingsbeamptes verdere voorrade van voormelde vorms aanvra.

AANSTUUR VAN AANSOEKE EN BESWARE AAN DIE VERKIESINGSBEAMPTTE.

29. Iedereen aan wie aansoek om registrasie of besware ingevolge artikel *twee-en-twintig* toevertrou word, moet sodanige aansoek of besware onverwyld aan die betrokke verkiesingsbeampte stuur of aflewer. Iemand wat versuim om 'n aansoek onverwyld aan genoemde beampte af te lewer of te stuur, is strafbaar ooreenkomstig die bepalings van paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel *twee-enderdertig*.

30. Indien daar by 'n verkiesingsbeampte 'n aansoek om as kieser geregistreer te word of 'n beswaar kragtens die bepalings van artikel *twee-en-twintig* ingedien word wat klaarblyklik betrekking het op registrasie in 'n afdeling in die gebied van 'n ander verkiesingsbeampte, moet die beampte by wie voormelde aansoek of beswaar ingedien is so spoedig moontlik onder omslag van die vorm R.V. 9 die aansoek of beswaar aan die ander verkiesingsbeampte aanstuur. Laasgenoemde beampte moet die ontvangs van die aansoek of beswaar, na gelang van die geval, op die vorm R.V. 10 erken, en hy moet, ooreenkomstig die bepalings van regulasie 16, aan die aansoeker die vorm R.V. 3 stuur indien hy die aansoeker se naam in die daaringenoemde kieserslys opneem, of hy moet, ooreenkomstig die bepalings van regulasie 34, die vorm R.V. 13, stuur, indien hy die aansoek afwys. In die geval van besware is die bepalings van voormelde regulasie 34 met betrekking tot besware van toepassing.

KIESERSLYSTE VIR DIE PUBLIEK TER INSAE.

31. (1) Die hoofverkiesingbeampte moet elke verkiesingsbeampte laat voorsien van gedrukte eksemplare van die kieserslyste, met skoon tussenblaaië, vir die afdelings wat aan dié beampte toegeken is.

(2) Ingevolge die bepalings van artikel *een-en-twintig* moet 'n afskrif van die kieserslys vir 'n afdeling vir die publiek ter insae beskikbaar gestel word by die kantoor van die betrokke verkiesingsbeampte, asook by die landdroskantoor van elke distrik waarin daardie afdeling of 'n gedeelte daarvan geleë is (behalwe die landdroskantoor in die plaaslike gebied van die verkiesingsbeampte), en by elke polisiestasie in die betrokke afdeling.

VERKOOP VAN GEDRUKTE KIESERSLYSTE.

32. (1) (a) Eksemplare van die gedrukte kieserslyste vir 'n afdeling moet vir verkoop aan die publiek by die kantoor van die landdrost in die hoofdorp van elke afdeling gehou word, met uitsondering van afdelings in die plaaslike gebiede van verkiesingsbeamptes ten opsigte waarvan eksemplare by die kantore van verkiesingsbeamptes aangehou moet word, behalwe in Kaapstad of Pretoria waar eksemplare by die kantoor van die Staatsdrukker verkry kan word. Met dien verstande dat waar daar geen landdroskantoor in 'n kiesafdeling is nie, kieserslyste vir daardie afdeling by die naaste verkiesingskantoor verkry kan word.

(b) In hierdie regulasie beteken die uitdrukking „hoofdorp” die dorp in 'n kiesafdeling waar 'n kiesbeampte kragtens die Wet optree.

(3) It is the duty of an electoral officer, before removing under the provisions of section *eighteen*, the name of any person who is dead, or for any reason disqualified for continuance of registration, from the voters' list, to ensure that identity between such person and the person registered is established.

SUPPLIES OF APPLICATION FORMS, ENVELOPES, OBJECTION AND APPEAL FORMS TO BE KEPT AT ELECTORAL OFFICES, MAGISTRATES' OFFICES, POST OFFICES AND POLICE STATIONS.

28. (1) A supply of form of application to be registered as a voter [R.V. 1, R.V. 1 (b) (in the Cape Province), R.V. 1 (c) (in Natal)], of envelopes for those forms [R.V. 1 (a)], of forms of objection (R.V. 15), and of appeal forms (R.V. 20), shall be kept at every electoral office, magistrate's office, police station and post office for issue to applicants.

(2) Magistrates and officers in charge of police stations and post offices shall, when necessary, apply to the electoral officer concerned for further supplies of the said forms.

TRANSMISSION OF APPLICATIONS AND OBJECTIONS TO ELECTORAL OFFICER.

29. Any person with whom applications to be registered, or objections under the provisions of section *twenty-two*, are entrusted shall, without delay, transmit or deliver such applications or objections to the electoral officer concerned. Any person who fails to deliver or send an application without delay to that officer, shall be liable to conviction in accordance with paragraph (b) of sub-section (1) of section *thirty-two*.

30. If an application to be registered as a voter, or an objection under the provisions of section *twenty-two*, is lodged with an electoral officer which clearly relates to registration in a division in the area of another electoral officer, the officer with whom the said application or objection is lodged shall, as soon as possible, under cover of the form R.V. 9, transfer the application or objection to the other electoral officer. The last-mentioned officer shall, on the form R.V. 10, acknowledge the receipt of the application, or objection, as the case may be, and shall, in accordance with the provisions of regulation 16, forward to the applicant the form R.V. 3 if he includes the name of the applicant in the voters' list referred to therein, or the form R.V. 13 if he disallows the application in accordance with the provisions of regulation 34. In the case of objections, the provisions of the said regulation 34 relating to objections shall apply.

VOTERS' LISTS FOR PUBLIC INSPECTION.

31. (1) The chief electoral officer shall cause to be supplied to each electoral officer, printed copies of the voters' lists for the divisions assigned to that officer, interleaved with blank pages.

(2) Under the provisions of section *twenty-one*, a copy of the voters' list for a division shall be made available for public inspection at the office of the electoral officer concerned, and at the magistrate's office of every district wherein that division or any portion thereof is situated (other than the magistrate's office in the local area of the electoral officer), and at every police station in that division.

SALE OF PRINTED VOTERS' LISTS.

32. (1) (a) Copies of the printed voters' lists for a division shall be kept for sale to the public at the magistrate's office in the principal town of every division other than divisions in the local areas of electoral officers, in respect of which, copies shall be kept for sale at offices of electoral officers, except at Cape Town or Pretoria, where copies may be obtained at the office of the Government Printer: Provided that where there is no magistrate's office in an electoral division, voters' lists for that division may be obtained at the nearest electoral office.

(b) In this regulation the expression "principal town" means the town in an electoral division where a returning officer acts under the Act.

(2) Die pryse wat vir eksemplare van die gedrukte kieserslys vir enige afdeling gevra moet word, is vyf-en-veertig sent per eksemplaar van die hooflys en vyftien sent per eksemplaar van 'n supplementêre lys.

(3) Wysigings in die kieserslys vir 'n afdeling word nie in die eksemplare wat aan die publiek verkoop word ingesluit nie, dog enige persoon moet in die geleentheid gestel word om die eksemplaar wat hy gekoop het te wysig deur die eksemplare wat deur die verkiesingsbeampte of deur landdroste in die afdeling ter insae aangehou word, na te slaan.

(4) Eksemplare van die kieserslyste wat vir amptelike doeleindes verskaf word, moet nie vir provinsiale raads-verkiesings gebruik word nie. Eksemplare wat vir dié verkiesings nodig is, moet van die betrokke provinsiale sekretaris verkry word.

(5) Aanvrae om verdere voorrade van die gedrukte kieserslyste, amptelik vereis of vir verkoop, moet in duplo aan die Staatsdrukker gerig word.

(6) Eksemplare van die gedrukte lyse wat vir verkoop verskaf word, moet in bewaring geneem word en afsonderlik gehou word van die lyse wat vir amptelike doeleindes verskaf word en daar moet sorgvuldig aangeteken word hoe dié lyse van die hand gesit word. Alle landdroste en verkiesingsbeamptes aan wie sulke lyse vir verkoop verskaf is, moet aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal 'n maandelikse opgawe verstrek van die getal lyse wat voorhande is aan die begin van die maand, die getal wat ontvang en verkoop is gedurende die maand en die getal wat aan die einde van die maand in voorraad is.

PLIGTE VAN VERKIESINGSBEAMPTES BY ONTVANGS VAN AANSOEKE EN BESWARE.

33. (1) Kennis van 'n blywende verandering in die woonplek, besigheidsplek, kantoor of besigheidstak, wat deur iemand ingevolge die bepalings van artikel *sestien* gegee word, geskied op die vorm R.V. 1, R.V. 1 (b) of R.V. 1 (c), na gelang van die geval.

(2) Wanneer 'n verkiesingsbeampte 'n aansoek om opneming in die supplementêre kieserslys van 'n afdeling toegelaat het, en dit uit die inligting in die aansoek blyk dat die aansoeker in 'n afdeling in 'n ander verkiesingsgebied geregistreer kan wees, stuur die verkiesingsbeampte onmiddellik 'n kennisgewing op vorm R.V. 11 aan die verkiesingsbeampte van daardie ander afdeling. Kragtens die bepalings van artikel *agtien* skrap laasgenoemde die kieser se naam van die betrokke kieserslys, indien daarin geregistreer, dog nie eerder as die datum waarop die supplementêre kieserslys waarin die kieser pas opgeneem is, in werking tree.

34. (1) Onmiddellik nadat 'n verkiesingsbeampte by 'n algemene registrasie of by 'n supplementêre registrasie 'n aansoek om as kieser geregistreer te word, afgewys het, of na skraping van 'n naam van 'n kieserslys, of na ontvangs van besware moet hy 'n kennisgewing laat pos of op sodanige ander wyse as wat hy mag bepaal, laat aflewer—

- (a) aan alle persone wie se aansoeke deur hom afgewys is, op die vorm R.V. 13;
- (b) aan alle persone (uitgesonderd denkbeeldige of afgestorwe persone) wie se name van die kieserslys geskrap is, op die vorm R.V. 14;
- (c) aan alle persone wat op die vorm R.V. 15 beswaar gemaak het—
 - (i) teen die opneming of behoud van die naam van iemand in die kieserslys vir 'n afdeling;
 - (ii) teen die afwys van 'n aansoek van iemand wie se naam nie aldus opgeneem is nie;
 - (iii) teen die heropneming van die naam van 'n persoon in, of die skraping van die naam van 'n persoon van voormelde lys, op die vorm R.V. 16;
- (d) aan alle persone teen wie se aansoeke, nadat hulle toegelaat is, aldus beswaar gemaak is, op die vorm R.V. 17.

(2) The price to be charged for copies of the printed voters' list for any division shall be forty-five cents per copy of the main list and fifteen cents per copy of a supplementary list.

(3) Amendments to the voters' list for any division shall not be included in copies sold to the public, but every facility shall be given to any person to amend the copy purchased by him by reference to the copy retained by the electoral officer or by magistrates in that division for inspection purposes.

(4) Copies of the voters' lists supplied for official purposes shall not be used for provincial council elections. Copies required for such elections shall be obtained from the provincial secretary concerned.

(5) Requisitions for further supplies of the printed voters' lists required for official or sale purposes shall be addressed to the Government Printer in duplicate.

(6) Copies of the printed lists supplied for sale purposes shall be taken on charge and kept separate from lists supplied for official purposes and a careful record of the disposal of those lists shall be kept. A monthly return of numbers of lists on hand at the beginning of the month, received and sold during the month, and in stock at the end of the month shall be forwarded to the Controller and Auditor-General by all magistrates and electoral officers to whom such lists have been supplied for sale purposes.

DUTIES OF ELECTORAL OFFICER ON RECEIPT OF APPLICATIONS AND OBJECTIONS.

33. (1) Notification of a permanent change in the place of residence, place of business, office or branch business by any person under the provisions of section *sixteen*, shall be on the form R.V. 1, R.V. 1 (b), R.V. 1 (c), as the case may be.

(2) Whenever an electoral officer allows an application for enrolment in the supplementary voters' list for a division and it appears from information in the application that the applicant may be registered in a division in another electoral area, the electoral officer shall immediately send a notice on the form R.V. 11 to the electoral officer of that other division. The latter shall in terms of section *eighteen*, remove the voter's name from the voters' list concerned, if registered therein, but not before the date on which the supplementary voters' list in which the voter has been newly enrolled comes into operation.

34. (1) Immediately after an electoral officer has, at a general registration or a supplementary registration, disallowed any application to be registered as a voter, or after the removal of a name from a voters' list, or after the receipt of objections, he shall cause a notice to be posted, or delivered in such other manner as he may determine—

- (a) to all persons whose applications have been disallowed by him on the form R.V. 13;
- (b) to all persons (except fictitious or deceased persons) whose names have been removed from the voters' list, on the form R.V. 14;
- (c) to all persons who, on the form R.V. 15, have objected—
 - (i) to the inclusion or retention of the name of any person on the voters' list for any division;
 - (ii) to the disallowance of an application from any person whose name is not so included;
 - (iii) to the restoration of any person's name to, or the removal of any person's name from, the said list;
 on the form R.V. 16;
- (d) to all persons, whose applications, having been allowed, have been so objected to, on the form R.V. 17.

Die verkiesingsbeampte moet in die kennisgewings waarvan melding gemaak word in—

- (i) paragraaf (a) of (b), die afwysing of skrapping en die rede daarvoor, na gelang van die geval, aangee;
- (ii) paragraaf (c), die ontvangs van die vorm R.V. 15 erken; en
- (iii) paragraaf (d), die grond vir die beswaar aangee, en in elke kennisgewing wat hy ingevolge die bepaling van hierdie subregulasie uitreik, die betrokke persoon daarvan in kennis stel dat hy binne 'n tydperk van een-en-twintig dae vanaf die datum van die kennisgewing of skriftelik, of persoonlik aan die verkiesingsbeampte vertoë kan rig om sy reg om geregistreer te word of sy beswaar te bewys, na gelang van die geval, of dat hy 'n agent daartoe kan benoem.

(2) Onmiddellik nadat 'n vorm van beswaar by hom ingedien is, moet die verkiesingsbeampte dit laat stempel met 'n datumstempel wat die datum van ontvangs van dié vorm aandui.

Genoemde beswaar moet onverwyld deur die verkiesingsbeampte behandel word.

BESWARE TEEN REGISTRASIE VAN NIE-BLANKES IN DIE PROVINSIES KAAP OF NATAL.

(3) Met betrekking tot besware wat ingedien word by 'n verkiesingsbeampte van 'n afdeling in die provinsie Kaap teen die registrasie of voortdurende registrasie of in die provinsie Natal teen die voortdurende registrasie van iemand, behalwe 'n Blanke, op grond daarvan dat dié persoon nie bevoeg is nie in die provinsie—

(a) die Kaap die Goeie Hoop, ten aansien van—

- (i) die okkupasie van 'n gebou of perseel;
- (ii) die ontvangs van inkomste; of—

(b) Natal, ten aansien van—

- (i) die besit of huur van onroerende eiendom;
- (ii) ontvangs van 'n gespesifiseerde inkomste;

moet die verkiesingsbeampte die betrokke persoon, op die vorm R.V. 17, in kennis stel van die aard van die beswaar en hom in kennis stel dat hy binne 'n tydperk van een-en-twintig dae vanaf die datum van die kennisgewing persoonlik of deur middel van iemand wat deur hom skriftelik daartoe gemagtig is voor die verkiesingsbeampte of voor 'n landdros deur die verkiesingsbeampte gemagtig kan verskyn om die beswaar te weerlê en sy reg om geregistreer te word, te bewys.

(4) Indien 'n beswaar teen die registrasie of voortdurende registrasie in die provinsie Kaap die Goeie Hoop van enige persoon wat in hierdie regulasie genoem word, betrekking het op sy onvermoë om sy naam te teken en sy adres en beroep te skryf, moet die verkiesingsbeampte op die vorm R.V. 17 (a) die betrokke persoon daarvan verwittig en hom in kennis stel dat hy, tensy hy die verkiesingsbeampte oortuig dat hy deur voldoende oorsaak verhinder is of verhinder sal word om self te verskyn, binne 'n tydperk van een-en-twintig dae na die datum van daardie kennisgewing persoonlik voor die verkiesingsbeampte moet verskyn om sy vermoë om sy naam te teken en sy adres en beroep te skryf, te bewys. In die gevalle waar die betrokke persoon 'n verduideliking van sy onvermoë om self te verskyn, verstrek en die verkiesingsbeampte oortuig is dat die verduideliking redelike grond uitmaak waarom gemelde persoon nie persoonlik kan verskyn nie, kan die verkiesingsbeampte ooreenkomstig die bepaling van die hieropvolgende subregulasie optree of sodanige ander stappe doen as wat hy nodig ag om homself te oortuig van die vermoë van voormelde persoon om sy naam te teken en sy adres en beroep te skryf.

(5) In gevalle waar die persoonlike verskyning van voormelde persoon voor die verkiesingsbeampte vir die doel in subregulasie (4) aangedui, weens siekte of die groot afstand tussen die woning van dié persoon en die kantoor van die verkiesingsbeampte ondoenlik is, kan die verkiesingsbeampte hom deur kennisgewing op die vorm

The electoral officer shall, in the notices referred to in—

- (i) paragraph (a) or (b), state the fact of, and the reason for, the disallowance or the removal, as the case may be;
- (ii) paragraph (c), acknowledge receipt of the form R.V. 15; and
- (iii) paragraph (d), state the ground of objection, and shall in every notice issued by him under the provisions of this sub-regulation, inform the person concerned that within a period of twenty-one days from the date of the notice, he may make personal or written representations to the electoral officer to establish his right to be registered, or his objection, as the case may be, or he may nominate an agent for that purpose.

(2) The electoral officer shall cause every form of objection lodged with him to be stamped with a date stamp showing the date of receipt of that form, immediately the said form is delivered to him, and the said objection shall, without delay, be dealt with by the electoral officer.

OBJECTION TO REGISTRATION OF NON-WHITES IN CAPE OR NATAL PROVINCES.

(3) In regard to objections lodged with an electoral officer for a division in the Cape Province against the registration or continued registration or in Natal, against the continued registration of any person, other than a White person, on the ground that that person is not qualified in the province of—

(a) the Cape of Good Hope, in respect of—

- (i) the occupation of any building or premises;
- (ii) the receipt of income; or

(b) Natal, in respect of—

- (i) the possession or renting of immovable property;
- (ii) the receipt of a specified income;

the electoral officer shall, on the form R.V. 17, notify the person concerned of the nature of the objection, and shall inform him that within a period of twenty-one days after the date of the notification, he may appear in person, or be represented by an agent authorized by him in writing before the electoral officer, or before a magistrate authorized by the electoral officer, in order to refute the objection and establish his right to be registered.

(4) If an objection to the registration or continued registration in the Province of the Cape of Good Hope of any person referred to in this regulation, relates to his inability to sign his name and write his address and occupation, the electoral officer shall, on the form R.V. 17 (a), notify the person concerned of that fact and that, unless he satisfies the electoral officer that he has been or will be prevented by sufficient cause from appearing in person, he must within a period of twenty-one days after the date of that notice, personally appear before the electoral officer to prove his ability to sign his name and write his address and occupation. In cases where the person concerned furnishes an explanation of his inability to appear in person and the electoral officer is satisfied that the explanation is a reasonable ground why the said person cannot personally appear, the electoral officer may act in accordance with the provisions of the next succeeding sub-regulation, or he may take such other steps as he may deem necessary to satisfy himself as to the ability of the said person to sign his name and write his address and occupation.

(5) In cases where, on account of illness or the great distance between the residence of the aforesaid person, and the office of the electoral officer, the personal attendance before that officer of the said person for the purpose indicated in sub-regulation (4) is impracticable, the electoral officer may request him by notice on the form

R.V. 18 versoek om binne voormelde tydperk van een-en-twintig dae voor die beampte aan die hoof van die polisiepos of voor die landdros, wie ook al die naaste aan sy woning is, te verskyn. Dié beampte of landdros moet, indien hy skriftelik deur middel van die vorm R.V. 18 (a) deur die verkiesingsbeampte daartoe gemagtig word, van voormelde persoon eis dat hy op 'n blad sy naam teken en sy adres en beroep skryf; en dié beampte of landdros moet die blad papier aan die verkiesingsbeampte stuur, nadat hy behoorlik daarop aangeteken het dat voormelde persoon in sy teenwoordigheid self sy naam geteken en sy adres en beroep geskryf het. Indien die betrokke persoon nie instaat is om sy naam te teken en sy adres en beroep te skryf nie, moet die verkiesingsbeampte dienooreenkomstig verwittig word.

(6) In gevalle waar besware kragtens die voorgaande subregulasies by 'n verkiesingsbeampte ingedien is, moet die verkiesingsbeampte die persoon wat die beswaar ingedien het en die persoon wie se aansoek om as kieser geregistreer te word, afgewys is, of wie se naam van die kieserslys geskrap is, of teen wie se registrasie beswaar ingedien is, op die vorm R.V. 19 van sy beslissing in kennis stel.

(7) Vorms en korrespondensie wat betrekking het op die afwysing van aansoeke, of op besware wat ingevolge artikel twee-en-twintig ingedien is, word deur verkiesingsbeamptes behou totdat die kieserslys waarop sodanige afwysing of beswaar betrekking het, ongeldig geword het.

(8) Besware lê gedurende kantoorure op die kantoor van die verkiesingsbeampte ter insae.

APPELLE BY DIE HOOFVERKIESINGSBEAMPTES.

35. Appelle by die hoofverkiesingsbeampte kragtens die bepalings van artikel drie-en-twintig moet op die vorm R.V. 20 geskied, en die beslissing van dié beampte moet aan die betrokke persone op die vorm R.V. 21 bekendgemaak word.

36. (1) Indien die persoon aan wie die vorm R.V. 21 gerig is nie tevrede is met die beslissing van die hoofverkiesingsbeampte soos daarin meegedeel nie, kan hy versoek dat die saak aan 'n regter op kamerhof vir beslissing voorgelê word.

(2) Die hoofverkiesingsbeampte moet die dokumente wat op die geval betrekking het, so spoedig moontlik onder dekking van die vorm R.V. 22, wat hy in viervoud moet invul, aan die appellant stuur om te teken, kragtens artikel vier-en-twintig, waarna hy voormelde dokumente aan die griffier van die betrokke provinsiale afdeling of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof moet stuur.

(3) Die griffier moet die geval so spoedig moontlik voorlê aan 'n regter op kamerhof wie se beslissing op voormelde vorm aangeteken moet word.

(4) Daarna moet die griffier, ingevolge die bepalings van subartikel (5) van artikel vier-en-twintig, 'n afskrif van voormelde vorm, met die aantekening daarop soos vermeld, aan die hoofverkiesingsbeampte, aan die betrokke verkiesingsbeampte en aan die persoon op wie se versoek die geval aan die regter vir 'n beslissing voorgelê is, stuur.

KAARTINDEKS.

37. (1) (a) By 'n algemene registrasie en by elke supplementêre registrasie laat die verkiesingsbeampte 'n flexoprintkaart in tweevoud tik ten opsigte van elke persoon wie se naam by sodanige registrasie in die kieserslys opgeneem sal word, waarop die besonderhede (uitgesonderd die volgnommer) wat in die betrokke kieserslys ten aansien van sodanige persoon sal verskyn, aangedui moet wees, en ook die volle voornaam of voorname, geboortedatum, kiesafdeling, stemdistrik- en bloknommer. Die oorspronklike van die getikte flexoprintkaarte moet gesorteer word in die orde waarin die name van die betrokke kiesers in die onderskeie kieserslyste sal voorkom.

(b) Die duplikaat flexoprintkaarte in paragraaf (a) van subregulasie (1) van regulasie 37 vermeld moet in streng alfabetiese orde gesorteer word en aan die hoofverkiesingsbeampte vir doeleindes van die sentrale alfabetiese kiesersindeks gestuur word.

R.V. 18 to appear within the said period of twenty-one days before the officer in charge of the police post, or before the magistrate, whichever is the nearer to his residence, and that officer or magistrate, shall, if authorized by the electoral officer in writing on the form R.V. 18 (a), require the said person to sign his name and write his address and occupation on a sheet of paper, which the said officer or magistrate shall forward to the electoral officer, duly endorsed by him to the effect that the said person in his presence personally signed his name and wrote his address and occupation. If the person concerned is unable to sign his name and to write his address and occupation, the electoral officer shall be notified accordingly.

(6) In cases where objections have been lodged with an electoral officer under the provisions of the preceding sub-regulations, the electoral officer shall notify the objector and the person whose application to be registered as a voter has been disallowed, or whose name has been removed from the voters' list, or whose registration has been objected to, of his decision, on the form R.V. 19.

(7) Forms and correspondence relating to the disallowance of applications, or to objections lodged under section twenty-two, shall be retained by electoral officers until the voters' list to which such disallowance or objection relates has become obsolete.

(8) Objections may be inspected during office hours at the office of the electoral officer.

APPEALS TO THE CHIEF ELECTORAL OFFICER.

35. Appeals to the chief electoral officer under the provisions of section twenty-three shall be on the form R.V. 20, and the decision of that officer shall be notified to the persons concerned on the form R.V. 21.

36. (1) If the person to whom the form R.V. 21 has been addressed is not satisfied with the decision of the chief electoral officer as communicated therein, he may request that the matter be submitted for the decision of a judge in chambers.

(2) The chief electoral officer shall, as soon as possible, forward the documents relating to the case, under cover of the form R.V. 22, which he shall complete in quadruplicate, to the appellant for his signature thereon, in terms of section twenty-four, whereafter he shall forward the said documents to the registrar of the provincial division or local division of the Supreme Court concerned.

(3) The registrar shall, as soon as possible, submit the case to a judge in chambers, whose decision shall be endorsed on the said form.

(4) Thereafter the registrar shall, under the provisions of sub-section (5) of section twenty-four, forward a copy of the said form, duly endorsed as aforesaid, to the chief electoral officer, to the electoral officer concerned and to the person at whose request the case was submitted for the decision of the judge.

INDEXES.

37. (1) (a) At the general registration and at each supplementary registration, the electoral officer shall cause a flexoprint card to be typed in duplicate in respect of every person to be enrolled as a voter at such registration, showing the particulars (except the serial number) which will appear in the voters' list concerned in regard to such person, as well as the full first name or names, date of birth, the electoral division, polling district number and block number. The original typed flexoprint cards shall be sorted in the order in which the names of the voters concerned will appear in the respective voters' lists.

(b) The duplicate copies of the flexoprint cards referred to in paragraph (a) of sub-regulation (1) of regulation 37 shall be sorted in strict alphabetical sequence and forwarded to the chief electoral officer for purposes of the central alphabetical index of voters.

(2) Elke verkiesingsbeampte moet al die oorspronklike toegelate aansoeke (R.V. 1) wat betrekking het op die kieserslyste van al die kiesafdelings in sy verkiesingsgebied in streng numerieke volgorde volgens persoonsnommers sorteer, uitgesonderd die gebied Suidwes-Afrika waar die toegelate aansoeke (R.V. 1) in streng alfabetiese volgorde gesorteer moet word.

KAARTINDEKS VAN PERSONE WAT WEENS SKULDIGBEVINDING OF AANHOUDINGSBEVEL ONBEVOEG WORD.

(3) Die hoofverkiesingsbeampte moet 'n indekskaartjie laat tik vir elke persoon wie se naam voorkom in 'n maandelikse opgawe wat ingevolge subartikel (2) van artikel *seventien* aan hom gestuur word, en wat om die rede in sodanige opgawe vermeld onbevoeg vir registrasie of verdere registrasie geword het. Die indekskaartjie moet van kenmerkende kleur wees en die volle naam, datum van geboorte, geslag, ras en, indien moontlik, die adres voor sy skuldigbevinding of die uitvaardiging van die aanhoudingsbevel van die betrokke persoon aangee. Die aard van die misdaad waaraan die persoon skuldig bevind is, die datum waarop die persoon tot gevangenisstraf gevonnis is of die aanhoudingsbevel uitgevaardig is, die datum van verstryking van die vonnis of van die aanhoudingsbevel en die datum waarop die tydperk van onbevoegdheid vir registrasie verval, moet ook op die indekskaartjie aangegee word. Alle sodanige kaartjies moet ingevoeg word in die sentrale alfabetiese kaartindeks wat deur die hoofverkiesingsbeampte gehou word, en bly daarin totdat voormelde tydperk van onbevoegdheid verstreke is. Gevalle van diskwalifikasie van kiesers wat op hierdie wyse aan die lig kom, word volgens die voorskrifte van regulasie 44 behandel.

VERWYDERING UIT INDEKS VAN KAARTE WAT BETREKKING HET OP PERSONE WIE SE NAME VAN DIE KIESERSLYS GESKRAP IS.

38. Wanneer die naam van iemand deur 'n verkiesingsbeampte kragtens die bepalings van subartikel (1) van artikel *agtien* van 'n kieserslys geskrap is, moet die indekskaart wat op dié persoon betrekking het, verwyder word uit die indekse wat deur die verkiesingsbeampte en die hoofverkiesingsbeampte gehou word. Sodanige kaartjies, uitgesonderd dié deur die hoofverkiesingsbeampte verwyder, word in 'n afsonderlike houer bewaar totdat die kieserslys waarop die betrokke kiesers oorspronklik opgeneem is, ongeldig geword het.

DRUK VAN KIESERSLYSTE.

39. (1) Kieserslyste word ooreenkomstig die bepalings van artikel *vyf-en-twintig* voor 'n algemene verkiesing van lede van die Volksraad en van die Provinsiale Rade gedruk, en op die ander tye wat die hoofverkiesingsbeampte nodig ag, of wat die Minister mag gelas.

(2) Wanneer die kieserslys vir 'n afdeling in gereedheid bring word met die oog op die druk daarvan, moet die verkiesingsbeampte uit die geldige lys of uit die kaartjies in die afdelingsindeks wat in regulasie 37 (1) (a) genoem word, 'n nuwe kieserslys saamstel. Die name van persone wat van die geldige lys geskrap is, moet uit die nuwe kieserslys weggelaat word, en die name van persone wat by die supplementêre lys ingesluit is (uitgesonderd name wat wettig van sodanige supplementêre lys geskrap is), moet in die nuwe kieserslys in alfabetiese volgorde ingevoeg word in die lys vir die stembedistrik waarin die kieser bevoeg is om geregistreer te word.

(3) Voordat die nuwe kieserslys vir 'n afdeling ingevolge subregulasie (2) saamgestel word, moet die verkiesingsbeampte vasstel dat daar 'n indekskaart in die afdelingsindeks is ten opsigte van die naam van ieder persoon wat op opneming in die geldige kieserslys vir gemelde afdeling geregtig is.

(4) Die verkiesingsbeampte moet supplementêre kieserslyste nie spesiaal vir druk laat saamstel nie, tensy hy deur die hoofverkiesingsbeampte daartoe gelas word. Die verkiesingsbeampte moet die name van kiesers en die bladsye in die afskrifte van so 'n lys nommer, soos bepaal in regulasies 21 en 25. Een van dié afskrifte moet as die amptelike supplementêre lys vir doeleindes van artikel *negentien* gebruik word.

(2) Each electoral officer shall sort all the original allowed applications (R.V. 1) in respect of the voters' lists for all the divisions in his electoral area into strict numerical sequence according to identity numbers, except in the Territory of South West Africa where the allowed applications (R.V. 1) shall be sorted in strict alphabetical order.

CARD INDEX OF PERSONS DISQUALIFIED BY REASON OF CONVICTION OR ORDER OF DETENTION.

(3) The chief electoral officer shall cause an index card to be typed for each person whose name appears in a monthly return rendered to him under the provisions of sub-section (2) of section *seventeen*, and who is disqualified for registration or for the continuance of registration for the reason set out in such return. The index card shall be of a distinctive colour, and shall show the full name, the date of birth, the sex, the race, and, if possible, the address prior to conviction or to the issue of the order of detention, of the person concerned. The nature of the crime of which the person was convicted, the date on which the person was sentenced to imprisonment or the order of detention was issued, the date of expiry of the sentence or of the order of detention, and the date when the period of disqualification for registration expires, shall also be shown on the index card. All such cards shall be sorted into the central alphabetical card index maintained by the chief electoral officer and shall remain therein until the expiry of the said period of disqualification. Cases of disqualification as voters discovered in this manner shall be dealt with as prescribed in regulation 44.

REMOVAL FROM INDEXES OF CARDS RELATING TO PERSONS WHOSE NAMES HAVE BEEN REMOVED FROM THE VOTERS' LISTS.

38. When the name of any person has been removed from a voters' list by an electoral officer in terms of sub-section (1) of section *eighteen*, the index cards relating to that person shall be extracted from the indexes maintained by the electoral officer and the chief electoral officer and, except those removed by the chief electoral officer, retained in a separate receptacle until the voters' list on which the voters concerned were originally enrolled has become obsolete.

PRINTING OF VOTERS' LISTS.

39. (1) Voters' lists shall be printed in accordance with the provisions of section *twenty-five* before a general election of members of the House of Assembly and of the Provincial Councils, and at such other times as the chief electoral officer considers necessary, or as the Minister may direct.

(2) When the voters' list for a division is being prepared for the purpose of printing, the electoral officer shall compile a new voters' list from the current list or from the cards in the division index referred to in regulation 37 (1) (a). The names of persons deleted in the current list shall be omitted from the new voters' list, and the names of persons included in the supplementary list (excluding names lawfully removed from such supplementary list), shall be inserted in the new voters' list in alphabetical sequence in the list for the polling district in which the voter is qualified to be registered.

(3) Before the new voters' list for a division is compiled in accordance with sub-regulation (2) the electoral officer shall ensure that the division index contains an index card for the name of every person entitled to be included in the current voters' list for the said division.

(4) The electoral officer shall not specially prepare supplementary voters' lists for printing unless directed by the chief electoral officer to do so. The electoral officer shall number the names of voters and the pages in the copies of such list, as provided in regulations 21 and 25. One of those copies shall be utilized as the official supplementary list for the purposes of section *nineteen*.

(5) Onmiddellik na ontvangs van gedrukte eksemplare van die kieserslys vir elke kiesafdeling in sy gebied, moet die verkiesingsbeampte elke lys nagaan om te verseker dat die bladsye daarin in streng numerieke orde gebind is en dat dit alleenlik bladsye bevat wat op die betrokke kiesafdeling betrekking het.

VERKIESINGSBEAMPTES MOET AAN KIESBEAMPTES LYS TE VERKIESINGSDOELEINDES VERSTREK.

40. (1) Met betrekking tot die sertifisering van elke eksemplaar van die kieserslys wat vir verkiesingsdoeleindes verstrek word, moet die verkiesingsbeampte by die vervulling van sy pligte ingevolge subartikel (3) van artikel een-en-veertig, so spoedig moontlik na die uitvaardiging van die proklamasie wat die verkiesing gelas die betrokke kiesbeampte voorsien van een gesertifiseerde eksemplaar van die kieserslys vir die afdeling waarin die verkiesing gehou word, waarin die wysigings wat dié verkiesingsbeampte ingevolge die bepalings van artikel agtien aangebring het, aangedui word vir gebruik by die nominasiehof.

(2) Na die nominasiehof, maar nie later nie as 7 dae voor die stembag, moet die verkiesingsbeampte genoeg gesertifiseerde eksemplare van die kieserslys vir die afdeling waarin die verkiesing gehou word, aan die kiesbeampte stuur. Die getal benodigde kieserslyste moet in ooreenstemming met die kiesbeampte voor elke verkiesing bepaal word. Alle wysigings wat die verkiesingsbeampte kragtens subartikel (1) van artikel agtien in die kieserslys aangebring het, moet in die eksemplare van die kieserslys wat aan die kiesbeampte gestuur word deur die verkiesingsbeampte voor versending aangebring word. Indien die eksemplare van die kieserslys voor die sewende dag voor stembag aan die kiesbeampte gestuur word, moet die verkiesingsbeampte die kiesbeampte onmiddellik telegrafies verwittig van al die name wat uit die kieserslys geskrap is of daaraan toegevoeg is nadat die eksemplare versend is, en tot en met die dag wat sewe dae voor die stembag val.

(3) Die verkiesingsbeampte moet die kiesbeampte nie later nie as die sesde dag voor die stembag van die netto getal name op die kieserslys telegrafies verwittig.

MAANDELIKSE OPGAWES VAN STERFGEVALLE MOET DEUR DISTRIKSREGISTRATEURS VERSTREK WORD.

41. (1) Die maandelikse opgawe van sterfgevalle wat die distriksregistrator van geboortes en sterfgevalle ooreenkomstig sub-artikel (1) van artikel sewentien moet verstrek, moet op die vorm R.V. 24 geskied en moet aan die verkiesingsbeampte vir die gebied waarin die kantoor van die distriksregistrator geleë is, nie later nie as die tiende dag van die maand na dié waarop die opgawe betrekking het, gestuur word.

(2) By ontvangs van die opgawe in subregulasie (1) gemeld, moet die verkiesingsbeampte die name van die persone wat daarin aangeteken is met die numerieke indeks van kiesers wat ooreenkomstig die bepalings van regulasie 37 (2) in sy kantoor bygehou word, laat vergelyk. In die geval van die gebied Suidwes-Afrika moet die verkiesingsbeampte die name van die persone op die opgawe vermeld met die alfabetiese indeks vergelyk.

(3) Indien daar gedurende die vergelyking vasgestel word dat 'n persoon wie se naam in die opgawe van sterfgevalle voorkom as kieser in 'n afdeling geregistreer is, moet die verkiesingsbeampte die naam van sodanige persoon van die kieserslys van gemelde afdeling skrap, met inagneming van die voorskrifte van regulasie 27 (3).

(4) Die name van persone in voormelde opgawe opgeneem, wat die verkiesingsbeampte nie in 'n kieserslys vir enige afdeling in sy verkiesingsgebied kan opspoor nie, moet oorgeplaas word na 'n opgawe op die vorm R.V. 24 (a), waarin die besonderhede deur die distriksregistrator in sy opgawe R.V. 24 verstrek, opgeteken moet word. Die verkiesingsbeampte moet die opgawe R.V. 24 (a) een keer per maand aan die hoofverkiesingsbeampte stuur.

(5) Immediately on receipt of printed copies of the voters' list for every electoral division in his area the electoral officer shall check each list to ensure that the pages therein have been bound in strict numerical sequence and contain only pages relating to the electoral division concerned.

ELECTORAL OFFICER TO SUPPLY LISTS TO RETURNING OFFICERS FOR ELECTION PURPOSES.

40. (1) In the performance of his duties under sub-section (3) of section forty-one, in regard to the certification of every copy of the voters' list provided for the purposes of any election, the electoral officer shall, as soon as possible after the issue of the proclamation ordering the election, furnish the returning officer concerned with one certified copy of the voters' list for the division in which the election is being held, showing the amendments which such electoral officer has made under the provisions of section eighteen, for use at the nomination court.

(2) After the nomination court has been held, but not later than seven days before the polling day, the electoral officer shall furnish the returning officer with sufficient certified copies of the voters' list for the division in which the election is being held. The required number of voters' lists shall be determined before each election in consultation with the returning officer. All amendments to the voters' list made by the electoral officer in terms of sub-section (1) of section eighteen shall be shown in the copies of the voters' list forwarded to the returning officer by the electoral officer prior to their despatch. If the copies of the voters' list are forwarded to the returning officer prior to the seventh day before the polling day, the electoral officer shall immediately by telegram advise the returning officer of all the names removed from or added to the voters' list subsequent to the despatch of the lists and up to and including the day seven days before polling day.

(3) Not later than the sixth day before the polling day the electoral officer shall telegraph to the returning officer the net number of names on the voters' list.

MONTHLY RETURN OF DEATHS TO BE RENDERED BY DISTRICT REGISTRARS.

41. (1) The monthly return of deaths to be rendered by the district registrar of births and deaths under sub-section (1) of section seventeen shall be on the form R.V. 24, and shall be forwarded to the electoral officer for the area in which the office of the district registrar is situated, not later than the tenth day of the month following that to which the return relates.

(2) On receipt of the return mentioned in sub-regulation (1), the electoral officer shall cause the names of the persons entered therein to be checked against the numerical index of voters maintained in his office in accordance with regulation 37 (2). In the territory of South West Africa the electoral officer shall cause the names of the persons entered on the return to be checked against the alphabetical index of voters.

(3) If, in the process of checking, it be ascertained that a person whose name appears in the return of deaths is registered as a voter in any division, the electoral officer shall remove the name of that person from the voters' list for the said division, due regard being had to the requirements of regulation 27 (3).

(4) The names of persons included in the said return, which the electoral officer is unable to trace in the voters' list of any division in his electoral area, shall be transferred to a return on the form R.V. 24 (a), in which the details furnished by the district registrar in his return R.V. 24 shall be entered. The electoral officer shall forward the return R.V. 24 (a) to the chief electoral officer once every month.

(5) By ontvangs van die opgawe R.V. 24 (a), wat in subregulasie (4) genoem word, moet die hoofverkiegingsbeampte die name van die persone wat daarin genoem word laat vergelyk met die kaarte in die sentrale alfabetiese indeks van kiesers wat in regulasie 37 (1) (b) genoem en deur die hoofverkiegingsbeampte gehou word. Indien daar vasgestel word dat voormelde indeks 'n kaart bevat waarop dieselfde naam as dié van 'n persoon wat in die opgawe R.V. 24 (a) genoem word, voorkom, en indien die hoofverkiegingsbeampte oortuig is uit ander ooreenstemmende besonderhede in die indeks en in die opgawe met betrekking tot datum van geboorte, beroep of woonplek dat die persoon wie se naam in die opgawe voorkom, dieselfde is as die persoon met dieselfde naam wie se kaartjie in die sentrale alfabetiese indeks van kiesers voorkom, moet die hoofverkiegingsbeampte op die vorm R.V. 24 (b) 'n staat opstel wat hy aan die betrokke verkiegingsbeampte moet stuur. Voormelde staat moet die name bevat van persone wat voorkom in die opgawes R.V. 24 (a) deur verkiegingsbeamptes aan hom gestuur, soos bepaal in subregulasie (4), en wat ook opgeneem is in die kieserslyste vir afdelings in die gebied toegeken aan die verkiegingsbeampte aan wie die staat gestuur word.

(6) By ontvangs van die staat op die vorm R.V. 24 (b) van die hoofverkiegingsbeampte wat in die voorgaande subregulasie genoem word, moet die verkiegingsbeampte die naam van die gestorwene van die kieserslys vir die betrokke afdeling skrap, indien hy daarin geregistreer was, met inagneming van die voorskrifte van regulasie 27 (3).

(7) Indien daar gedurende enige maand geen sterfgevälle by die distriksregistrateur aangegee word nie, moet dié beampte op gewone foliopapier 'n opgawe, gemerk „R.V. 24” met die woorde „GEEN STERFGEVALLE” daarop, aan die verkiegingsbeampte in wie se gebied sy kantoor geleë is, verstrek.

GRIFFIERS OF KLERKE VAN DIE HOF MOET MAANDELIKSE OPGAWES VAN SKULDIGBEVINDINGS OF AANHOUDINGSBEVELE VERSTREK.

42. (1) Die maandelikse opgawe wat aan die hoofverkiegingsbeampte deur griffiers of klerke van die hof verstrek moet word ingevolge die bepalinge van subartikel (2) van artikel *sewentien* ten opsigte van persone wat na skuldigbevinding aan 'n misdad tot gevangenisstraf sonder keuse van boete gevonniss is of ten opsigte van wie bevel is om in 'n werkkolonie of soortgelyke inrigting aangehou te word, moet op die vorm R.V. 26 geskied.

(2) Landdroste moet toesien dat die klerke van die hof die pligte wat hul deur die aangehaalde artikel opgelê word stiptelik uitvoer en dat die opgawe *voor of op die tiende dag* van die maand ná die maand waarin die skuldigbevinding plaasgevind het, aan die hoofverkiegingsbeampte gestuur word. Benewens gevälle van persone wat tot gevangenisstraf sonder keuse van boete gevonniss is, word gevälle waar die hof die aanhouding van iemand kragtens die bepalinge van artikel *sestien* van die Wet op Werkkolonies, 1949 (Wet No. 25 van 1949), bevel het, in die opgawe R.V. 26 opgeneem. Gevälle waar 'n hof 'n bevel ingevolge artikel *vyftien* of *agt-en-twintig* van Wet No. 25 van 1949 uitreik, moet nie in die opgawe R.V. 26 opgeneem word nie.

(3) Indien die opgelegde vonnis van iemand wat in voormelde opgawe genoem word, nietig verklaar of in enige opsig gewysig word by hersiening of appél, moet die feit sonder versuim aan die hoofverkiegingsbeampte berig word.

(4) Die aandag van landdroste, griffiers en klerke van die hof word op die bepalinge van subartikel (4) van artikel *sewentien* gevestig. In werklikheid moet vonnisse of aanhoudingsbevele wat volwasse manlike nie-Blankes, gewoonlik woonagtig in die provinsie Kaap die Goeie Hoop of Natal, opgelê is, in die opgawe voorkom.

(5) Vonnisse tot aanhouding totdat die hof verdaag, moet nie in voormelde opgawe voorkom nie. Gevälle waar 'n vonnis tot gevangenisstraf sonder keuse van 'n boete

(5) On receipt of the return R.V. 24 (a) referred to in sub-regulation (4), the chief electoral officer shall cause the names of the persons mentioned therein to be checked against the cards in the central alphabetical index of voters referred to in regulation 37 (1) (b) and maintained by the chief electoral officer. If it be ascertained that a card is included in the said index bearing the same name as that of a person named in the return R.V. 24 (a), and if the chief electoral officer is satisfied from other corresponding details in the index and in the return, relating to date of birth, occupation or place of residence, that the person whose name is included in the return is identical with the person of the same name whose card is included in the central alphabetical index of voters, the chief electoral officer shall prepare and forward to the electoral officer concerned a statement on the form R.V. 24 (b) which shall contain the names of persons that are included in the returns R.V. 24 (a) forwarded to him by electoral officers as provided in sub-regulation (4), and are also included in the voters' lists for divisions in the area assigned to the electoral officer to whom the statement is forwarded.

(6) Upon receipt of the statement on the form R.V. 24 (b) from the chief electoral officer, referred to in the preceding sub-regulation, the electoral officer shall remove the name of the deceased person from the voters' list for the division concerned, if registered therein, due regard being had to the requirements of regulation 27 (3).

(7) If no deaths have been reported to the district registrar during any month, that officer shall, on ordinary foolscap paper render a return marked "R.V. 24" with the words "no deaths", thereon, to the electoral officer in whose area his office is situated.

REGISTRARS OR CLERKS OF COURT TO RENDER MONTHLY RETURN OF CONVICTIONS OR ORDERS OF DETENTION.

42. (1) The monthly return to be rendered to the chief electoral officer by registrars or clerks of court, under the provisions of sub-section (2) of section *seventeen*, in respect of persons who, having been convicted of an offence, have been sentenced to imprisonment without the option of a fine, or ordered to be detained in a work colony or a like institution, shall be on the form R.V. 26.

(2) Magistrates shall ensure that the clerks of court punctually carry out the duties imposed upon them by the section quoted, and that the return is forwarded to the chief electoral officer *not later than the tenth day of the month* following the month in which the conviction occurred. In addition to cases where persons have been sentenced to imprisonment without the option of a fine, the return R.V. 26 should include cases where the court has ordered the detention of a person in terms of section *sixteen* of the Work Colonies Act, 1949 (Act No. 25 of 1949). Cases where a court issues an order under section *fifteen* or *twenty-eight* of Act No. 25 of 1949 shall not be included in the return R.V. 26.

(3) If the sentence imposed upon any person referred to in the said return is quashed or amended in any respect on review or appeal, the fact must without delay be notified to the chief electoral officer.

(4) The attention of magistrates, registrars and clerks of court is directed to the provisions of sub-section (4) of section *seventeen*. In effect, sentences or orders of detention imposed upon adult male non-White persons, whose usual place of residence is in the province of the Cape of Good Hope or Natal, must be included in the return.

(5) Sentences of detention until the rising of the court must not be included in the said return. Cases where a sentence of imprisonment without the option of a fine is

opgelê en opgeskort word, moet, indien die vonnis in werking gestel word, in die opgawe opgeneem word in die maand volgende op die datum waarop die vonnis in werking gestel word.

(6) Die name van jeugdige Blanke persone van die ouderdomme van 18 tot 21 jaar wat, ingevolge 'n bevel kragtens paragraaf (e) of (f) van subartikel (1) of paragraaf (b) of (c) van subartikel (4) van artikel *driehonderd twee-en-veertig* van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955) uitgevaardig, in 'n gesertifiseerde tehuis of verbeteringshuis aangehou word, moet ook in die opgawe opgeneem word.

(7) In gevalle waar twee of meer vonnisse tot gevangenisstraf sonder keuse van boete iemand op dieselfde dag of binne enkele dae opgelê word, moet die griffier of klerk van die hof in voormelde opgawe verklaar of dié vonnisse op bevel van die hof tegelykertyd of agtereenvolgend uitgedien moet word.

(8) Die griffier van 'n hof van wie ingevolge die bepalings van sub-artikel (2) van artikel *sewentien* vereis word dat hy aan die hoofverkiesingsbeampte 'n maandelikse opgawe van vonnisse tot gevangenisstraf sonder keuse van boete wat iemand opgelê is, moet verstrek, moet ook aan dié beampte op die vorm R.V. 27 'n maandelikse opgawe verstrek van alle bevele tot aanhouding in inrigtings van enige volwasse Blanke persoon, soos omskryf in artikel *sewe-en-tagtig* van die Wet op Geestesgebreken, 1916 (Wet No. 38 van 1916), wat deur die hof waarvan hy griffier is, uitgevaardig word. Op die voormelde opgawe moet ook die naam voorkom van enige volwasse manlike nie-Blanke wat aan sodanige aanhoudingsbevel onderworpe is, wie se woonadres voor die uitvaardiging van dié bevel in die provinsie Kaap die Goeie Hoop of Natal was.

MAANDELIKSE OPGAWES VAN ONTSLAG UIT SIELSIEKE-INRIGTINGS MOET VERSTREK WORD.

43. (1) Die maandelikse opgawe van persone wat uit sielsieke-inrigtings as herstel ontslaan is, moet deur die superintendent van sulke inrigtings ingevolge die bepalings van sub-artikel (3) van artikel *sewentien* op die vorm R.V. 28 verstrek word.

(2) Die superintendent moet voor of op die tiende dag van elke maand aan die hoofverkiesingsbeampte 'n opgawe verstrek of laat verstrek waarin die name van, en ander besonderhede met betrekking tot, elke Blanke volwasse persoon wat in die inrigting kragtens 'n bevel van die hof wat verklaar dat die persoon geestelik gekrenk of gebrekkig is, aangehou was, en gedurende die vorige maand as herstel ontslaan is. Die name van nie-Blanke manlike volwassenes, wie se woonadres voor aanhouding in die Provinsie Kaap die Goeie Hoop of Natal was, moet in die opgawe voorkom.

HANDELSWYSE MET BETREKKING TOT DIE SKRAPPING VAN DIE LYS VAN NAME VAN PERSONE WAT GEVONNIS IS OF AANGEHOU WORD.

44. (1) Ingevolge subartikel (5) van artikel *sewentien* laat die hoofverkiesingsbeampte vasstel of enige persoon wie se naam in 'n opgawe R.V. 26 of R.V. 27 opgeneem is, as kieser geregistreer is, al dan nie. As dit vir die hoofverkiesingsbeampte blyk dat enige sodanige persoon wel as kieser geregistreer is, gaan hy soos volg te werk:—

(a) As dit blyk dat iemand, ten tye van die behandeling van sy geval deur die hoofverkiesingsbeampte, alreeds uit die gevangenis losgelaat is, stuur genoemde beampte per aangetekende pos 'n kennisgewing op die vorm R.V. 23 uit, gerig aan die adres wat teenoor dié persoon se naam in die kieserslys vermeld word.

(b) Waar iemand 'n vonnis van gevangenisstraf of van aanhouding in 'n werkkolonie uitdien wat nog nie verstryk het op die dag wanneer sy geval deur die hoofverkiesingsbeampte behandel word nie, stuur die hoofverkiesingsbeampte per aangetekende pos 'n kennisgewing op die vorm R.V. 23 (a) uit, gerig aan die betrokke persoon in die gevangenis of werkkolonie waar hy aangehou word.

imposed and is suspended, must be included in the return of the month following the date on which the sentence was put into operation, if such sentence is actually so put into operation.

(6) The names of White juvenile persons aged 18 to 21 years who, in pursuance of an order made under paragraph (e) or (f) of sub-section (1) or paragraph (b) or (c) of sub-section (4) of section *three hundred and forty-two* of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), are detained in a certified hostel or a reformatory must also be included in the return.

(7) In all cases where two or more sentences of imprisonment without the option of a fine are imposed upon any person, on the same day or within a few days of each other, the registrar, or clerk of the court, shall state in the said return whether or not such sentences are, by order of the court, to run concurrently or consecutively.

(8) The registrar of any court who, under the provisions of sub-section (2) of section *seventeen*, is required to render a monthly return of sentences of imprisonment without the option of a fine imposed upon any person, to the chief electoral officer, shall also render a monthly return on the form R.V. 27 to that officer of all orders of detention of any adult White person in institutions, as defined in section *eighty-seven* of the Mental Disorders Act, 1916 (Act No. 38 of 1916), issued by the court of which he is registrar. The said return shall also include the name of any adult male non-White person who is subject to such an order of detention, whose residential address prior to the issue of that order was situated in the Province of the Cape of Good Hope or Natal.

MONTHLY RETURN OF DISCHARGES FROM MENTAL INSTITUTIONS TO BE FURNISHED.

43. (1) The monthly return of persons discharged from mental institutions as recovered, to be rendered by the superintendent of such institutions under the provisions of sub-section (3) of section *seventeen*, shall be on the form R.V. 28.

(2) The superintendent shall render, or cause to be rendered, to the chief electoral officer, not later than the tenth day of every month, a return showing the names of, and other particulars relating to, every White adult person who, having been detained in the institution under an order of court declaring such person to be mentally disordered or defective, was discharged during the previous month as recovered. The names of non-White adult males, whose residential address prior to detention was in the Province of the Cape of Good Hope or Natal, shall be included in the return.

PROCEDURE RELATING TO REMOVAL FROM LISTS OF NAMES OF PERSONS CONVICTED OR DETAINED.

44. (1) In terms of sub-section (5) of section *seventeen* the chief electoral officer shall cause to be ascertained whether or not any person whose name is included in a return R.V. 26 or R.V. 27 is registered as a voter. If it appears to the chief electoral officer that any such person is registered as a voter, he shall proceed as follows:—

(a) Where it is obvious that a person has already been released from prison by the time his case is dealt with by the chief electoral officer, the said officer shall dispatch a notice on form R.V. 23 by registered post to the address given opposite such person's name in the voters' list.

(b) Where any person is serving a sentence of imprisonment or a sentence of detention in a work colony which has not expired on the day when his case is being dealt with by the chief electoral officer, that officer shall despatch a notice on the form R.V. 23 (a) by registered post to such person in the prison or work colony where he is detained.

(c) Indien iemand in 'n sielsiekeinrigting op bevel van die hof aangehou word, stuur die hoofverkiesings-beampte per aangetekende pos 'n kennisgewing ten opsigte van sodanige persoon op die vorm R.V. 23 (b) uit, gerig aan die superintendent van die sielsieke-inrigting waar die betrokke persoon aangehou word.

(d) Die hoofverkiesingsbeampte doen sodanige verdere stappe as wat nodig mag wees om te voorkom dat die name van onbevoegde persone in die kieserslys behou word.

(2) Indien dit na die ondersoekte in voorgaande sub-regulasie voorgeskryf, blyk dat 'n persoon wie se naam in 'n opgawe R.V. 26 of R.V. 27 opgeneem is, as kieser geregistreer is, stel die hoofverkiesingsbeampte die betrokke verkiesingsbeampte daarvan op die vorm R.V. 26 (a) in kennis.

(3) Onmiddellik na ontvangs van 'n kennisgewing op die vorm R.V. 26 (a) skrap die verkiesingsbeampte die naam van die betrokke kieser van die kieserslys.

45. Beamptes van wie ingevolge regulasies 41, 42 en 43 vereis word om opgawes aan die hoofverkiesings-beampte of verkiesingsbeampte te verstrek, moet die persoonsnommer en die geboortedatum van elke persoon wat in die opgawe opgeneem is, vasstel en aangee.

SKRAPPING VAN DUBBELE INSKRYWINGS VAN KIESERSLYSTE.

46. (1) Indien die verkiesingsbeampte daarvan oortuig is dat die naam van 'n persoon meer as een keer op 'n kieserslys voorkom of op die kieserslyste vir meer as een afdeling ingeskrif is, moet hy ingevolge die bepalings van artikel agtien die oortollige inskrywing skrap. Die verkiesingsbeampte moet deur middel van 'n kennisgewing op die vorm R.V. 14, gerig aan die adres wat in die oortollige inskrywing aangegee is, genoemde persoon van die skrapping van sy naam van die kieserslys verwittig.

(2) Indien daar antwoord ontvang word dat verdubbeling van die naam van die persoon wat in die kennisgewing genoem word, nie plaasgevind het nie, en die verkiesingsbeampte oortuig is dat sodanige antwoord juis is, herstel hy die betrokke inskrywing op die kieserslys.

STATISTIESE OPGAWES.

47. (1) (a) Algemene registrasies: Onmiddellik na voltooiing van kieserslyste by elke algemene registrasie voorsien verkiesingsbeamptes die hoofverkiesingsbeampte van 'n opgawe ten opsigte van elke kiesafdeling in die gebiede aan hulle toegeken, op die vorm R.V. 29, wat die totale getal geregistreerde kiesers in dié afdeling aantoon.

(b) Supplementêre registrasies: By elke supplementêre registrasie voorsien verkiesingsbeamptes die hoofverkiesingsbeampte so gou doenlik van 'n opgawe ten opsigte van elke kiesafdeling in die gebiede aan hulle toegeken, op die vorm R.V. 31, wat die totale getal geregistreerde kiesers in dié afdeling aantoon. Weens die bepalings van regulasie 33 (2) word genoemde opgawes opgestel nadat die supplementêre lyste in werking getree het en nadat vorige en oortollige inskrywings ingevolge artikel agtien geskrap is.

(2) Voor of op 15 Julie van elke jaar moet verkiesings-beamptes aan die hoofverkiesingsbeampte op vorm R.V. 32 'n opgawe verstrek waarin die getal Blanke kiesers, soos op 30 Junie in die gebied van elke stedelike plaaslike bestuur geregistreer, in kieserslyste voorkom wat kragtens die bepalings van subartikels (3) en (5) (b) van artikel agt op laasgenoemde datum werklik van krag is. Die hoofverkiesingsbeampte moet voor of aan die einde van die laaste week in Julie vir doeleindes van die Drank-lisensiehowe die getal aldus vasgestel, in die *Staatskoerant* publiseer.

(c) If any person is detained in a mental institution by order of the court, the chief electoral officer shall despatch a notice on the form R.V. 23 (b) regarding such person by registered post to the superintendent of the mental institution where the said person is detained.

(d) The chief electoral officer shall take such further steps as may be necessary to obviate the retention in the voters' list of the names of disqualified persons.

(2) If, after completion of the enquiries prescribed in the preceding sub-regulation, it is obvious that a person named in a return R.V. 26 or R.V. 27 is registered as a voter, the chief electoral officer shall notify the electoral officer concerned thereof on the form R.V. 26 (a).

(3) Immediately on receipt of a notification on the form R.V. 26 (a), the electoral officer shall remove the name of the voter concerned from the voters' list.

45. Officers who, in terms of regulations 41, 42 and 43 are required to render returns to the chief electoral officer or electoral officer are requested to ascertain and indicate the identity number and the date of birth of each person named in the return.

REMOVAL OF DUPLICATE REGISTRATIONS FROM VOTERS' LISTS.

46. (1) If the electoral officer is satisfied that the name of any person appears more than once on a voters' list, or on the voters' lists for more than one division he shall, under the provisions of section eighteen, remove the superfluous entry. The electoral officer shall, by notice on the form R.V. 14, directed to the address stated in the superfluous entry, inform the said person of the removal of his name from the voters' list.

(2) If a reply is received intimating that the name of the person referred to in the notice has not been duplicated and the electoral officer is satisfied that the statements made in the reply are correct, he shall restore the relative entry to the voters' list.

STATISTICAL RETURNS.

47. (1) (a) *General Registrations*.—Immediately after the completion of voters' lists at each general registration electoral officers shall furnish to the chief electoral officer a return in respect of each electoral division in the areas assigned to them, on the form R.V. 29, showing the total number of voters registered in such division.

(b) *Supplementary Registrations*.—At each supplementary registration electoral officers shall furnish to the chief electoral officer, as soon as possible, a return in respect of each electoral division in the areas assigned to them, on the form R.V. 31, showing the total number of voters registered in such divisions. In view of the provisions of regulation 33 (2), the said returns shall be compiled after supplementary lists come into operation, and after any earlier and superfluous registrations have been removed under section eighteen.

(2) Not later than the 15th July in each year, electoral officers shall furnish to the chief electoral officer a return, on the form R.V. 32, showing the number of White voters registered as at 30th June in the area of every urban local authority, in voters' lists which, under the provisions of sub-sections (3) and (5) (b), of section eight, are actually current on the latter date. The chief electoral officer shall, for the purpose of the Liquor Licensing courts, publish in the *Government Gazette*, not later than the end of the last week in July, the number so ascertained.

BYLAE.
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

R.V. 1.

AANSOEK OM REGISTRASIE AS BLANKE KIESER.

Indien hierdie aansoek nie korrek en met ink ingevul is nie, kan dit verwerp word en sal u dienooreenkomstig verwittig word.

L.W.—Moenie die
kaart vou nie.

2. FAMILIENAAM (VAN) (in blokletters) _____
3. VOORNAME (voluit in blokletters) _____
4. NOOIENSVAN OF VORIGE FAMILIENAAM (indien getroud, 'n weduwee of geskei) _____
5. BEROEP _____
- Maak 'n kruis in
toepaslike blokkie.
- | | | |
|------|------|------|
| Mnr. | Mev. | Mej. |
| | | |

1. Vul die nommer op u persoonskaart hier in—een syfer per blokkie

6. VASTE WOONADRES VOLUIT _____

(Indien u op 'n plaas of kleinhoewe woon, meld—

(a) geregistreerde naam en nommer, en _____)

(b) u posadres _____

ONDERSTAANDE BESONDERHEDE SAL NIE IN DIE KIESERSLYS VERSKYN NIE.

7. GEBOORTEDATUM _____

Dag.	Maand.	Jaar.

8. GEBOORTEPLEK: (a) Provinsie _____
(b) Land _____

9. INDIEN BUITE DIE REPUBLIEK/
SUIDWES-AFRIKA GEBORE,
MELD—

Dag.	Maand.	Jaar.

(a) Datum van eerste binnekoms....

(b) Volle tydperk van verblyf buite
die Republiek/Suidwes-Afrika
sedert 2 September 1947 (vakan-
sie- en besigheidsbesoeke uitge-
sluit).....

Jaar.	Maand(e).

10. INDIEN 'N SUID-AFRIKAANSE BURGER DEUR REGI-
STRASIE OF NATURALISASIE, MELD—

(a) Sertifikaatnommer _____
(b) Datum _____
(c) Aan wie uitgereik (volle naam) _____

11. HET U TE ENIGER TYD, SEDERT U SUID-AFRIKAANSE
BURGER GEWORD HET, DIE BURGERSKAP VAN 'N
ANDER LAND VERKRY?
(Antwoord JA of NEE) _____

12. EK WOON PERMANENT BY BO-
STAANDE ADRES SEDERT.....

Dag.	Maand.	Jaar.

13. WOONADRES EN DISTRIK WAAR U LAAS GEREGI-
STREER WAS _____

14. TEENSWOORDIGE WERKSADRES (nie posbusnommer nie)—

Ek verklaar dat ek 'n Blanke is en dat die besonderhede verstrek by
items 1 tot 14 waar en juis is.

Handtekening van aansoeker.

Datum _____

GETUIE.

Ek, die ondergetekende, 'n geregistreerde parlementêre kieser in
die Republiek/Suidwes-Afrika, getuig dat die applikant in eie persoon
hierdie aansoek in my teenwoordigheid onderteken het.

Handtekening van getuie.

GETUIE SE WOONADRES (voluit)—

Straf vir 'n valse verklaring: 'n Boete van hoogstens R200 of gevangenisstraf van hoogstens 1 jaar, of albei.

SLEGS VIR AMPTELIKE GEBRUIK.—K.A.

S.D.

BLOK.

Datum van ontvangs _____

Datum van erkenning _____

SCHEDULE.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

APPLICATION FOR REGISTRATION AS A WHITE VOTER.

This application may be rejected if not filled in correctly and in ink. In that event you will be notified accordingly.

N.B.—Do not fold
this card.

Insert cross in
appropriate block.

2. SURNAME (in block letters) _____

3. FIRST NAMES (in full, in block letters) _____

4. MAIDEN OR FORMER SURNAME (if married, widowed or divorced) _____

5. OCCUPATION _____

Mr.	Mrs.	Miss.
-----	------	-------

1. Insert the number on your identity card here—one figure to a block

6. PERMANENT RESIDENTIAL ADDRESS IN FULL _____

(If resident on a farm or smallholding, state—

(a) registered name and number, and _____

(b) your postal address) _____

THE FOLLOWING PARTICULARS WILL NOT APPEAR IN THE VOTERS' LIST.

7. DATE OF BIRTH

Day.	Month.	Year.
------	--------	-------

8. PLACE OF BIRTH: (a) Province _____
(b) Country _____

9. IF BORN OUTSIDE THE REPUBLIC/SOUTH WEST AFRICA, STATE—

(a) Date of first entry

Day.	Month.	Year.
------	--------	-------

(b) Full period of residence *outside* the Republic/South West Africa since 2nd September, 1947 (holidays and business visits excluded)

Year(s).	Month(s).
----------	-----------

10. IF A SOUTH AFRICAN CITIZEN BY REGISTRATION OR NATURALIZATION, STATE—

(a) Number of certificate _____
(b) Date _____
(c) To whom issued (full name) _____

11. HAVE YOU AT ANY TIME, SINCE BECOMING A SOUTH AFRICAN CITIZEN, ACQUIRED THE CITIZENSHIP OF ANOTHER COUNTRY? (Answer YES or NO) _____

12. I HAVE BEEN PERMANENTLY RESIDENT AT THE ABOVE ADDRESS SINCE

Day.	Month.	Year.
------	--------	-------

13. RESIDENTIAL ADDRESS AND DISTRICT WHERE LAST REGISTERED _____

14. PRESENT ADDRESS WHERE EMPLOYED (not post box number) _____

I declare that I am a White person and that the particulars given against items 1 to 14 are true and correct.

Signature of applicant.

Date _____

Penalty for any false declaration: A fine not exceeding R200 or imprisonment up to one year, or both.

WITNESS.

I, the undersigned, a registered parliamentary voter in the Republic/South West Africa, certify that the applicant in person signed this application in my presence.

Signature of Witness.

RESIDENTIAL ADDRESS OF WITNESS (in full)—

FOR OFFICIAL USE ONLY.—E.D.

P.D.

BLOCK.

Date received _____

Date acknowledged _____

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA. R.V. 1 (c).
 REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

KIESERSREGISTRASIEVORM.
 (Moet met ink ingevul word.)

Moet in die geval van *Nie-Blanke Manspersone* in die Provinsie Natal ingevul word.

VIR AMPTELIKE GEBRUIK.

Datum van ontvangs _____ Datum van erkenning _____
 Kiesafdeling _____ Stemdistribukno. _____ Blok No. _____

WAARSKUWING.—'n Boete van hoogstens 200 rand of gevangenisstraf van hoogstens twaalf maande of die boete sowel as die gevangenisstraf kan opgelê word as 'n valse verklaring op 'n registrasievorm gedoen word.

1. Persoonsnommer,
2. Familiernaam (in blokletters) _____
3. Voornaam (voluit, in blokletters) _____
4. Woonadres (voluit) _____
5. Ambag, beroep of bedryf _____
6. Geboortedatum: Dag _____ Maand _____ Jaar _____
7. Geboorteplek: (a) Provinsie _____ (b) Land _____
8. Datum van aankoms in die Republiek (indien nie daarin gebore nie) _____
9. Sedert wanneer woon u by u teenswoordige adres? _____
10. Volledige adres waar u voorheen gewoon het _____
11. Woonadres en distrik waarin u voorheen as kieser geregistreer was _____
12. Teenswoordige werksadres (nie posbusnommer nie) _____
13. Wat is die waarde van die onroerende eiendom waarvan u eienaar is _____
14. Wat is die jaarlikse huurgeld van die onroerende eiendom wat u huur? _____
15. Waar is die eiendom geleë? _____
16. Wat is u jaarlikse inkomste, insluitende toelaes? _____

Ek verklaar dat die antwoorde op hierdie vorm in elke opsig waar en juis is.

Handtekening van die aansoeker _____

Datum _____

AS GETUIE:

Ek, die ondergetekende, is 'n geregistreerde kieser in die Republiek of Suidwes-Afrika en ek sertifiseer dat bogenoemde persoon hierdie aansoek in my teenwoordigheid onderteken het.

Handtekening van getuie _____

Woonadres (voluit) _____

DIE VERKIESINGSBEAMPTTE, R.V. 1 (d).

REGISTRASIE VAN LIGGAAMLIK GEBREKKIGE PERSOON AS KIESER.

Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat* 'n aansoeker vir registrasie as kieser, onbekwaam is om persoonlik die voorgeskrewe aansoekvorm in te vul omdat† _____ en my gemagtig het om die vorm namens hom in te vul.

Handtekening van persoon wat deur die aansoeker gemagtig is.

Plek _____

Datum _____

Ek verklaar hierby dat die aansoekvorm vir registrasie as kieser wat betrekking het op* _____ in my teenwoordigheid en in die aansoeker se teenwoordigheid namens hom vandag ingevul en geteken is deur† _____ wat deur die aansoeker daartoe gemagtig is.

§

Plek _____

Datum _____

* Voeg die volle naam van die applikant in.

† Vermeld aard van liggaamlike gebrek.

‡ Voeg in die naam van die persoon wat gemagtig is om die aansoekvorm in te vul en te teken.

§ Voeg in „landdros”, „verkiezingsbeampte”, „vrederegter”, of „kommissaris van ede”, na gelang van die geval.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA. R.V. 1 (c).

VOTERS' REGISTRATION FORM.
 (To be completed in ink.)

To be completed in respect of *non-White Male Persons* in the Province of Natal.

FOR OFFICIAL USE.

Date of Receipt _____ Date of Acknowledgment _____
 Electoral Division _____ Polling District No. _____ Block No. _____

WARNING.—A fine not exceeding 200 rand or imprisonment not exceeding twelve months or both such fine and imprisonment may be imposed for making any false statement in a registration form.

1. Identity Number,
2. Surname (in block letters) _____
3. First name(s) (in full, in block letters) _____
4. Residential address (in full) _____
5. Trade, profession or occupation _____
6. Date of birth: Day _____ Month _____ Year _____
7. Place of birth: (a) Province _____ (b) Country _____
8. Date of entry into the Republic (if not born therein) _____
9. Date of taking up residence at present address _____
10. Full address at which you previously lived _____
11. Residential address and district in which previously registered as a voter _____
12. Present address where employed (not post box number) _____
13. What is the value of the immovable property of which you are the owner? _____
14. What is the yearly rent of immovable property rented by you? _____
15. Where is the property situated? _____
16. What is your yearly income, inclusive of allowance? _____

I declare that the answers given on this form are true and correct in every particular.

Signature of applicant _____

Date _____

AS WITNESS:—

I, the undersigned, am a registered voter in the Republic or South West Africa, and I certify that the above-named person signed this application in my presence.

Signature of witness _____

Residential address (in full) _____

THE ELECTORAL OFFICER, R.V. 1 (d).

REGISTRATION OF PHYSICALLY INFIRM PERSON AS A VOTER.

I, the undersigned, hereby declare that* an applicant for registration as a voter, is unable personally to complete the prescribed application form, for the reason that† _____ and has authorized me to complete the form on his behalf.

Signature of Person authorized by the Applicant.

Place _____

Date _____

I hereby certify that the form of application to be registered as a voter relating to* _____ has in my presence and in the presence of the applicant been completed and signed this day on his behalf by† _____ who has been authorized by the applicant for that purpose.

§

Place _____

Date _____

* Insert full name of applicant.

† State nature of physical infirmity.

‡ Insert name of person authorized to complete and sign the form of application.

§ Insert "Magistrate", "Electoral Officer", "Justice of the peace" or "Commissioner of Oaths", as the case may be.

**VERSOEK OM INLIGTING WAT IN
DIE KIESERSLYS OPGETEKEN IS,
TE BEVESTIG.**
**R.V. 2.—NIE-BLANKES.
(Kaap.)**

Aan die kieser wat op die keersy hiervan genoem word:

Ten einde u naam te laat opneem in die nuwe kieserslys wat nou opgestel word, wil ek u versoek om die inligting wat op die keersy hiervan opgeteken is, te bevestig, en hierdie kaartjie, deur u onderteken, binne 14 dae na die datum van hierdie kennisgewing aan my terug te stuur.

Datum _____ Verkiegingsbeamppte.
Adres _____

(KEERSY VAN DIE KAARTJIE.)

Kiesafdeling. Stemdistrib. Blok.
Familienaam Persoonsnommer
Voornaam
Woonadres en poskantoor
Beroep
Datum van Geboorte Geboorteland
Kwalifikasie—
(1) Okkupasie as _____ van perseel
geleë te _____; of
(2) Inkomste—
Werkgewer _____
Adres _____;
(3) Delwerskwalifikasie, ten opsigte van 'n klein geleë te _____
Ek verklaar dat die inligting hierbo verstrekk waar en juis is volgens
my beste kennis en wete.

Handtekening _____
Datum _____

**VERSOEK OM INLIGTING WAT IN
DIE KIESERSLYS OPGETEKEN IS,
TE BEVESTIG.**
**R.V. 2.—NIE-BLANKES.
(Natal.)**

Aan die kieser wat op die keersy hiervan genoem word:

Ten einde u naam te laat opneem in die nuwe kieserslys wat nou opgestel word, wil ek u versoek om die inligting wat op die keersy hiervan opgeteken is, te bevestig, en hierdie kaartjie, deur u onderteken, binne 14 dae na die datum van hierdie kennisgewing aan my terug te stuur.

Datum _____ Verkiegingsbeamppte.
Adres _____

(KEERSY VAN DIE KAARTJIE.)

Kiesafdeling. Stemdistrib. Blok.
Familienaam Persoonsnommer
Voornaam
Woonadres en poskantoor
Beroep
Datum van geboorte Geboorteland
Kwalifikasie—
(1) Eienaar/Huurder van onroerende goed geleë te _____; of
(2) Inkomste—
Werkgewer _____
Adres _____
Ek verklaar dat die inligting hierbo verstrekk waar en juis is volgens
my beste kennis en wete.

Handtekening _____
Datum _____

POSKAART.

R.V. 3.

AMPTELIK.

Aan _____

REGISTRASIE VAN KIESERS.

Kiesafdeling _____
Die ontvangs van u aansoek om registrasie as kieser word hierby erken.

U naam sal in die kieserslys van bogenoemde kiesafdeling as kieser ingeskryf word.

Plek _____ Verkiegingsbeamppte.
Datum _____

**REQUEST TO VERIFY INFOR-
MATION RECORDED IN THE
VOTERS' LIST.**
**R.V. 2.—NON-WHITES
(Cape).**

To the voter named on the back hereof:

In order that your name may be included in the new voters' list now being compiled, I have to request that you verify the information recorded on the back hereof, and return this card, signed by yourself, to me within 14 days of the date of this notice.

Date _____ Electoral Officer.
Address _____

(BACK OF CARD.)

Electoral Division. Polling District. Block.
Surname Identity number
First name(s)
Residential address and post office
Occupation
Date of birth Country of birth
Qualification—
(1) Occupation as _____ of premises
situated at _____; or
(2) Income—
Employer _____
Address _____; or
(3) Digger's qualification in respect of a claim situated at _____

I declare that the information given above is true and correct to the best of my knowledge and belief.

Date _____ Signature _____

**REQUEST TO VERIFY INFOR-
MATION RECORDED IN THE
VOTERS' LIST.**
**R.V. 2.—NON-WHITES
(Natal.)**

To the voter named on the back hereof:

In order that your name may be included in the new voters' list now being compiled, I have to request that you verify the information recorded on the back hereof, and return this card, signed by yourself, to me within 14 days of the date of this notice.

Date _____ Electoral Officer.
Address _____

(BACK OF CARD.)

Electoral Division. Polling District. Block.
Surname Identity number
First name(s)
Residential address and post office
Occupation
Date of birth Country of birth
Qualification—
(1) Owner/Renter of immovable property situated at _____;
or
(2) Income—
Employer _____
Address _____

I declare that the information given above is true and correct to the best of my knowledge and belief.

Date _____ Signature _____

POST CARD.

R.V. 3.

OFFICIAL.

To _____

REGISTRATION OF VOTERS.

Electoral Division of _____
The receipt of your application for registration as a voter is hereby acknowledged.

Your name will be included in the voters' list for the above mentioned electoral division.

Place _____ Electoral Officer.
Date _____

REGISTRASIE VAN KIESERS.

R.V. 5.

KANTOOR VAN DIE VERKIESINGSBEAMPTÉ

19

DRINGEND.

Aan _____

Met betrekking tot u aansoek om as kieser geregistreer te word, moet ek u versoek om die vraag(vrae) hieronder uiteengesit, te beantwoord en hierdie vorm binne 10 dae vanaf die datum van hierdie skrywe aan my terug te stuur.

'n Geadresseerde kovert is aangeheg. Geen posseëls hoef op die kovert geplak te word nie.

Let Wel.—Die Kieswet magtig 'n verkiesingsbeampte om enige inligting te eis wat nodig is ten einde hom in staat te stel om te beslis of iemand bevoeg is om as kieser geregistreer te word, al dan nie.

Verkiesingsbeampte.

Kiesafdeling _____ Stemdistrk No. _____

Vraag.

Antwoord.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Ek verklaar dat die inligting hierbo verstrek vir sover ek weet waar en juis is.

Datum _____ Handtekening _____

R.V. 6.

PER AANGETEKENDE POS.

REGISTRASIE VAN KIESERS.

FINALE VERSOEK OM INLIGTING.

WAARSKUWING.—Die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946, bepaal dat iemand wat in gebreke bly om 'n vorm van aansoek om as kieser geregistreer te word in te vul en in te dien of om inligting met betrekking tot registrasie as kieser te verstrek wanneer hy deur 'n verkiesingsbeampte daarom versoek word, hom strafbaar maak met 'n boete van hoogstens R50 of met hoogstens drie maande gevangenisstraf en indien hy valse inligting daarin verstrek met 'n boete van hoogstens R200 of hoogstens een jaar gevangenisstraf, of albei.

Aan _____

Op _____ 19 _____, het ek aan u gestuur of is daar by u woonadres gelaat—

*(a) 'n registrasievorm R.V. 1 wat ingevul moes word;

*(b) 'n versoek, op die vorm R.V. 5, om inligting met betrekking tot u bevoegdheid as kieser;

*(c) 'n versoek dat u aan my 'n lys van die persone woonagtig in die woongebou, inrigting, hostel, hotel, losieshuis of op die myneiendom waarvan u die eienaar, bestuurder, sekretaris of agent is, verstrek.

Geen antwoord is op my skrywe ontvang nie en u word nou finaal in kennis gestel dat tensy ek—

*(i) die vorm in subparagraaf (a) genoem;

*(ii) die inligting in subparagraaf (b) genoem;

*(iii) die lys in subparagraaf (c) genoem;

binne 10 dae vanaf die datum hiervan ontvang, daar sonder verdere waarskuwing geregtelike stappe kragtens artikel twee-en-dertig van voormelde Wet teen u ingestel sal word.

Verkiesingsbeampte.

Plek _____

Datum _____

* Skrap subparagraawe of woorde wat nie van toepassing is nie.

REGISTRATION OF VOTERS.

R.V. 5.

OFFICE OF THE ELECTORAL OFFICER,

19

URGENT.

To _____

With reference to your application to be registered as a voter, I have to request you to reply to the question(s) set out below and to return this form to me within 10 days from the date of this communication.

An addressed envelope is enclosed. Postage stamps need not be affixed to the envelope.

Note.—The Electoral Law empowers an electoral officer to demand any information required to enable him to decide whether or not a person is qualified for registration as a voter.

Electoral Officer.

Electoral Division of _____ Polling District No. _____

Question.

Reply.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

I declare that the information given above is true and correct to the best of my knowledge and belief.

Date _____ Signature _____

R.V. 6.

BY REGISTERED POST.

REGISTRATION OF VOTERS.

FINAL REQUEST FOR PARTICULARS.

WARNING.—The Electoral Consolidation Act, 1946, provides that any person who fails to complete and lodge an application to be registered as a voter, or to furnish information relative to registration as a voter, when requested to do so by an electoral officer, renders himself liable to a fine not exceeding R50 or to imprisonment for a period not exceeding three months, and if he gives false information therein, to a fine not exceeding R200 or to imprisonment for a period not exceeding one year or to both such fine and imprisonment.

To _____

On the _____ 19 _____, I forwarded to you, or there was left at your residence—

*(a) a registration form R.V. 1 for completion;

*(b) a request for information relating to your qualifications as a voter, on the form R.V. 5;

*(c) a request to be furnished with a list of persons resident in the residential building, institution, hostel, hotel, boarding-house, or on mine property, of which you are the owner, manager, secretary or agent.

No reply has been received to my communication, and you are now given final notice that unless the—

*(i) form referred to in sub-paragraph (a),

*(ii) information referred to in sub-paragraph (b),

*(iii) list referred to in sub-paragraph (c),

is/are received by me within 10 days from the date hereof, legal proceedings will be instituted against you under section thirty-two of the said Act, without further warning.

Electoral Officer.

Place _____

Date _____

* Delete sub-paragraphs or words which do not apply.

R.V. 7.

SUPPLEMENTÊRE REGISTRASIE VAN KIESERS.

WAARSKUWING.—'n Boete van R50 of gevangenisstraf van drie maande kan opgelê word vir versuim om 'n registrasievorm op versoek van 'n verkiesingsbeampte in te vul en in te dien.

Aan _____

Geliewe bygaande vorm van aansoek om registrasie as kieser voluit met ink in te vul en binne 10 dae vanaf die datum van hierdie versoek in bygaande koert aan hierdie kantoor te stuur. Die vorm moet deur uself en deur 'n bevoegde getuie wat 'n geregistreerde kieser moet wees, onderteken en dateer word.

Geen posseëls hoef op die koert geplak te word nie.

Verkiesingsbeampte.

Plek _____

Datum _____

R.V. 9.

STUUR VAN AANSOEK OF BESWAAR AAN ANDER VERKIESINGSBEAMPTTE.

DIE VERKIESINGSBEAMPTTE,

Ooreenkomstig regulasie 30 betreffende die registrasie van kiesers, stuur ek u die volgende vir afhandeling.

*(a) 'n vorm van aansoek om as kieser geregistreer te word, ingevul deur die persoon hieronder genoem, daar dit blyk dat sy adres in 'n kiesafdeling in die gebied is wat aan u toegeken is _____

*(b) 'n vorm van beswaar ingedien deur _____

teen die—

*(i) opneming of behoud in,

*(ii) heropneming in,

*(iii) skraping van,

die kieserslys vir 'n kiesafdeling in die gebied aan u toegeken, van die naam van _____

Geliewe ontvangs van hierdie kennisgewing en aanhangsel op die vorm R.V. 10 te erken.

Verkiesingsbeampte.

Plek _____

Datum _____

* Skrap paragraaf of woorde wat nie van toepassing is nie.

R.V. 10.

ERKENNING VAN ONTVANGS VAN KENNISGEWING R.V. 9, TESAME MET AANSOEK OF BESWAAR.

DIE VERKIESINGSBEAMPTTE,

Ooreenkomstig regulasie 30 betreffende die registrasie van kiesers, erken ek hierby die ontvangs van u kennisgewing R.V. 9, gedateer _____

met betrekking tot die—

*(a) aansoek om registrasie as kieser van _____

*(b) beswaar ingedien deur _____

teen die—

*(i) opneming of behoud in—

*(ii) heropneming in—

*(iii) skraping van—

die kieserslys vir die kiesafdeling _____

van die naam van _____

Ek het opgetree soos hieronder uiteengesit _____

Verkiesingsbeampte.

Plek _____

Datum _____

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

R.V. 7.

SUPPLEMENTARY REGISTRATION OF VOTERS.

WARNING.—A fine of R50 or three months imprisonment may be imposed for failure to complete and lodge a registration form on request by an electoral officer.

To _____

Please fully complete in ink the accompanying form of application for registration as a voter and return the form, signed and dated by yourself and by a competent witness, who must be a registered voter, in the enclosed envelope to this office within 10 days from the date of this request.

Postage stamps need not be affixed to the envelope.

Electoral Officer.

Place _____

Date _____

R.V. 9.

TRANSFER OF APPLICATION OR OBJECTION TO ANOTHER ELECTORAL OFFICER.

THE ELECTORAL OFFICER,

In terms of regulation 30 relating to the registration of voters, I forward herewith for disposal—

*(a) a form of application to be registered as a voter, completed by the person mentioned below, as his address appears to be in an electoral division in the area assigned to you _____

*(b) a form of objection lodged by _____ against the—

*(i) inclusion or retention in—

*(ii) restoration to—

*(iii) removal from—

the voters' list for an electoral division in the area assigned to you, of the name of _____

Please acknowledge receipt of this notice and annexure on the form R.V. 10.

Electoral Officer.

Place _____

Date _____

* Delete paragraph or words which do not apply.

R.V. 10.

ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT OF NOTIFICATION R.V. 9, TOGETHER WITH APPLICATION OR OBJECTION.

THE ELECTORAL OFFICER,

In terms of regulation 30 relating to the registration of voters, I hereby acknowledge the receipt of your notice R.V. 9, dated the _____ relating to the—

*(a) application for registration as a voter of _____

*(b) objection lodged by _____

against the—

*(i) inclusion or retention in—

*(ii) restoration to—

*(iii) removal from—

the voter's list for the electoral division of _____ of the name of _____

Action on the lines set out below has been taken by me _____

Electoral Officer.

Place _____

Date _____

* Delete words which do not apply.

R.V. 11.

SUPPLEMENTÊRE REGISTRASIE VAN KIESERS.

SERTIFIKAAT VAN TOELATING VAN AANSOEK.

DIE VERKIESINGSBEAMPTÉ,

Ooreenkomstig regulasie 33 (2) betreffende die registrasie van kiesers, wens ek u mee te deel dat ek 'n aansoek om opneming in die supplementêre kieserslys vir die kiesafdeling _____ toegelaat het, ingedien deur ondergenoemde persoon, wat vermoedelik geregistreer is in 'n kiesafdeling waarvoor u die verkiesingsbeamp te is.

Persoonsnommer _____
 Familiernaam _____
 Voornaam _____
 Nooiensvan of vorige familiernaam _____
 Volle datum van geboorte _____
 Beroep _____
 Vorige woonadres _____
 Distrik waarin voorheen geregistreer _____
 Datum van aansoek _____

Indien bogenoemde persoon geregistreer is in 'n kiesafdeling waarvoor u die verkiesingsbeamp te is, word dit ingevolge voormelde regulasie van u verlang om sy naam van dié kieserslys te skrap.

Verkiesingsbeamp te.

Plek _____
 Datum _____

R.V. 13.

PER AANGETEKENDE POS.

KENNISGEWING VAN AFWYSING VAN AANSOEK.

Aan _____ Persoonsnommer _____

Ek moet u meedeel dat u aansoek om as kieser in die kiesafdeling _____ geregistreer te word van die hand gewys is omdat * _____

Indien u nie met hierdie beslissing tevrede is nie, geliewe my persoonlik of skriftelik daarvan in kennis te stel, of 'n agent te benoem om dit te doen binne 21 dae na die datum van hierdie kennisgewing.

LET WEL—Indien u oortuig is dat u aansoek met reg afgewys is, sal dit vir u nie nodig wees om verdere stappe te doen nie tot tyd en wyl u die vereiste bevoegdheid om as kieser geregistreer te word verworf het, waarna u weer om registrasie aansoek moet doen.

Verkiesingsbeamp te.

Plek _____
 Datum _____

* Meld hier die rede vir afwysing van die aansoek.

R.V. 14.

PER AANGETEKENDE POS.

KENNISGEWING DAT KIESER SE NAAM VAN KIESERSLYS GESKRAP IS.

Aan _____ Persoonsnommer _____

Ek moet u meedeel dat u naam van die kieserslys vir die kiesafdeling _____ (Stemdistrik No. _____) geskrap is omdat—

*U nou as kieser in Stemdistrik No. _____ kiesafdeling _____ geregistreer is.

Indien u nie met hierdie beslissing tevrede is nie, geliewe my binne 21 dae na die datum van hierdie kennisgewing persoonlik of skriftelik daarvan in kennis te stel, of 'n agent te benoem om dit te doen.

Verkiesingsbeamp te.

Plek _____
 Datum _____

* Haal deur indien nie van toepassing nie, en vervang deur die juiste rede vir skapping van naam van die kieserslys.

R.V. 11.

SUPPLEMENTARY REGISTRATION OF VOTERS.

CERTIFICATE OF ALLOWANCE OF APPLICATION.

THE ELECTORAL OFFICER,

In accordance with regulation 33 (2) relating to the registration of voters, I have to inform you that I have allowed an application for enrolment in the supplementary voters' list for the electoral division of _____

lodge by the undermentioned person, who is believed to be registered in an electoral division for which you are the electoral officer.

Identity number _____

Surname _____

First name(s) _____

Maiden or former surname _____

Full date of birth _____

Occupation _____

Former residential address _____

District in which previously registered _____

Date of application _____

If the above-mentioned person is registered in an electoral division for which you are the electoral officer, you are required, in terms of the aforesaid regulation, to remove his name from such voters' list.

Electoral Officer.

Place _____
 Date _____

R.V. 13.

BY REGISTERED POST.

NOTICE OF DISALLOWANCE OF APPLICATION.

To _____ Identity number _____

I have to inform you that your application to be registered as a voter in the electoral division of _____ has been disallowed for the reason that* _____

If you are not satisfied with this decision, kindly advise me personally or in writing to that effect, or nominate an agent to do so, within 21 days from the date of this notice.

Note.—If you are satisfied that your application has been properly disallowed, it will not be necessary for you to take any further action until such time as you acquire the necessary qualifications for registration as a voter when you must again apply for registration.

Electoral Officer.

Place _____
 Date _____

*Here state the reason for the disallowance of the application.

R.V. 14.

BY REGISTERED POST.

NOTICE THAT VOTER'S NAME HAS BEEN REMOVED FROM VOTERS' LIST.

To _____ Identity number _____

I have to inform you that your name has been removed from the voters' list for the electoral division of _____ (polling district No. _____) for the reason that—

*You are now registered as a voter in polling district No. _____

Electoral division of _____
 If you are not satisfied with this decision, kindly advise me personally or in writing to that effect, or nominate an agent to do so, within 21 days from the date of this notice.

Electoral Officer.

Place _____
 Date _____

* Delete if not applicable and substitute the correct reason for removal of name from the voters' list.

KENNISGEWING VAN BESWAAR.

R.V. 15.

DIE VERKIESINGSBEAMPTTE,

Met betrekking tot die registrasie van _____
 Persoonsnommer _____ wie se adres _____ is,
 as kieser in die kiesafdeling _____ maak ek
 (volle naam) _____, 'n geregistreerde
 kieser, hierby beswaar—

- *(a) teen die afwysing van die aansoek om registrasie deur voormelde persoon ingedien;
- *(b) teen die opneming of behoud van die naam van voormelde persoon in genoemde kieserslys;
- *(c) teen die skraping van die naam van voormelde persoon van genoemde kieserslys;
- *(d) teen die heropneming van die naam van voormelde persoon in genoemde kieserslys.

Die beswaar is naamlik _____

en ek versoek dat u die saak hersien en my van u beslissing in kennis stel.

Adres _____ Handtekening van
 Beswaarmaker.

Datum _____ Verwysingsnommer _____

Beswaar vandag ontvang.

Verkiesingsbeampte.

Datum _____
 Beswaar *goedgekeur/afgewys.

Datum _____ Verkiesingsbeampte.

*Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

R.V. 16.

KENNISGEWING AAN BESWAARMAKER: ERKENNING VAN ONTVANGS VAN BESWAAR.

Aan _____

Registrasie van _____ op die
 kieserslys vir die kiesafdeling _____
 Ek moet die ontvangs erken van die vorm R.V. 15, gedateer _____
 en deur u onderteken, waarin u
 beswaar opper:—

- *(a) teen die afwysing van die aansoek om registrasie deur voormelde persoon ingedien;
- *(b) teen die opneming of behoud van die naam van voormelde persoon in genoemde kieserslys;
- *(c) teen die heropneming van die naam van voormelde persoon in genoemde kieserslys;
- *(d) teen die skraping van die naam van voormelde persoon van genoemde kieserslys.

Geliewe kennis te neem dat u óf persoonlik óf deur iemand wat deur u skriftelik daartoe gemagtig is, op hierdie kantoor kan verskyn ten einde u beswaar te bewys, om tienuur vm. op _____
 (die datum waarop die verkiesingsbeampte beskikbaar sal wees), of op enige ander dag binne 21 dae na die datum van hierdie kennisgewing. Indien u of u gemagtigde nie in staat is om op hierdie kantoor te verskyn nie, kan u, voor die verstryking van voormelde tydperk van 21 dae, enige vertoë wat u ten opsigte van u beswaar wil rig, skriftelik aan my voorlê. U sal later in kennis gestel word van die uitslag van u vertoë.

Verkiesingsbeampte.

Plek _____

Datum _____

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

† Meld hier 'n datum hoogstens 21 dae na die datum van hierdie kennisgewing.

NOTICE OF OBJECTION.

R.V. 15.

THE ELECTORAL OFFICER,

In regard to the registration of _____
 Identity number _____ whose address is _____
 as a voter in the electoral division of _____
 I (full name) _____, a registered voter, hereby
 object—

- *(a) to the disallowance of the application for registration submitted by the said person;
- *(b) to the inclusion or retention of the name of the said person in the said voters' list;
- *(c) to the removal of the name of the said person from the said voters' list.
- *(d) to the restoration of the name of the said person to the said voters' list.

The ground of the objection is _____

and I request that you review the matter and inform me of your decision.

Adres _____ Signature of Objector.

Date _____ Reference No. _____

Objection received this day.

Electoral Officer.

Date _____
 Objection *allowed/disallowed.

Date _____ Electoral Officer.

* Delete words not applicable.

R.V. 16.

NOTICE TO OBJECTOR: ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT OF OBJECTION.

To _____

Registration of _____ on the voters'
 list for the electoral division of _____
 I have to acknowledge receipt of the form R.V. 15, dated _____
 and signed by you, wherein you
 note an objection:—

- *(a) to the disallowance of the application for registration submitted by the said person;
- *(b) to the inclusion or retention of the name of the said person in the said voters' list;
- *(c) to the restoration of the name of the said person to the said voters' list;
- *(d) to the removal of the name of the said person from the said voters' list.

Please take notice that you may, if you so desire, attend at this office, for the purpose of establishing your objection, either personally or by an agent authorized by you in writing, at ten o'clock a.m. on the _____
 (on which date the electoral officer will be available) or on any other date within 21 days from the date of this notice.

If you or your agent will be unable to attend at this office, you may submit to me, in writing, before the expiry of the said period of 21 days, any representations you may wish to make in regard to your objection. You will be advised in due course of the result of such representations.

Electoral Officer.

Place _____

Date _____

* Delete words not applicable.

† Here state a date not later than 21 days after the date of this notice.

R.V. 17.

PER AANGETEKENDE POS.

KENNISGEWING AAN PERSOON TEEN WIE BESWAAR
GEMAAK IS.

Aan _____

Hierby stel ek u in kennis dat 'n beswaar by my ingedien is deur:—

(Naam) _____

(Adres) _____

teen die—

*opneming of behoud in } die kieserslys vir die kiesafdeling
 *heropneming in }
 *skraping van }

van u naam, en die beswaar is naamlik _____

U kan, of persoonlik of deur iemand wat deur u skriftelik daartoe gemagtig is, op hierdie kantoor verskyn ten einde u aanspraak om as kieser in voormelde kiesafdeling geregistreer te word, te bewys om tienneur vm. op _____
 (die datum waarop die verkiesingsbeampte beskikbaar sal wees), of op enige ander dag binne 21 dae vanaf die datum van hierdie kennisgewing

Indien u of u gemagtigde nie in staat is om op hierdie kantoor te verskyn nie kan u, voor die verstryking van voormelde tydperk van 21 dae, enige vertoë wat u wil rig, skriftelik aan my voorleë. Indien ek geen skrywe van u in hierdie verband ontvang nie, sal ek die saak beslis en u van die uitslag in kennis stel.

Verkiesingsbeampte.

Plek _____

Datum _____

*Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

† Meld hier 'n datum hoogstens 21 dae na die datum van hierdie kennisgewing.

R.V. 17 (a).

KENNISGEWING AAN IEMAND TEEN WIE SE REGISTRASIE
BESWAAR GEMAAK IS OP GROND VAN ONVERMOË OM
SY NAAM TE TEKEN EN SY ADRES EN BEROEP TE SKRYF.

Aan _____

Hierby stel ek u in kennis dat 'n beswaar by my ingedien is deur—

(Naam) _____

(Adres) _____

teen die opneming of behoud van u naam in die kieserslys vir die kiesafdeling _____

Die beswaar is naamlik dat u nie in staat is om u naam te teken en u adres en beroep te skryf nie.

Tensy u my oortuig dat u deur voldoende oorsaak verhinder sal word om self te verskyn, word u hierby versoek om op hierdie kantoor op enige dag binne die tydperk van 21 dae na die datum van hierdie kennisgewing te verskyn, ten einde u vermoë om u naam te teken en u adres en beroep te skryf, te bewys.

Verkiesingsbeampte.

Plek _____

Datum _____

R.V. 18.

KENNISGEWING AAN PERSOON TEEN WIE BESWAAR
GEMAAK IS UIT HOOFDE VAN OPVOEDKUNDIGE
BEVOEGDHEID, PROVINSIE KAAP DIE GOEIE HOOP.

Aan _____

Hierby deel ek u mee dat 'n beswaar by my ingedien is teen die behoud van u naam in die kieserslys vir die kiesafdeling _____
 ten aansien van u vermoë om u naam te teken en u adres en beroep te skryf.

U word ooreenkomstig die bepalings van artikel twee-en-twintig (3) van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946, versoek om binne 21 dae na die datum van hierdie kennisgewing persoonlik voor die *Stasiebevelhebber, Suid-Afrikaanse Polisielanddros

te verskyn om u reg om as kieser in voormelde kiesafdeling geregistreer te wees, te bewys.

Verkiesingsbeampte.

Plek _____

Datum _____

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

BY REGISTERED POST.

R.V. 17.

NOTICE TO PERSON OBJECTED TO.

To _____

I hereby give you notice that an objection has been lodged with me by:—

(Name) _____

(Address) _____

against the:—

* inclusion or retention in } the voters' list for the electoral
 * restoration to } division of
 * removal from }

of your name, the ground of the objection being _____

You may, if you so desire, attend at this office, for the purpose of establishing your claim to be registered as a voter in the said electoral division, either personally or represented by an agent authorized thereto by you in writing, at ten o'clock a.m. on the _____
 (on which date the electoral officer will be available), or on any other date within 21 days from the date of this notice.

If you or your agent will be unable to attend at this office you may submit to me, in writing, before the expiry of the said period of 21 days, any representations you may wish to make. If no communication is received from you in this connection, the matter will be decided by me and you will be advised of the result.

Electoral Officer.

Place _____

Date _____

* Delete words which do not apply.

† Here state a date not later than 21 days after the date of this notice.

R.V. 17 (a).

NOTICE TO PERSON WHOSE REGISTRATION HAS BEEN
OBJECTED TO ON THE GROUND OF INABILITY TO SIGN
HIS NAME AND WRITE HIS ADDRESS AND OCCUPATION.

To _____

I hereby give you notice that an objection has been lodged with me by—

(Name) _____

(Address) _____

against the inclusion or retention or your name, in the voters' list for the electoral division of _____

the ground of the objection being that you are unable to sign your name and write your address and occupation.

Unless you satisfy me that you will be prevented by sufficient cause from appearing in person, you are hereby requested to attend at this office on any day within the period of 21 days after the date of this notice, for the purpose of proving your ability to sign your name and write your address and occupation.

Electoral Officer

Place _____

Date _____

R.V. 18.

NOTICE TO PERSON OBJECTED TO IN RESPECT OF
EDUCATIONAL QUALIFICATION, PROVINCE OF THE
CAPE OF GOOD HOPE.

To _____

I hereby give you notice that an objection has been lodged with me against the retention of your name in the voters' list for the electoral division of _____
 in respect of your ability to sign your name and write your address and occupation.

In accordance with the provisions of section twenty-two (3) of the Electoral Consolidation Act, 1946, you are requested to appear in person before the *Station Commander, South African Police/Magistrate at _____
 within 21 days from the date of this notice, in order to establish your right to be registered as a voter in the said electoral division.

Electoral Officer.

Place _____

Date _____

* Delete words which do not apply.

REGISTRASIE VAN KIESERS.

R.V. 18 (a).

DIE STASIEBEVELHEBBER,
S.A. POLISIE,

DIE LANDDROS,

Ek moet u meedeel dat 'n beswaar by my ingedien is teen die behoud van die naam van _____ op die kieserslys vir die kiesafdeling _____ op grond van sy onvermoë om sy naam te teken en sy adres en beroep te skryf.

Ooreenkomstig regulasie 34 (5) betreffende die registrasie van kiesers, word u hierby gemagtig om bogenoemde persoon, wat gevra is om voor u te verskyn, te versoek om op papier sy naam te teken en sy adres en beroep te skryf.

Daarna moet u die blad papier na hierdie kantoor stuur, behoorlik gedateer en deur u gesertifiseer dat genoemde persoon in u teenwoordigheid sy naam geteken en sy adres en beroep daarop geskryf het, sonder dat sy hand op enige wyse deur enige persoon gestuur is.

Verkiesingsbeampte.

Plek _____

Datum _____

R.V. 19.

KENNISGEWING AAN *BESWAARMAKER/PERSOON TEEN WIE BESWAAR GEMAAK IS DAT BESWAAR *TOEGELAAT/AFGEWYS IS.

Aan _____

Registrasie van _____ as kieser.

Met betrekking tot die beswaar ten opsigte van die registrasie van bogemelde persoon ingedien deur _____ wat ek op die _____ dag van _____ 19 _____ ontvang het, moet ek u meedeel dat, aangesien ek die verklaarde gronde waarop beswaar gemaak is, naamlik _____ na behoorlike ondersoek as *voldoende/onvoldoende ag om die—

- *afwysing van die aansoek om registrasie in;
- *opneming of behoud in;
- *skrapping van;
- *heropneming in;

die kieserslys vir die afdeling _____ van die naam van _____ te regverdig, die beswaar *toege-laet/afgewys is.

Die naam van genoemde persoon is gevolglik *opgeneem in/behou in/geskrap van/heropgeneem in die kieserslys vir voormelde kiesaf-deling.

Plek _____ Verkiesingsbeampte.

Datum _____

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

Let Wel.—Ooreenkomstig artikel drie-en-twintig (1) van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946, kan iemand wat nie met die beslissing van 'n verkiesingsbeampte tevrede is nie, hom binne 14 dae nadat hy van die beampte se beslissing in kennis gestel is, op die Hoofverkiesingsbeampte beroep deur die voorgeskrewe vorm (R.V. 20), wat by enige verkiesingskantoor, landdroskantoor, polisiestasie of poskantoor verkrygbaar is in te vul.

REGISTRASIE VAN KIESERS.

R.V. 20.

KENNISGEWING VAN APPËL TEEN BESLISSING VAN VERKIESINGSBEAMPTTE.

AAN DIE HOOFVERKIESINGSBEAMPTTE,
—PRETORIA.

* (1) Op _____ 19 _____ het ek van die verkiesings-beampte te _____ op die vorm R.V. 13 kennis-gewing ontvang dat my aansoek om as kieser in die kiesafdeling _____ geregistreer te word, van die hand gewys is op grond daarvan dat ek nie vir registrasie as kieser in gemelde kiesafdeling bevoeg is nie. Ooreenkomstig die voor-skrifte in voormelde vorm R.V. 13 vervat, het ek *persoonlik/deur 'n behoorlik daartoe gemagtigde persoon/skriftelik op _____ 19 _____ aan die verkiesingsbeampte vertoë gerig, dog die verkiesingsbeampte weier om my aansoek goed te keur.

* (2) Op _____ 19 _____ het ek op die vorm R.V. 14 kennisgewing ontvang dat my naam van die kieserslys vir die kiesafdeling _____ geskrap is op grond daarvan dat ek onbevoeg is vir verdere registrasie as 'n kieser in gemelde kiesafdeling. Ooreenkomstig die voorskrifte in voormelde vorm R.V. 14 vervat, het ek *persoonlik/deur 'n behoorlik daartoe gemagtigde persoon/skriftelik op _____ 19 _____ aan die verkiesingsbeampte vertoë gerig, dog die verkiesings-beampte weier om my naam weer in die kieserslys op te neem.

REGISTRATION OF VOTERS.

R.V. 18 (a).

THE STATION COMMANDER,
S.A. POLICE,

THE MAGISTRATE,

I have to inform you that an objection has been lodged with me against the retention of the name of _____ in the voters' list for the electoral division of _____ on the grounds of his inability to sign his name and write his address and occupation.

In terms of regulation 34 (5) relating to the registration of voters, you are hereby authorized to require the above-mentioned person (who has been requested to appear before you) to sign his name and write his address and occupation on paper.

Thereafter you should forward the sheet of paper to this office duly dated and certified by you to the effect that the said person signed his name and wrote his address and occupation thereon in your presence without his hand being guided in any way by any person.

Electoral Officer.

Place _____

Date _____

R.V. 19.

NOTICE TO *OBJECTOR/PERSON OBJECTED TO THAT OBJECTION HAS BEEN *ALLOWED/DISALLOWED.

To _____

Registration of _____ as a voter.

In regard to the objection relating to the registration of the above-named person, lodged by _____ which was received by me on the _____ day of _____ 19 _____ I have to inform you that as the ground of objection, i.e. _____

is regarded by me, after due enquiry, as *sufficient/insufficient to warrant the—

- *disallowance of the application for registration in,
- *inclusion or retention in,
- *removal from,
- *restoration to,

the voters' list for the electoral division of _____ of the name of _____, the objection has been *allowed/disallowed.

The name of the said person has accordingly been *included in/retained in/removed from/restored to the voters' list for the said electoral division.

Electoral Officer.

Place _____

Date _____

* Delete words which do not apply.

Note.—In accordance with section twenty-three (1) of the Electoral Consolidation Act, 1946, any person who is not satisfied with the decision of an electoral officer, may within 14 days of being notified of the decision of such officer, appeal to the Chief Electoral Officer, on the prescribed form (R.V. 20), which may be obtained at any Electoral Office, Magistrate's Office, Police Station or Post Office.

REGISTRATION OF VOTERS.

R.V. 20.

NOTICE OF APPEAL AGAINST DECISION OF ELECTORAL OFFICER.

TO THE CHIEF ELECTORAL OFFICER,
PRETORIA.

* (1) On the _____ 19 _____, I received a notification from the electoral officer at _____ on the form R.V. 13 that my application to be registered as a voter in the electoral division of _____ had been disallowed on the grounds that I was not qualified for registration as a voter in that division. In compliance with the directions in the said form R.V. 13, I submitted representations *personally/by a duly authorized agent/in writing to the electoral officer on the _____ 19 _____, but the electoral officer declines to allow my application.

* (2) On the _____ 19 _____, I received a notification on the form R.V. 14 that my name had been removed from the voters' list for the electoral division of _____ on the grounds that I was not qualified for continued registration as a voter in that division. In compliance with the directions in the said form R.V. 14 I submitted representations *personally/by a duly authorized agent/in writing to the electoral officer on the _____ 19 _____, but the electoral officer declines to restore my name to the voters' list.

* (3) Op _____ 19____ het ek by die verkiesingsbeamp-
te _____ op die vorm R.V. 15 'n beswaar
ingedien teen die—
* opneming of behoud in..... } die kieserslys vir die kiesaf-
* heropneming in of toevoeging aan } deling _____
* skrapping van _____
van die naam van _____
en die beswaar is naamlik dat _____

dog die verkiesingsbeamp- te die beswaar van die hand gewys.
Daar ek nie met die beslissing van die verkiesingsbeamp- tevrede
is nie, beroep ek my hierby op die Hoofverkiesingsbeamp- te
dat die saak hersien en beslis word kragtens artikel drie-en-twintig
(1) van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946.

Adres _____ Appellant.
Datum _____

* Skrap paragraaf en woorde wat onnodig is.

R.V. 21.

UITSLAG VAN APPEL BY DIE HOOFVERKIESINGSBEAMPT- E.

Aan _____

* Afwysing van die aansoek van _____ om as
kieser in die kiesafdeling _____ gereistreer te word;
* Opneming/behoud van die naam van _____ in
die kieserslys vir die kiesafdeling _____;
* Heropneming in/toevoeging van die naam van _____
aan die kieserslys vir die kiesafdeling _____;
* Skrapping van die naam van _____ van die
kieserslys vir die kiesafdeling _____

Ek moet u meedeel dat u appel by die hoofverkiesingsbeamp- te teen
die beslissing van die verkiesingsbeamp- te
met betrekking tot bovermelde saak, behoorlik oorweeg is, en dat die
beslissing van die verkiesingsbeamp- te *verwerp/
bekragtigt is.

Datum _____ Hoofverkiesingsbeamp- te.
Adres _____

L.W.—Ooreenkomstig artikel vier-en-twintig (1) van die Wet tot
Konsolidasie van die Kieswette, 1946, kan iemand wat nie met die
beslissing van die Hoofverkiesingsbeamp- tevrede is nie, laasgenoemde
versoek om 'n gestelde saak na die griffier van die hof te stuur ter
voorlegging aan 'n regter op kamerhof.

Die regter aan wie die gestelde saak voorgelê is, kan die betrokke
party beveel om sekerheid te stel vir enige koste wat teen hom toege-
staan mag word, en as hy in gebreke bly om die sekerheid te stel, word
die saak geag aan die beslissing van die regter onttrek te wees.

* Haal die woorde deur wat nie van toepassing is nie.

R.V. 22.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

REGISTRASIE VAN KIESERS.

GESTELDE SAAK TER VOORLEGGING AAN 'N REGTER OP KAMERHOF.

IN DIE HOOGEREGSHOF VAN SUID-AFRIKA.

(_____ AFDELING.)
Saak gestel ooreenkomstig artikel vier-en-twintig (1),
Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946 (Wet
No. 46 van 1946).

(Moet in viervoud voorgelê word.)

AAN DIE GRIFFIER VAN DIE HOOGEREGSHOF.

(_____ AFDELING.)

* 'n Aansoek om registrasie as kieser in die kiesafdeling
van _____ wat deur _____
by die verkiesingsbeamp- te
te _____ ooreenkomstig artikels agt
en nege van Wet No. 46 van 1946 ingedien is, is deur die verkiesings-
beamp- te kragtens die bepalings van artikel veertien van voormelde
Wet van die hand gewys, omdat _____

* 'n Beswaar teen—

* (i) die opneming of behoud van die naam van _____
in die kieserslys vir die kiesafdeling _____

* (ii) die heropneming in of toevoeging van die naam van _____
aan die kieserslys vir die kiesafdeling _____

* (iii) die skrapping van die naam van _____
van die kieserslys vir die kiesafdeling _____
is deur _____ van _____ by die
verkiesingsbeamp- te
ooreenkomstig artikel twee-en-twintig (1) van voormelde
Wet ingedien, op grond daarvan dat _____

* (3) On the _____ 19____, I lodged an objection with
the electoral officer _____ on the form R.V.
15 to the—

* inclusion or retention in } the voters' list for the electoral
* restoration or addition to } division of _____
* removal from..... }
of the name of _____
the ground of the objection being _____
but the electoral officer has disallowed the objection.

As I am not satisfied with the decision of the electoral officer I
hereby appeal to the Chief Electoral Officer for the matter to be
reviewed and decided in terms of section twenty-three (1) of the Elec-
toral Consolidation Act, 1946.

Address _____ Appellant.
Date _____

* Delete paragraph and words not required.

R.V. 21.

RESULT OF APPEAL TO THE CHIEF ELECTORAL OFFICER.

To _____

* Disallowance of the application of _____ to be
registered as a voter in the electoral division of _____
* Inclusion/retention of the name of _____ in
the voters' list for the electoral division of _____
* Restoration/addition of the name of _____ to the
voters' list for the electoral division of _____
* Removal of the name of _____ from the
voters' list for the electoral division of _____

I have to advise you that your appeal to the Chief Electoral Officer
against the decision of the electoral officer
in regard to the matter mentioned above, has been duly considered,
and the decision of the electoral officer has been *overruled/upheld.

Date _____ Chief Electoral Officer.
Address _____

N.B.—In accordance with section twenty-four (1) of the Electoral
Consolidation Act, 1946, any person who is not satisfied with the
decision of the Chief Electoral Officer, may request that officer to
transmit a statement of the case to the registrar of the court for sub-
mission to a judge in chambers.

The judge to whom the statement has been submitted may order
the party concerned to furnish security for any costs allowed against
him, and if the latter fails to furnish such security, the statement shall
be deemed to have been withdrawn from the decision of the judge.

* Delete words which do not apply.

R.V. 22.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

REGISTRATION OF VOTERS.

STATEMENT OF CASE FOR SUBMISSION TO A JUDGE IN CHAMBERS.

IN THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA.

(_____ DIVISION).
Case stated in terms of section twenty-four (1), Elec-
toral Consolidation Act, 1946 (Act No. 46 of 1946).

(To be submitted in quadruplicate.)

TO THE REGISTRAR OF THE SUPREME COURT.

(_____ DIVISION).

* An application for registration as a voter in the electoral division
of _____ lodged by _____
of _____ with the electoral officer at _____
in terms of section eight
and nine of Act No. 46 of 1946, was disallowed by the electoral
officer under the provisions of section fourteen of the said Act,
for the reason(s) that _____
* An objection against—

* (i) the inclusion or retention of the name of _____
in the voters' list for the electoral division of _____

* (ii) the restoration or addition of the name of _____
to the voters' list for the electoral division of _____

* (iii) the removal of the name of _____
from the voters' list for the electoral division of _____
was lodged by _____
of _____
with the electoral officer at _____
in terms of section twenty-two (1) of the said Act, the grounds
of objection being _____

Die beswaar is deur die verkiesingsbeampte van die hand gewys omdat
Voormelde †

het kragtens die bepalings van artikel drie-en-twintig (1) van die voormelde Wet teen die beslissing van die verkiesingsbeampte geappelleer en die appèl is ooreenkomstig dié artikel deur my oorweeg.

By die oorweging van dié appèl het ek voor my gehad (1) die getuienis waarop die beslissing van die verkiesingsbeampte gegrond was en wat in die aanhangsel hierby "A" gemerk, uiteengesit word en (2) die verdere getuienis wat deur my verkry of aan my voorgelê is en in die bygaande dokument, "B" gemerk, verstrekk word.

Ek het voormelde appèl afgewys om die volgende rede(s)

Die † is nie met my beslissing tevrede nie om die rede(s) wat in sy kennisgewing van appèl hierby aangeheg en "C" gemerk, uiteengesit word. Op sy versoek word bostaande gestelde saak aan u vir voorlegging aan 'n regter op kamerhof, ooreenkomstig artikel vier-en-twintig (1) van voormelde Wet, gestuur.

Sekretaris van Binnelandse Sake.
(Hoofverkiesingsbeampte).

Plek
Datum

Handtekening van
||Aansoeker/Beswaarmaker.

Adres
Datum

OPMERKINGS VAN REGTER OP KAMERHOF.

§ Aansoek/Beswaar toegelaat/afgewys.

Kamers Regter van die Hooggeregshof.
Datum Afdeling

* Skrap paragraaf wat nie van toepassing is nie.
† Voeg in naam van die aansoeker of beswaarmaker, na gelang van die geval.
‡ Voeg in „aansoeker” of „beswaarmaker” na gelang van die geval.
§ Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.
|| Skrap woord wat nie van toepassing is nie.

PER AANGETEKENDE POS.

REGISTRASIE VAN KIESERS.

Aan (a)

Daar word in 'n opgawe wat aan my ingevolge die bepalings van artikel sewentien (2) van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946, gestuur is, berig dat sekere (b) wat waarskynlik dieselfde persoon is as dié wat opgeneem is in die kieserslys vir die kiesafdeling soos hieronder aangedui, aan 'n oortreding skuldig bevind en gevonnissen is, soos hieronder gemeld:—

INSKRYWING IN KIESERSLYS.

Inskrywingsno.	Familie-naam.	Voornaam of voorname (voluit).	Woon-en pos-adres.	Ambag, beroep of ander bedryf.	Persoonsnommer.

BESONDERHEDE VAN SKULDIGBEVINDING.

Besonderhede van die opgelegde vonnis.	Datum van skuldigbevinding.	Hof waardeur skuldig bevind.

Indien u bogenoemde kieser is en NIE die persoon is wat skuldig bevind en gevonnissen is soos hierbo gemeld nie, geliewe my sonder versuim te dien effekte in kennis te stel.

The objection was disallowed by the electoral officer for the reason(s) that

The said † has appealed against the decision of the electoral officer under the provisions of section twenty-three (1) of the said Act and the appeal was considered by me in terms of that section.

In considering such appeal I had before me (1) the evidence on which the decision of the electoral officer was based and which is set out in the annexure hereto marked "A", and (2) the further evidence obtained by or submitted to me and furnished in the accompanying document marked "B".

I disallowed the said appeal for the following reason(s)

The † is not satisfied with my decision for the reason(s) set out in his notice of appeal which is attached hereto and is marked "C". At his request the above statement of case is forwarded to you for submission to a Judge in Chambers in terms of section twenty-four (1) of the said Act.

Secretary for the Interior.
(Chief electoral Officer.)

Place
Date

Signature of
|| Applicant/Objector.

Address
Date

REMARKS OF THE JUDGE IN CHAMBERS.

§ Application/Objection allowed/disallowed.

Chambers Judge of the Supreme Court.
Date Division

* Delete paragraph which does not apply.
† Insert the name of the applicant or the objector as the case may be.
‡ Insert "applicant" or "objector" as the case may be.
§ Delete words which do not apply.
|| Delete word which does not apply.

BY REGISTERED POST.

REGISTRATION OF VOTERS.

To (a)

In a return transmitted to me under the provisions of section seventeen (2) of the Electoral Consolidation Act, 1946, it is reported that a certain (b) who appears to be identical with the person registered as a voter in the electoral division of as indicated below, has been convicted of an offence and sentenced as stated hereunder:—

ENTRY IN VOTERS' LIST.

Entry No.	Surname.	First Name or Names in Full.	Residential and Postal Address.	Trade, Profession or Other Occupation.	Identity No.

PARTICULARS OF CONVICTION.

Particulars of the Sentence Imposed.	Date of Conviction.	Court by which Convicted.

If you are the voter referred to above and are NOT the person who has been convicted and sentenced as mentioned above, please advise me to that effect without delay.

Indien geen antwoord op hierdie kennisgewing binne 30 dae na die datum hiervan ontvang word nie, word stappe, soos voorgeskryf by artikel *agtien* van voormelde Wet en die regulasies daarkragtig opgestel gedoen om die betrokke naam van die kieserslys te skrap, indien identiteit vasgestel word.

Plek _____
Datum _____

- (a) Skryf hier naam van geregistreerde kieser.
(b) Skryf hier naam wat in die opgawe R.V. 26 voorkom.

R.V. 23 (a).
KANTOOR VAN DIE HOOFVERKIESINGS-
BEAMPTÉ,

REGISTRASIE VAN KIESERS.

*Aan _____

1. Daar is aan my meegedeel dat sekere* _____
wat skynbaar die persoon is wat opgeneem is in die kieserslys vir die
kiesafdeling _____, soos hieronder by A aangedui,
aan 'n oortreding skuldig bevind en gevonnissen is soos volg:—

Vonnissen _____
Datum van skuldigbevinding _____
Hof waardeur skuldig bevind _____

A. INSKRYWING IN DIE KIESELSLYS.

Kieser se nommer in die kieserslys _____
Familiernaam _____
Voornaam _____
Nooiensvan of vorige familiernaam _____
Adres _____
Beroep _____

2. Laat my asseblief sonder versuim in die ruimte onderaan hierdie
brief weet of u die kieser is wat in paragraaf A van hierdie brief
genoem word.

Antwoord. _____
Hoofverkiesingsbeampte.

Ek is die persoon wat skuldig bevind is soos hierbo vermeld, en ek
is ook die persoon wat as kieser geregistreer is soos in paragraaf A
aangedui.

Ek is gebore op die _____ dag van _____
in die jaar _____

Datum _____
Handtekening.

* Skryf hier die naam wat in die opgawe R.V. 26 voorkom.

R.V. 23 (b).
KANTOOR VAN DIE HOOFVERKIESINGSBEAMPTÉ,

REGISTRASIE VAN KIESERS.

DIE GENEESHEER-BESTUURDER,

1. Daar is aan my meegedeel dat sekere* _____
wat skynbaar as kieser opgeneem is in die kiesafdeling _____,
soos hieronder aangedui, deur die Hof beveel is om, kragtens die Wet op
Geestesgebreken, 1916, in 'n inrigting aangehou te word.

INSKRYWING IN DIE KIESERSLYS.

Kieser se nommer in die kieserslys _____
Familiernaam _____
Voornaam _____ Persoonsnommer _____
Nooiensvan of vorige familiernaam _____
Adres _____
Beroep _____
Datum van geboorte _____

2. Laat my asseblief sonder versuim in die ruimte onderaan hierdie
brief weet of u van mening is dat die hierbo genoemde kieser 'n
inwoner van u inrigting is.

Hoofverkiesingsbeampte.
DIE HOOFVERKIESINGSBEAMPTÉ,
PRETORIA.

Ek is die mening toegedaan, om die redes kortliks hieronder uiteen-
geset, dat die kieser wat hierbo genoem word 'n inwoner is/nie 'n
inwoner is nie van hierdie inrigting.

Geneesheer-Bestuurder.
Plek _____
Datum _____

* Skryf hier die naam wat in die opgawe R.V. 27 voorkom.
† Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

Should no reply to this notice be received within 30 days from the date hereof, steps prescribed under section *eighteen* of the Act quoted above and the regulations made thereunder will be taken to remove the name in question from the voters' list, if identity is established.

Place _____
Date _____

- (a) Insert name of registered voter.
(b) Insert name appearing on return R.V. 26.

R.V. 23 (a).
OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER,

REGISTRATION OF VOTERS.

*To _____

1. It has been reported to me that a certain* _____
who is apparently the person enrolled on the voters' list for the electoral
division of _____, as indicated at A below, has been
convicted of an offence and sentenced as follows:—

Sentence _____
Date of conviction _____
Court by which convicted _____

A.—ENTRY IN THE VOTERS' LIST.

Voter's number on the voters' list _____
Surname _____
First name(s) _____
Maiden or former surname _____
Address _____
Occupation _____

2. Kindly advise me without delay, in the space provided at the foot
of this letter, whether you are the voter mentioned in paragraph A
of this letter.

Chief Electoral Officer.

Reply.

I am the person who was convicted as stated above and I am also the
person who is registered as a voter as indicated in paragraph A.

I was born on the _____ day of _____
in the year _____

Signature.
Date _____

* Here insert name appearing on the return R.V. 26.

R.V. 23 (b).
OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER,

REGISTRATION OF VOTERS.

THE PHYSICIAN SUPERINTENDENT,

1. It has been reported to me that a certain* _____
who appears to be enrolled as a voter in the electoral division of _____,
as indicated below, has been ordered by the
Court to be detained in an institution under the Mental Disorders Act,
1916.

ENTRY IN THE VOTERS' LIST.

Voter's number in the voters' list _____
Surname _____
First name(s) _____ Identity number _____
Maiden or former surname _____
Address _____
Occupation _____
Date of birth _____

2. Kindly advise me without delay, in the space provided at the foot
of this letter, whether you are of the opinion that the voter referred to
above is an inmate of your Institution.

Chief Electoral Officer.
THE CHIEF ELECTORAL OFFICER,
PRETORIA.

I am of the opinion that the voter referred to above† is/is not an
inmate of this Institution.

Physician Superintendent.
Place _____
Date _____

* Here insert name appearing on the return R.V. 27.
† Delete word(s) not applicable.

OPGAWE VAN GEREISTREERDE STERFGEVALLE.

AAN DIE VERKIESINGSBEAMPTTE,

Die volgende is 'n opgawe, ingevolge artikel *sewentien* (1) van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946, van VOLWASSE MANS (Naturelle uitgesonderd) en van VOLWASSE BLANKE VROUE wie se dood deur my gedurende die maand _____ 19_____, geregistreer is. (Sien opmerkings onderaan hierdie vorm.)

Plek _____

Datum _____

Distriksregistrateur van Geboortes en Sterfgevalle.

Persoons-nommer.	Familiennaam.	Voorname.	Nooiensvan.	Geslag.	Volledige geboortedatum.	Ras.	Beroep.	Gewone woonplek.

Opmerking.—In die provinsies Kaap die Goeie Hoop en Natal moet die name van VOLWASSE MANS (Naturelle uitgesonderd) en van VOLWASSE BLANKE VROUE in hierdie opgawe opgeneem word. In die provinsies Transvaal en Oranje-Vrystaat en in Suidwes-Afrika moet slegs die name van VOLWASSE BLANKE MANS EN VOLWASSE BLANKE VROUE in hierdie opgawe opgeneem word.

R.V. 24.

RETURN OF REGISTERED DEATHS.

TO THE ELECTORAL OFFICER,

The following is a return, under section *seventeen* (1) of the Electoral Consolidation Act, 1946, of ADULT MALE PERSONS (excluding Natives) and of ADULT WHITE WOMEN whose deaths have been registered by me during the month of _____ 19_____. (See notes at the foot of this form.)

Place _____

Date _____

District Registrar of Births and Deaths.

Identity number.	Surname.	First name(s).	Maiden Name.	Sex.	Full Date of birth.	Race.	Occupation.	Usual Place of Residence.

Notes.—In the provinces of the Cape of Good Hope and Natal, the names of ADULT MALE PERSONS (excluding Natives) and of ADULT WHITE WOMEN should be included in this return. In the provinces of the Transvaal and Orange Free State and in South West Africa the names of ADULT WHITE MEN and ADULT WHITE WOMEN ONLY should be included in this return.

R.V. 24 (a).

VERKIESINGSBEAMPTTE SE OPGAWE VAN OORLEDE PERSONE WAT NIE AS KIESERS IN SY VERKIESINGSGBIED GEREISTREER IS NIE.

DIE HOOFVERKIESINGSBEAMPTTE,
PRETORIA.

Die volgende is 'n opgawe, ingevolge artikel *sewentien* (1) van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946, van VOLWASSE MANS (Naturelle uitgesonderd) en van VOLWASSE BLANKE VROUE wie se dood deur Distriksregistrateurs in my verkiesingsgebied gedurende die maand _____ 19_____, geregistreer is, en wie se name nie op die kieserslys van 'n afdeling in my verkiesingsgebied verskyn nie.

Plek _____

Datum _____

Verkiesingsbeampte.

Persoons-nommer.	Familiennaam.	Voorname.	Nooiensvan.	Geslag.	Volledige geboortedatum.	Ras.	Beroep.	Gewone woonplek.	Distrik waar sterfgeval geregistreer is.

R.V. 24 (a).

ELECTORAL OFFICER'S RETURN OF DECEASED PERSONS NOT REGISTERED AS VOTERS IN HIS ELECTORAL AREA.

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER,
PRETORIA.

The following is a return, under section *seventeen* (1) of the Electoral Consolidation Act, 1946, of ADULT MALE PERSONS (excluding Natives) and of ADULT WHITE WOMEN whose deaths were registered by District Registrars in my electoral area during the month of _____ 19_____, and whose names do not appear on the voter's list for any division in my electoral

area.

Place _____

Electoral Officer.

Date _____

Identity number.	Surname.	First Name(s).	Maiden Name.	Sex.	Full Date of Birth.	Race.	Occupation.	Usual Place of Residence.	District where Death was registered.

R.V. 24 (b).

HOOFVERKIESINGSBEAMPTSE SE KENNISGEWING DAT OORLEDENE AS KIESER GEREISTREER IS.

DIE VERKIESINGSBEAMPTSE,

Ooreenkomstig artikel *sewentien* (5) van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946, moet ek u meedeel dat ondergemelde persone wat blykbaar as kiesers in u verkiesingsgebied geregistreer is, voorkom in 'n Opgawe van Sterfgevalle wat ingevolge artikel *sewentien* (1) van gemelde Wet aan my gestuur is. Ondergemelde inskrywings kan, indien u oortuig is van identiteit, van die kieserslys geskrap word, soos by artikel *agtien* (1) (c) van gemelde Wet vereis.

Plek _____

Datum _____

Hoofverkiesingsbeampte.

Besonderhede wat opgeneem is in die Distriksregistrateur se opgawe van Geregistreerde Sterfgevalle.										Besonderhede van registrasie as kieser.	
Persoons-nommer.	Familie-naam.	Voor-name.	Nooiens-van.	Geslag.	Volledige geboortedatum.	Ras.	Beroep.	Gewone woonplek.	Distrik waar sterfgeval geregistreer is.	Kiesaf-deling.	Volg-nommer.

R.V. 24 (b).

CHIEF ELECTORAL OFFICER'S NOTIFICATION THAT DECEASED PERSON IS REGISTERED AS A VOTER.

THE ELECTORAL OFFICER,

In accordance with section *seventeen* (5) of the Electoral Consolidation Act, 1946, I have to inform you that the persons mentioned below, who are evidently registered as voters in your electoral area, were included in a Return of Deaths rendered to me in terms of section *seventeen* (1) of the said Act. If you are satisfied as to identity, the entries mentioned below may be removed from the voters' list, as required by section *eighteen* (1) (c) of the said Act.

Place _____

Date _____

Chief Electoral Officer.

Particulars included in District Registrar's Return of Registered Deaths.										Particulars of Registration as a voter.	
Identity number.	Surname.	First Name(s).	Maiden Name.	Sex.	Full Date of Birth.	Race.	Occupation.	Usual Place of Residence.	District where Death is Registered.	Electoral Division.	Serial Number.

OPGAWE VAN PERSONE WAT AAN MISDRYF SKULDIG BEVIND IS.

DIE HOOFVERKIESINGSBEAMPTTE,
PRETORIA.

Die volgende is 'n opgawe, ingevolge artikel *sewentien* (2) van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946, van VOLWASSE BLANKE MANS EN VROUE en (in die Kaapprovinsie en in Natal) van VOLWASSE NIE-BLANKE MANSPERSONE* wat (1) deur die hof te _____ gedurende die maand _____ 19____, aan bedrieglike of onwettige praktyke in verband met 'n verkiesing of aan hoogverraad of moord of enige ander oortreding skuldig bevind is en daarvoor tot gevangenisstraf sonder keuse van boete gevonniss is; of (2) wat kragtens die bepalings van artikel *sestien* van Wet No. 25 van 1949 beveel is om in 'n werkkolonie of soortgelyke inrigting aangehou te word.

Plek _____

Griffier-Klerk van die Hof.

Datum _____

Persoons-nommer.	Familie-naam.	Voorname en, tussen hakies, nooiensvan, as daar is.	Datum van Geboorte.	Ras.	Adres voor skuldigbevinding.	Beroep voor skuldigbevinding.	Misdryf waaraan gemelde persoon skuldig bevind is.	Aard en tydperk van vonnis of aanhoudingsbevel.	Datum van vonnis of bevel.	Plek waar opgesluit of aangehou.

* *Opmerking*.—Geen naam van 'n nie-Blanke moet in hierdie opgawe ingesluit word nie tensy sy adres voor sy skuldigbevinding of die uitvaardiging van die aanhoudingsbevel in die Kaapprovinsie of Natal was.

R.V. 26.

RETURN OF CONVICTED PERSONS.

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER,
PRETORIA.

The following is a return, under section *seventeen* (2) of the Electoral Consolidation Act, 1946, of ADULT MALE and FEMALE WHITE PERSONS and (in the Cape Province and in Natal) of ADULT MALE NON-WHITE PERSONS* who have been (1) convicted by the court at _____ during the month of _____ 19____, of any corrupt or illegal practice in connection with an election or of treason or murder or of any other offence and sentenced therefore to imprisonment without the option of a fine; or (2) ordered in terms of section *sixteen* of Act No. 25 of 1949, to be detained in a work colony or a like institution.

Place _____

Date _____

Registrar-Clerk of the Court.

Identity number.	Surname.	First Name(s) and, in brackets, Maiden Surname, if any.	Date of Birth.	Race.	Address prior to Conviction.	Occupation prior to Conviction.	Offence of which Person named was found Guilty.	Nature and Period of Sentence or Order of Detention.	Date of Sentence or Order.	Place where Imprisoned or Detained.

* *Note*.—The name of no non-White person should be included in this return unless his address prior to conviction or the issue of the order of detention was in the Cape Province or in Natal.

R.V. 26 (a).

HOOFVERKIESINGSBEAMPTTE SE KENNISGEWING DAT VEROORDEELDE PERSOON, OF PERSOON IN 'N INRIGTING VIR SIELSIEKES AANGEHOU, AS KIESER GEREGISTREER IS.

DIE VERKIESINGSBEAMPTTE,

Ooreenkomstig artikel *sewentien* (5) van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946, moet ek u meedeel dat ondergemelde persone, wat blykbaar as kiesers in u verkiesingsgebied geregistreer is, voorkom in 'n Opgawe R.V. 26 (veroordeelde persone wat tot gevangenisstraf gevonniss is of tot aanhouding in 'n Werkkolonie beveel is) of in 'n Opgawe R.V. 27 (geestelik gekrenkte persone) wat ingevolge artikel *sewentien* (2) van gemelde Wet aan my gestuur is.

Ondergemelde inskrywings kan van die kieserslys geskrap word, soos by artikel *agtien* (1) (c) van gemelde Wet vereis.

Plek _____

Hoofverkiesingsbeampte.

Datum _____

Besonderhede wat in die Opgawe R.V. 26 of Opgawe R.V. 27 voorkom.

Inskrywing in die kieserslys.

Per-soons-nommer.	Familie-naam.	Voor-name.	Nooi-ensvan.	Adres.	Beroep.	Datum van ge-boorte.	Oortre-ding.	Vonniss.	Hof waardeur veroordeel, of tot aanhouding in inrigting beveel.	Datum waarop veroordeel, of tot aanhou-ding beveel.	Datum waarop weer bevoeg vir regis-trasie as kieser.	Kiesafde-ling.	Regis-trasie-nommer van die kieser.

R.V. 26 (a).

CHIEF ELECTORAL OFFICER'S NOTIFICATION THAT CONVICTED PERSON OR PERSON DETAINED IN A MENTAL INSTITUTION IS REGISTERED AS A VOTER.

THE ELECTORAL OFFICER,

In accordance with section *seventeen* (5) of the Electoral Consolidation Act, 1946, I have to inform you that the persons mentioned below, who are evidently registered as voters in your electoral area, were included in a Return R.V. 26 (convicted persons sentenced to imprisonment or ordered to be detained in a work colony) or in a Return R.V. 27 (mentally disordered persons) rendered to me in terms of section *seventeen* (2) of the said Act.

The entries mentioned below may be removed from the voters' list, as required by section *eighteen* (1) (c) of the said Act.

Place _____

Date _____

Chief Electoral Officer.

Particulars included in Return R.V. 26 or Return R.V. 27.

Entry in the Voters' list.

Identity number.	Surname.	First Name(s).	Maiden Name.	Address.	Occupation.	Date of Birth.	Offence.	Sentence.	Court by which Convicted, or Ordered to be Detained in Institution.	Date on which Convicted or Ordered to be Detained.	Date on which again Qualified for Registration as Voter.	Electoral Division.	Voter's Registration Number.

R.V. 27.

OPGAWE VAN GEESTELIK GEKRENKTE PERSONE.

DIE HOOFVERKIESINGSBEAMPTTE,
PRETORIA.

Die volgende is 'n opgawe, ingevolge artikel *sewentien* (2) van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946, van VOLWASSE BLANKE MANS en VROUË en (in die Kaapprovinsie en Natal) van VOLWASSE NIE-BLANKE MANS-PERSONE* wat gedurende die maand _____ 19____ deur hierdie hof as geestelik gekrenk of gebrekkig verklaar is ingevolge die Wet op Geestesgebreken, 1916, en wat derhalwe onbevoëg vir registrasie as kiesers is.

Plek _____	Griffier van die Hof _____
Datum _____	Naam van Hof _____

Persoons-nommer.	Familiennaam.	Voorname, voluit.	Nooiensvan of vorige familiennaam (Indien daar is.)	Datum van geboorte.	Adres voor verklaring hierbo gemeld.	Vorige beroep.	Datum waarop persoon geestelik gekrenk of gebrekkig verklaar is.	Plek en inrigting waar persoon aangehou word.

* *Opmerking.*—Geen naam van 'n nie-Blanke moet in hierdie opgawe ingesluit word nie tensy sy adres voor voormelde verklaring in die Kaapprovinsie of Natal was.

R.V. 27.

RETURN OF MENTALLY DISORDERED PERSONS.

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER,
PRETORIA.

The following is a return, under section *seventeen* (2) of the Electoral Consolidation Act, 1946, of ADULT MALE and FEMALE WHITE PERSONS and (in the Cape Province and in Natal) of ADULT MALE NON-WHITE PERSONS* who have been declared by this Court to be mentally disordered or defective under the Mental Disorders Act, 1916, during the month of _____ 19____, and who are therefore disqualified for registration as voters.

Place _____

Date _____

Registrar of Court.

Name of Court.

Identity Number.	Surname.	First (Name(s), in full.	Maiden or former Surname (if any).	Date of Birth.	Address prior to Declaration mentioned above.	Previous Occupation.	Date on which Person Declared to be Mentally Disordered or Defective.	Place and Institution where Person is Detained.

* *Note.*—The name of no non-White person should be included in this return unless his address prior to the said declaration was in the Cape Province or in Natal.

STATISTICAL RETURN: GENERAL REGISTRATION OF VOTERS, 19_____
ELECTORAL DIVISION OF _____

R.V. 29.

(1) Polling District.	(2) Number of Voters on Main List and Supplementary Lists current immediately prior to the date mentioned in Column (3).			(3) Number of Voters on Main List compiled at above-mentioned Registration, which comes into force on _____			(4) Net Increase or Decrease in respect of the whole Electoral Division. [Complete either (a) or (b) below.]	
	Whites.	Non-Whites	Total.	Whites.	Non-Whites	Total.	(a) Increase. [Number whereby Column (3) exceeds Column (2).]	(b) Decrease. [Number whereby Column (3) is less than Column (2).]
							Whites.....	Whites.....
							Non-Whites..	Non-Whites....
							Total.....	Total.....
							Net Increase.....	Net Decrease.....
Totals.....								

Place _____

Date _____

Electoral Officer.

OPGAWE VAN WYSIGINGS IN DIE KIESERSLYS.

R.V. 30.

DIE HOOFVERKIESINGSBEAMPTTE,
PRETORIA.

Opgawe van alle wysigings (geskrapte, heropgeneemde of toegevoegde name-inbegrepe) wat kragtens artikel *agtien* van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946, in die kieserslys vir die kiesafdeling _____ gedurende die maand _____ 19_____, aangebring is.

Plek _____
Datum _____

Verkiesingsbeampte.

INSKRYWING WAT IN DIE KIESERSLYS VOORKOM.

Stem-distrik-nommer.	Nommer op kieserslys.	Persoons-nommer.	Familienaam.	Voorname, voluit, en vorige familienaam (indien daar is).	Woon- en posadres.	Ambag, beroep of ander bedryf.	Besonderhede van wysiging, of rede vir skraping, heropneming of toevoeging.

RETURN OF AMENDMENTS TO THE VOTERS' LIST.

R.V. 30.

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER,
PRETORIA.

Return of all amendments (including names removed, restored or added) made to the voters' list for the electoral division of _____ during the month of _____ 19_____, under the provisions of section *eighteen* of the Electoral Consolidation Act, 1946.

Place _____
Date _____

Electoral Officer.

ENTRY AS IT APPEARS ON THE VOTERS' LIST.

Polling District No.	No. on Voters' List.	Identity number.	Surname.	First Name(s), in full and former Surname (if any).	Residential and Postal Address.	Trade, Profession or Other Occupation.	Particulars of Amendment or Reason for Removal, Restoration or Addition.

STATISTIESE OPGAWE.

SUPPLEMENTÊRE REGISTRASIE VAN KIESERS VIR DIE TYDPERK
KIESAFDELING

(1) Netto getal kiesers op lopende kieserslyste, uitsluitende registrasies gedurende bover- melde supplementêre tydperk.			(2) Getal registrasies gedurende bovermelde supplementêre tydperk.			(3) Totale getal kiesers in die kiesafdeling, insluitende registrasies gedurende bovermelde supplementêre tydperk.		
Blankes.	Nie-Blankes.	Totaal.	Blankes.	Nie-Blankes.	Totaal.	Blankes.	Nie-Blankes.	Totaal.

Plek _____
Datum _____

Verkiesingsbeampste.

R.V. 31.

STATISTICAL RETURN.

SUPPLEMENTARY REGISTRATION OF VOTERS FOR THE PERIOD
ELECTORAL DIVISION OF

(1) Net Number of Voters on Current Lists, excluding registrations effected during the above-mentioned Supplementary Period.			(2) Number of Registrations effected during the above-mentioned Supplementary Period.			(3) Total Number of Voters in the Electoral Division, including Registrations effected during the above-mentioned Supplementary Period.		
Whites.	Non-Whites.	Total.	Whites.	Non-Whites.	Total.	Whites.	Non-Whites.	Total.

Place _____
Date _____

Electoral Officer.

R.V. 32.

OPGAWE INGEVOLGE ARTIKEL DRIE-EN-SESTIG (3) VAN DIE DRANKWET, 1928, SOOS VERVANG DEUR ARTIKEL 43
VAN WET No. 88 VAN 1963.DIE HOOFVERKIESINGSBEAMPTTE,
PRETORIA.

Die volgende is 'n opgawe vir doeleindes van die Drankwet, 1928, van die getal Blanke persone wat op 30 Junie 19____, as parlementêre kiesers geregistreer was in die gebied van elke stedelike plaaslike bestuur wat binne my verkiesingsgebied geleë is.

Landdrosdistrik.	Stedelike plaaslike bestuur.	Meld of munisipale raad, munisipali- teit, stads- of dorpsraad, dorpsbestuurraad, plaaslike raad, gesondheidsraad, gesondheidskomitee of plaaslike gebiedskomitee.	Getal Blanke kiesers.

Plek _____
Datum _____

Verkiesingsbeampste.

RETURN UNDER SECTION SIXTY-THREE (3) OF THE LIQUOR ACT, 1928, AS SUBSTITUTED BY SECTION 43 OF ACT No. 88 OF 1963.

The following is a return for the purposes of the Liquor Act, 1928 of the number of white persons who on the 30th June, 19____, were registered as parliamentary voters in the area of every urban local authority situated within my electoral area.

Place _____ Electoral Officer.
Date _____

(Moet in triplo ingestuur word vir goedkeuring deur die Hoofverkiegingsbeampte.)

Landdrosdistrik.

Plek _____
Datum _____

AANBEVEEL

Sekretaris van Binnelandse Sake (Hoofverkiesings-beampte.)

Verwysingsnommer _____

Kantoordatumstempel _____

CANVASSING PROPOSALS AND THE REMUNERATION OF CANVASSERS.
(To be Rendered in Triplicate for Approval by the Chief Electoral Officer.)

Magisterial District

Place _____ **Date** _____

Secretary for the Interior (Chief Electoral Officer.)
Reference No. _____
Office Date Stamp. _____

LYS VAN VORMS WAT IN VERBAND MET DIE REGISTRASIE
VAN KIESERS GEBRUIK WORD.

Verwysingsnommer van vorm.	Beskrywing van vorm.
R.V. 1.....	Aansoek om registrasie as kieser: Blankes.
R.V. 1 (a).....	Koevert vir aansoekvorm R.V. 1.
R.V. 1 (b).....	Aansoek om registrasie as kieser: Nie-Blankes. Kaapprovinsie.
R.V. 1 (c).....	Aansoek om registrasie as kieser: Nie-Blankes, Natal.
R.V. 1 (d).....	Registrasie van liggaamlik gebrekkige persoon as kieser.
R.V. 2—Nie-Blankes (Kaap)	Versoek om inligting wat in die kieserslys opgeteken is, te bevestig: Nie-Blanke manspersone wat in die Kaapprovinsie as kiesers geregistreer is.
R.V. 2—Nie-Blankes (Natal)	Versoek om inligting wat in die kieserslys opgeteken is, te bevestig: Nie-Blanke manspersone wat in Natal as kiesers geregistreer is.
R.V. 3.....	Kennisgewing van opname in die kieserslys.
R.V. 5.....	Versoek om inligting te verstrek.
R.V. 6.....	Finale versoek om inligting te verstrek of aansoekvorm in te vul.
R.V. 7.....	Versoek om aansoekvorm in te vul: Supplementêre registrasie.
R.V. 9.....	Stuur van aansoek of beswaar na ander verkiesingsbeampte.
R.V. 10.....	Erkenning van aansoek of beswaar wat onder dekking van vorm R.V. 9 ontvang is.
R.V. 11.....	Kennisgewing aan ander verkiesingsbeampte van toelating van aansoek by 'n supplementêre registrasie.
R.V. 13.....	Kennisgewing van afwysing van aansoek.
R.V. 14.....	Kennisgewing van skraping van naam uit die kieserslys.
R.V. 15.....	Kennisgewing van beswaar.
R.V. 16.....	Kennisgewing aan die beswaarmaker: Erkenning van beswaar wat op die vorm R.V. 15 ingedien is.
R.V. 17.....	Kennisgewing aan iemand ten opsigte van wie 'n beswaar ingedien is.
R.V. 17 (a).....	Kennisgewing aan iemand teen wie se registrasie 'n beswaar op grond van onvermoë om te skryf, ingedien is.
R.V. 18.....	Versoek om persoonlik by polisiestasie of landdroskantoor te verskyn.
R.V. 18 (a).....	Versoek aan landdros of polisiebeampte om iemand sy naam te laat teken en sy adres en beroep te laat neerskryf.
R.V. 19.....	Kennisgewing aan beswaarmaker of persoon teen wie beswaar gemaak is van verkiesingsbeampte se beslissing.
R.V. 20.....	Kennisgewing van appél teen verkiesingsbeampte se beslissing.
R.V. 21.....	Uitslag van appél by die Hoofverkiesingsbeampte.
R.V. 22.....	Gestelde saak ter voorlegging aan 'n regter op kamerhof.
R.V. 23.....	Navraag betreffende identiteit: Geregistreerde kieser en veroordeelde persoon wat nie 'n vonnis van gevangenisstraf uitdien nie.
R.V. 23 (a).....	Navraag betreffende identiteit: Geregistreerde kieser en veroordeelde persoon wat 'n vonnis van gevangenisstraf of aanhouding in 'n werkkolonie uitdien.
R.V. 23 (b).....	Navraag betreffende identiteit: Geregistreerde kieser en persoon wat beveel is om in 'n inrigting vir sielsiektes aangehou te word.
R.V. 24.....	Opgawe van geregistreerde sterfgevälle (uitgesonderd Naturellesterfgevälle).
R.V. 24 (a).....	Verkiegingsbeampte se opgawe van oorlede persone wat nie as kiesers in sy verkiesingsgebied geregistreer is nie.
R.V. 24 (b).....	Hoofverkiesingsbeampte se kennisgewing dat oorlede persoon as kieser geregistreer is.
R.V. 26.....	Opgawe van veroordeelde persone.
R.V. 26 (a).....	Hoofverkiesingsbeampte se kennisgewing dat veroordeelde persoon of geestelik gekrenkte persoon as kieser geregistreer is.
R.V. 27.....	Opgawe van persone wat deur die Hof as geestelik gekrenk verklaar is.
R.V. 28.....	Opgawe van persone wat uit 'n inrigting vir sielsiektes ontslaan is.
R.V. 29.....	Statistiese Opgawe: Algemene registrasie van kiesers.
R.V. 30.....	Opgawe van wysigings wat in die kieserslys aangebring is.
R.V. 31.....	Statistiese Opgawe: Supplementêre registrasie van kiesers.
R.V. 32.....	Getal blanke kiesers in die gebied van elke stedelike plaaslike bestuur.
R.V. 33.....	Naamopneemvoorstelle en die besoldiging van naamopnemers.

LIST OF FORMS USED IN CONNECTION WITH THE
REGISTRATION OF VOTERS.

Reference Number of Form.	Description of Form.
R.V. 1.....	Application for registration as a voter: Whites.
R.V. 1 (a).....	Envelope for application form R.V. 1.
R.V. 1 (b).....	Application for registration as a voter: Non-Whites, Cape.
R.V. 1 (c).....	Application for registration as a voter: Non-Whites, Natal.
R.V. 1 (d).....	Registration of physically infirm person as a voter.
R.V. 2—Non-Whites (Cape)	Request to verify information recorded in the voters' list: Non-White male persons registered as voters in the Cape Province.
R.V. 2—Non-Whites (Natal)	Request to verify information recorded in the voters' list: Non-White male persons registered as voters in Natal.
R.V. 3.....	Notice of enrolment in the voters' list.
R.V. 5.....	Request to furnish information.
R.V. 6.....	Final request to furnish information or to complete application form.
R.V. 7.....	Request to complete application form: Supplementary registration.
R.V. 9.....	Transfer of application or objection to other electoral officer.
R.V. 10.....	Acknowledgement of application or objection received under cover of form R.V. 9.
R.V. 11.....	Notice to other electoral officer of allowance of application at a supplementary registration.
R.V. 13.....	Notice of disallowance of application.
R.V. 14.....	Notice of removal of name from voters' list.
R.V. 15.....	Notice of objection.
R.V. 16.....	Notice to the objector: Acknowledgement of objection lodged on the form R.V. 15.
R.V. 17.....	Notice to person in respect of whom an objection has been lodged.
R.V. 17 (a).....	Notice to person against whose registration an objection has been lodged on the ground of inability to write.
R.V. 18.....	Request to appear in person at police station or magistrate's office.
R.V. 18 (a).....	Request to magistrate or police officer to cause a person to sign his name and to write his address and occupation.
R.V. 19.....	Notice to objector or person objected to of electoral officer's decision.
R.V. 20.....	Notice of appeal against electoral officer's decision.
R.V. 21.....	Result of appeal to the Chief Electoral Officer.
R.V. 22.....	Statement of case for submission to a Judge in Chambers.
R.V. 23.....	Enquiry regarding identity: Registered voter and convicted person not serving a sentence of imprisonment.
R.V. 23 (a).....	Enquiry regarding identity: Registered voter and convicted person serving a sentence of imprisonment or detention in a work colony.
R.V. 23 (b).....	Enquiry regarding identity: Registered voter and person ordered to be detained in a mental institution.
R.V. 24.....	Return of registered deaths (excluding deaths of Natives).
R.V. 24 (a).....	Electoral officer's return of deceased persons not registered as voters in his electoral area.
R.V. 24 (b).....	Chief Electoral Officer's notification that deceased person is registered as a voter.
R.V. 26.....	Return of convicted persons.
R.V. 26 (a).....	Chief Electoral Officer's notification that convicted person or mentally disordered person is registered as a voter.
R.V. 27.....	Return of persons declared by Court to be mentally disordered.
R.V. 28.....	Return of persons discharged from a mental institution.
R.V. 29.....	Statistical Return: General registration of voters.
R.V. 30.....	Return of Amendments made to the voters' list.
R.V. 31.....	Statistical return: Supplementary registration of Voters.
R.V. 32.....	Number of white voters in the area of every urban local authority.
R.V. 33.....	Canvassing proposals and the remuneration of canvassers.

INHOUD.

No.	Departement van Binnelandse Sake.	BLADSY
	GOEWERMENTSKENNISGEWING.	
R. 118.	Regulasies en Vorms Betreffende die Registrasie van Kiesers en die Samestelling van Kieserslyste	1

CONTENTS.

No.	Department of Interior.	PAGE
	GOVERNMENT NOTICE.	
R. 118.	Regulations and Forms in Regard to the Registration of Voters and Compilation of Voters' Lists	1

POSTARIEWE

Van Suid-Afrika na ander lande, behalwe lande van die Posunie van Afrika.

See- of Landpos.

Briewe.....	5c vir die eerste ons, 3½c vir elke bykomende ons.
Poskaarte.....	3½c elk.
Nuusblaai.....	1½c per 2 onse.
Drukwerk.....	1½c per 2 onse.
Handelstukke.....	1½c per 2 onse, met 'n minimum van 5c.
Monsters.....	1½c per 2 onse, met 'n minimum van 2½c.

Lugpos.

Land van Bestemming.	Briewe per ½ ons.	Poskaarte elk.	Lugbriewe elk.	Tweede-klassposstukke per ½ ons.
AFRIKA.—(Behalwe lande van die Posunie van Afrika)	c 10	c 5	c 5	c 4
Mauritius, Reunion, Seychelle, Zanzibar	10	5	5	4
EUROPA.—				
(a) Verenigde Koninkryk, Noord-Ierland, Republiek Ierland, Ciprus en Malta	12½	7	5	5
(b) Alle ander lande, met inbegrip van die Unie van die Sosialistiese Sowjetrepublieke en eilande in die Middellandse See, behalwe Ciprus en Malta	15	7½	5	6
(c) Asore, Kanariese Eilande, Kaap-Verdiëse Eilande, Ysland, Madeira	15	7½	5	6
Nabye Ooste.—				
Bahreineilande, Dubai, Iran, Irak, Israel, Jordanië (Hashemitiese Koninkryk), Koeweit, Libanon, Maskat, Saoedi-Arabië, Sjarja, Sirië, Turkye	12½	7	5	5
AMERIKA.—				
Kanada, Verenigde State van Amerika, Sentraal- en Suid-Amerika	22½	12	10	10
AUSTRALASIE.—				
Australië, Nieu-Seeland.....	25	12½	10	10
STILLE OSEAAN.—				
Eilande in die Noordelike en Suidelike Stille Oseaan nie elders genoem nie	25	12½	10	10
OOSTERSE LANDE.—				
(a) Afganistan, Birma, Ceylon, Indië, Pakistan, Thailand, Tibet	17½	9	5	7½
(b) Broenei, Sjina, Kokoseilande, Formosa, Hongkong, Indonesië, Korea, Macao, Maleise Federasie, Mantsjoerye, Noord-Borneo, Filippyne, Serawak, Timor	22½	12	10	10
(c) Japan.....	25	12½	10	10

(Nadere besonderhede word vervat in die pamflet PB. 7 wat by alle poskantore verkrygbaar is.)

POSTAGE RATES

From South Africa to other Countries, excluding Countries of the African Postal Union.

Surface Mail.

Letters.....	5c for the first oz., 3½c for each additional oz.
Postcards.....	3½c each.
Newspapers.....	1½c per 2 oz.
Printed Papers.....	1½c per 2 oz.
Commercial Papers.....	1½c per 2 oz. with a minimum of 5c.
Samples.....	1½c per 2 oz. with a minimum of 2½c.

Air Mail.

Country of Destination.	Letters per ½ ounce.	Postcards each.	Aerogrammes each.	Second-class mail, per ½ oz.
AFRIKA.—(Excluding countries of the African Postal Union)	c 10	c 5	c 5	c 4
Mauritius, Reunion, Seychelles, Zanzibar	10	5	5	4
EUROPE.—				
(a) United Kingdom, Northern Ireland, Republic of Ireland, Cyprus and Malta	12½	7	5	5
(b) All other countries, including the Union of Soviet Socialist Republics and islands in the Mediterranean Sea except Cyprus and Malta	15	7½	5	6
(c) Azores, Canary Islands, Cape Verde Islands, Iceland, Madeira	15	7½	5	6
NEAR EAST.—				
Bahrain Islands, Dubai, Iran, Iraq, Israel, Jordan (Hashemite Kingdom of), Kuwait, Lebanon, Muscat, Saudi Arabia, Sharjah, Syria, Turkey	12½	7	5	5
AMERICA.—				
Canada, United States of America, Central and South America	22½	12	10	10
AUSTRALASIA.—				
Australia, New Zealand.....	25	12½	10	10
PACIFIC.—				
Islands in the Northern and Southern Pacific Ocean not mentioned elsewhere	25	12½	10	10
EASTERN COUNTRIES.—				
(a) Afghanistan, Burma, Ceylon, India, Pakistan, Thailand, Tibet	17½	9	5	7½
(b) Brunei, China, Cocos Islands, Formosa, Hong Kong, Indonesia, Korea, Macao, Malaya (Federation of), Manchuria, North Borneo, Philippines, Sarawak, Timor	22½	12	10	10
(c) Japan.....	25	12½	10	10

(A detailed list, pamphlet PB. 7, is obtainable free of charge from all post offices.)

Publikasies

wat deur die STAATSDRUKKER uitgegee word,
handel oor 'n verskeidenheid van onderwerpe
wat vir Boere, Prokureurs, Onderwysers,
Besigheidsmense, Nyweraars en die Algemene
Publiek van groot belang is

Hierdie publikasies sluit die volgende in:—

- ★ Offisiële Jaarboek van Suid-Afrika
- ★ Delfstowwe van Suid-Afrika
- ★ Die Afrikaanse Woordeboek
- ★ Etnologiese Publikasies
- ★ Argiefjaarboek van Suid-Afrikaanse Geskiedenis
- ★ Handel en Nywerheid (Maandeliks)

Asook

- Geologiese Publikasies
- Wette en Regulasies
- Landkaarte
- Statistiese Verslae
- Loonvasstellings
- Gekose Komitee Verslae
- Departementele Verslae (Jaarliks)
- Kommissie Verslae, ens.

Verdere besonderhede en pryse aangaande hierdie publikasies is verkrygbaar van die STAATSDRUKKER, Pretoria of Kaapstad

Publications

issued by the GOVERNMENT PRINTER deal with
various subjects of great interest to Businessmen,
Industrialists, Farmers, Attorneys, Teachers and
the Public in General

These publications include the following:—

- ★ Official Year Book of South Africa
- ★ Mineral Resources of South Africa
- ★ Die Afrikaanse Woordeboek
- ★ Ethnological Publications
- ★ Archives Year Book for South African History
- ★ Commerce and Industry (Monthly)

Also

- Geological Publications
- Acts and Regulations
- Maps
- Statistical Reports
- Wage Determinations
- Reports of Select Committees
- Departmental Reports (Annual)
- Commission Reports, etc.

Further particulars regarding these publications and prices are obtainable from the GOVERNMENT PRINTER, Pretoria or Cape Town

Maak gebruik van die . . .

Posspaarbank!

wat

'n staatswaarborg, strenge geheimhouding
en ongeëwenaarde fasiliteite in verband
met inlaes en opvragings verskaf.

Die rentekoers op inlaes in gewone rekenings
is $2\frac{1}{2}\%$ per jaar.

Op bedrae wat in Spaarbanksertifikate belê
word, is die rente 4% per jaar.

R20,000 kan in Spaarbanksertifikate belê word.

OPEN VANDAG 'N REKENING!

Use the . . .

Post Office Savings Bank

which provides

state security; strict secrecy and unrivalled
facilities for deposits and withdrawals.

Deposits in ordinary accounts earn interest at
 $2\frac{1}{2}\%$ per annum.

Amounts invested in Savings Bank Certificates
earn interest at 4% per annum.

R20,000 may be invested in Savings Bank Cer-
tificates.

OPEN AN ACCOUNT TODAY!

Wette van die Republiek van Suid-Afrika, 1962

— GEOUTORISEERDE UITGAWE —

*met Alfabetiese Inhoudsopgawe en Tabel van Wette, ens.,
deur hierdie Wette Herroep en Gewysig*

Half gebonde in Kalfsleerband, R6.60 (Engels en Afrikaans)

VERKRYGBAAR BY DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD

Statutes of the Republic of South Africa, 1962

— PUBLISHED BY AUTHORITY —

*With Table of Alphabetical Contents and Tables of Laws, etc.,
Repealed and Amended by these Statutes*

Half-bound in Law Calf, R6.60 (English and Afrikaans)

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN

GEOLOGIESE KAART VAN DIE UNIE

Skaal 1/1,000,000 (4 dele)

PRYS R2.00 per stel

VERKRYGBAAR BY DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA en KAAPSTAD

GEOLOGICAL MAP OF THE UNION

Scale 1/1,000,000 (4 sheets)

PRICE R2.00 per set

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA and CAPE TOWN